

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE LIMBI STRĂINE
CATEDRA DE LIMBI CLASICE, ORIENTALE ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ
ASOCIAȚIA DE STUDII ORIENTALE
SECȚIA INDO-EUROPENISTICĂ
Sectorul tracologie

STUDIA INDO-EUROPAEA
AD
DACOROMANOS PERTINENTIA

II
STUDII DE TRACOLOGIE
— LINGVISTICĂ —

BUCUREȘTI

— 1980 —



BIBLIOTECA FACULTĂȚII
de
Limba și literatura română

Cota

422168

Inventar

86302

UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI
FACULTATEA DE LIMBI STRAINE
CATEDRA DE LIMBI CLASICE, ORIENTALE SI LINGVISTICA
GENERALA

ASOCIATIA DE STUDII ORIENTALE
SECTIA INDO - EUROPENISTICA
SECTORUL TRACOLOGIE

STUDIA INDO - EUROPÆEA
AD DACOROMANOS PERTINENTIA
I I

STUDII DE TRACOLOGIE
- LINGVISTICA -



- BUCURESTI -

1980

UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI
FACULTATEA DE LIMBI STRAINE
CATEDRA DE LIMBI CLASICE, ORIENTALE SI LINGVISTICA

26302

VoluM îngrijit de

**Lector dr. Dan Sluganschi și
Prof. Liviu Franga**

**Prezenta lucrare este destinată
studenților din anii III și IV ai Facul-
tății de limbi străine, precum și tutu-
ror studenților Facultății de limbă ro-
mână și de istorie-filozofie preocupați
de istoria limbii și culturii poporului
român.**

**Textul a fost analizat în colec-
tivul catedrei de limbi clasice și orien-
tale, care s-a declarat de acord cu mul-
tiplicarea în actuala redactare.**

TABLA DE MATERII

	Pag.
Cuvint înainte	5
Dan Slușanschi, ALVTA - probleme filelogice	7
Liviu Franga, Nume de persoană au- tohtone în inscripți- ile daco-moesiene (sec. III-IV e.n.)	15
Francisca Băltăceanu, Rapports entre l'arménien et dacomézien	31

CUVINT INAINTE

Volumul de față continuă seria de Studii de tracologie inaugurată în 1976, fiind circumscris unei arii tematice specifice - lingvistica și filologia traco-dacă. Această direcție de cercetare a fost adoptată din necesitatea unei viziuni unitare, de ansamblu, pe care o propunem pentru fiecare volum din serie, urmărindu-se astfel o mai sistematică investigare a problemelor complexe, de natură obiectivă și subiectivă, pe care le întîmpină cercetătorii culturii și civilizației traco-daco-moesiene.

La cunoașterea mai temeinică - și, în același timp, riguros științifică - a spațiului etno-cultural-lingvistic autohton își aduce o contribuție importantă și lingvistica, ramură distinctă și de bază în tracologie, autonom statutară alături de arheologie-epigrafie, preistorie și istorie antică, etnografie, mitologie, folclor, istoria religiilor, antropologie etc. Departe de a-și fi epuizat domeniul în aparență limitat de cercetare, lingvistica și filologia traco-dacă actuală, întemeindu-se pe principiile clasice ale comparatismului istoric, devine tot mai mult o știință de contact, beneficiind de aportul integrator al celorlalte ramuri conexe. Sinteza rezultatelor obținute servește, în egală măsură, cunoașterii originilor străvechi, milenare, ale culturii și civilizației poporului român, în contextul istoric al civilizațiilor vechi și moderne din Balcani.

Volumul ulterior, axate, ca și cel de față, pe o tematică specifică, nădăjduim că vor contribui, fie și în parte, la realizarea sintezei despre viața materială și spirituală a vechilor traco-daci surprinsă în devenirea sa istorică.

Prilejuită de sărbătorirea bimilenarei aniversări a constitu-

irii primului stat dac centralizat și independent sub conducerea lui Burebista, apariția celui de-al doilea volum al seriei vine, de asemenea, în întâmpinarea celui de-al XV-lea Congres Internațional de Științe Istorice, găzduit la București între 10-17 august 1980.

Liviu Franga

ALVTA și ARVTELA- Probleme filologice și lingvistice -

de Dan Slușanschi

1.0. ALVTA - Problemă filologică.

Tradiția manuscrisă a operelor lui Iordanes este, după cum se știe, foarte deteriorată, în pofida faptului că între originalul autorului și arhetipurile Romanei și Geticeii nu s-au scurs decât două veacuri. Așa se face că în fața unor pasaje în mod evident corupte și mai ales în fața unor nume proprii cu siguranță deformat, sîntem cu totul îndreptățiți să căutăm o emendare cît mai adecvată.

1.1. Numele antic al Oltului apare o singură dată în mod indiscutabil în textul Geticeii, sub forma Aluta (ab. ag.): 74 Nam Iazyges ab Aroxolanis Aluta tantum fluuio segregantur. "Căci Iazygii sînt despărțiți de Aroxolani (gic) numai prin fluviul Aluta"¹.

1.2. În schimb, alte două pasaje pot să fi conținut și ele numele acestui rîu, dar acesta pare a fi fost deformat în cursul transiterii sale în scris:

1.3. În paragraful 33 al Geticeii cele mai bune manuscrise dau următorul text²:

In qua Scythia prima ab Occidente gens residet Gepidarum, que magnis opinatisque ambitur fluminibus. Nam Tisia per Aquilonem eius Chorumque discurrit; ab Africo vero magnus ipse Danubius, ab Eoo Flutausis secet, qui rapidus ac uerticosus in Istri fluenta diuoluitur.

1.3.1. În traducere: "În Sciția aceasta primul neam așezat dinspre apus este cel al gepizilor, care este înconjurat de fluviul mari și vestite. Căci Tisa aleargă pe la miazănoaptea și pe la apusul lui; iar dinspre miazăzi îl taie însăși Dunărea cea mare, dinspre răsărit Flutausis, care, iute și învirtejit, se rostogolește mînios în valurile Istrului"³. Condiția este să acceptăm ca atare acest text.

1.3.2. Variantele din manuscrise sînt minore și secundare (v.n. 2), de vreme ce deja Geograful Ravennat scrie, citîndu-l în mod expres pe Iordanes, Flatausis (4,14)⁴.

1.3.3. Theodor Mommsen, în monumentală sa ediție a operei lui Iordanes, era de părere că "probabile est in Fluta latere fluvii Alutae nomen ex Prisco, opinor, male transcriptum"⁵. Dar, chiar dacă - și nu arareori - Iordanes s-a inspirat din relatarea lui Priscus Panites⁶, nu vedem de ce Mommsen se referea aici la această sursă, care, după cîte știm, nu pomenește nicăieri numele Oltului. În tot cazul, emendarea Aluta pentru Fluta-, extrem de plauzibilă și sub raport paleografic, pare a se impune de la sine, cu condiția aflării unei soluții corespunzătoare și pentru cea de a doua parte a formei purtate de manuscrise: -usis. Pentru aceasta noi am tînde să propunem emendarea undis, urmînd a citi întreaga propoziție astfel: ab Africo vero magnus ipse Danubius, ab Eoo Aluta undis secat, ... (adică "iar dinspre miazăzi îl taie cu undele ei înșăși Dunărea cea mare, dinspre răsărit Aluta, ...").

1.3.4. Facem această propunere de emendare gîndindu-ne înainte de toate la faptul că arhetipul manuscriselor păstrate era scris în littera Scottica cu scriptio continua. Omiterea semnului de prescurtare a lui n de deasupra lui u (de tip ŭ) și confundarea lui đ cu g-ul lung, care depășește rîndul, au putut duce la obținerea formei lipsite de sens în -usis, atașată în mod firesc Fluta-, început la care s-a ajuns ușor prin confuzia lui A- cu F-, determinată de căutarea unui sens "fluvial"⁷. Sudarea celor două forme a fost desigur ușurată de scrierea continuă, care provoacă uneori și fenomene de falsă analiză⁸. Vechimea acestei coruptele ne este certificată de regăsirea ei în textul Geografului Ravennat, unde ea provine cu siguranță dintr-un text copiat în scrierea irlandeză (v.n. 4).

1.3.5. În al doilea rînd, se cuvine să ținem seama și de probabilitatea stilistică a întrebuintării lui undis pe lîngă secare. La prima vedere, o asemenea sintagmă poetică este șocantă în textul unui isto-

ric prea puțin stilist. Într-adevăr, secare este legat mai întâi de către poeți de sequor și de mare (la Ovidiu) sau de unda (în Lucan), în imaginea corăbiei care "brăzdează" valurile mării. Dar el apare relativ repede și în imaginea inversă, a cursului unui râu bogat în ape, al unui fluviu care "taie" un ținut anumit, iar aceasta se petrece mai cu seamă în opera unui geograf utilizat adesea și citat în mod explicit de către Iordanes: Pomponius Mela⁹. În diverse pasaje ale Chorographiei sale Mela, prefigurând stilul didactic al geografilor moderni care vorbesc adesea despre apele care "brăzdează" o câmpie sau "scaldă" un țărm, îl utilizează pe secare ori de câte ori amintește un fluviu care împarte cu apele sale o întindere de pământ: Nilul în Egipt, Eufratul în Mesopotamia, Elba în Germania¹⁰.

1.3.6. Așadar, în cazul în care Iordanes nu a utilizat în acest pasaj o sursă intermediară, din care să fi preluat ca atare sintagma supralicitată undis secare, nu e de loc imposibil ca el să o fi creat singur, ca o variație pe tema plasticilor descrieri geografice deprinse de la Pomponius Mela.

1.4. Tot o coruptelă pare a fi și numele de râu Auha, citat de Iordanes în Getica, 99:

Gepidas in bella inruunt, contra quos, ne minor iudicaretur, mouit et Ostrogotha procinctum, conueniuntque ad oppidum Galtis, iuxta quod currit fluuius Auha, ibique magna partium uirtute certatum est ...

1.4.1. În traducere: "Gepizii dau năvală în lupte; împotriva lor, spre a nu fi socotit mai prejos, și-a urnit și Ostrogotha tăria, și dau față lângă tirgul Galtis, pe lângă care curge râul Auha, și acolo s-au încheștat cu mare bărbăție de <amîndouă> părțile ...".

1.4.2. Aparatul critic al ediției Mommsen¹¹ ne arată că fiecare clasă de manuscrise avea în arhetipul ei intermediar o altă lecțiune:

HP(A)VL poartă forma Auha (acceptată în text)

OB pornesc de la forma Aucha¹²

XYZ poartă o formă aparte Hauua.

1.4.2.1. Dintre acestea, evident greșită este lecțiunea manuscriselor de mina a doua XYZ, rezultat probabil al unei neînțelegeri în copierea prin dictare: lectorul, care citea cu glas tare pentru mai mulți copiiști, trebuie să fi făcut precizarea că numele râului era cum h (de altfel nepronunțat), iar locul lui h a fost interpretat spontan drept inițiala cuvântului în arhetipul XYZ, de unde Hauua în aceste manuscrise: dublul u ar fi în acest caz o eroare datorită unei pronunții [aw-wa].

1.4.2.2. Dintre manuscrisele bune, dar ale clasei secunde, Ottobonianus și Breslaviensis certifică ipoteza că modelul lor intermediar purta o formă cu -ch-, hipercorectă față de un anterior -h-.

1.4.2.3. În fine, cele patru manuscrise majore ale clasei principale, HPLV (și A, derivat al lui P)¹³, dau forma cea mai simplă, Auha, acceptată pe bună dreptate în text.

1.4.3. Deja D. Dečev sugerase, dar de o manieră parecum surprinzătoare prin inconsecvența ei, identificarea Oltului sub numele de Auha, citat în textul lui Iordanes. Filologul bulgar spune astfel sub cuvântul titlu Galtis: "Ort am Flusse Alutas in Dakien, jetzt Galt bei Héviz.", după care citează pasajul amintit din Iordanes¹⁴. Faptul că Dečev nu a fost întru totul convins de propunerea făcută ni-l demonstrează lipsa inserării acestui pasaj și sub cuvântul titlu Auha, sau între atestările, fie și putative, ale Oltului, sub Aluta¹⁵.

1.4.4. Dacă ținem seama de faptul că, în scrierea minusculă irlandeză, o secvență -lut- poate fi destul de ușor confundată cu -uh- (mai ales la un nume propriu, de altfel necunoscut)¹⁶, precum și dacă ne gândim la pronunția gallo-romanică a grupului alt-¹⁷, sîntem tentați să acceptăm identificarea învățatului bulgar, bănuind dincolo de arhetipul propriu-zis al Geticei, ba poate chiar dincolo de originalul lui Iordanes, deci în textul sursei lui de informație, o formă Aluta. Cum însă plasarea localității Galtis și a râului Auha din vecinătatea ei este mult dezbătută de istorici, această ipoteză filologică este menită

să rămână deocamdată sub semnul întrebării.

2.0. ARUTELA

Arutela (TP, VIII,1), numele castrului roman instalat pe rămășițele unei așezări dacice care controla intrarea dinspre miazăzi în culoarul Oltului (astăzi Poiana Bivolari, la nord de Călimănești), este în mod neîndoios un toponim derivat cu sufixul -ela de la numele râului, de care se afla atât de aproape, încât, se pare, o bună parte a incintei a fost înghițită de o inundație catastrofală, produsă către anul 235 e.n.¹⁸.

2.1. W.Tomaschek este primul care a făcut apropierea între numele râului și acela al castrului, plasând însă așezarea mai la nord decât locul ei real, și anume la vărsarea Lotrului în Olt¹⁹; rolul acestei tabere militare era însă, pe lângă acela de mansio ("popas poștal"), acela de a stăpîni punctul strategic dominat de impresionanta stîncă supranumită în zilele noastre "Masa lui Traian".

3.2. Noi ne-am feri să-l urmărim pe Tomaschek, atunci cînd savantul vienez continuă, postulînd - pe baza numelui așezării - o variantă "Aruta" și pentru numele râului.

3.2.1. Înainte de toate, nu sîntem siguri că ne putem baza întru totul pe acuratețea mențiunii din Tabula Peutingeriana: sînt toate șansele ca -R- să reprezinte în acest loc o eroare de copist, ca atîtea altele din textul ei, în care se oglindește pe deplin decăderea culturală a latinității tîrzii²⁰.

3.2.2. Dacă însă va fi să luăm în serios forma cu -r- și să renunțăm la restituirea drept formă originală a unui posibil, dacă nu chiar necesar "Alutela"²¹, sîntem datori să definim fenomenul cărui a i s-ar datora apariția vibrantei în locul lateralei lichide.

3.3. Apariția la distanță a secvenței -r-...-l- în locul uneia -l-...-l- lasă impresia unei disimilări la distanță, de tipul celor întîlnite și în alte limbi indo-europene, ca în gr. $\alpha\lambda\lambda\iota\omicron\varsigma$ pentru $\alpha\lambda\lambda\iota\omicron\varsigma$, sau în selecția sufixală preventivă din lat. reg-alis, dar

milit-aris. Acest fenomen nu poate fi identic cu rotacizarea care afectează -l- intervocalic în latina dunăreană, după cum ne-o învederează păstrarea numelui Oltului, cu preluarea tratamentului dacic tirziu a > o în anumite enturaje fonetice (nazale, l velar).

3.4. Oricum, fenomenul disimilării lui -l- radical, în locul preschimării celui de al doilea -l-²² este neașteptat, posibilitatea unei simple erori de copist în TP rămânând o alternativă deschisă.

B I B L I O G R A F I E

- D.Dečev, Die Thrakischen Sprachreste, Viena, 1957.
 Fontes Historiae Dacoromanae, II, București, 1970 (FHD).
 H.Mihăescu, La langue latine dans le Sud-Est de l'Europe, București, 1978.
 Th.Mommsen, Jordanis Romana et Getica, Berlin, 1882 = Monumenta Germaniae Historica, V, 1.
 W.Tomaschek, Die alten Thraker, II, 2, Viena, 1894.
 D.Tudor, Oltenia romană, București, 1978⁴

- 1 Restituirea unui nominativ *Alutas ar fi pentru epoca aceasta (sec. VI) un simplu fapt de grafie literară.
- 2 Manuscrisele HPV dau Flutausis; celelalte dau următoarele variante: Fluttausis A, Fluctausis L (ambele, desigur, cu gândul la fluctus), Flutaus XY, Flutians Z (o încercare de emendare), Flutausi B, Flutasi O: cf. Th.Mommsen, 1882, 62.
- 3 Traducerea din FHD, II, 411-413 este greșită în două puncte, de vreme ce ea leagă pe que de Scythia în loc de gens (Gepidarum) ("În această Sciția primul neam care este așezat, pornind de la apus, este al gepizilor. Partea aceasta a Sciției este străbătută (sic)... și apoi trece cu vederea faptul că și Danubius și Flutausis se leagă deopotrivă de secat, printr-un latinism curent ("înspre sud se afl (sic) însăși marea Dunăre, iar dinspre est o țară Flutausi"); secat este însă clar opus lui discurrit prin mijlocirea lui uero.
- 4 Lectura din GR nu este sigură: s-ar putea să fi stat scris și Flautasis (cf. Th.Mommsen, loc.cit.). În orice caz, eroarea manifestă provine dintr-o greșită citire a unui manuscris al lui Iordanes scris în littera Scottica, după cum o arată confuzia a / u, respectiv dubiul asupra secvenței -ntau- / -atau- sau -auta-.
- 5 1882, 62, opinie preluată dubitativ în FHD, loc.cit., n.18; numele nu este inserat în inventarul lui D.Dečev.
- 6 Cf. Th.Mommsen, 1882, XXXIV-XXXVII.
- 7 H.Mihăescu a propus de curînd o altă cale de a explica forma Flutausis: "probablement de fluenta + Aluta, cf. Istri fluenta (1978, 340). Mai puțin probabilă sub aspect paleografic (de unde -usis = Aluta ?) și lingvistic (după *fluenta ar fi trebuit neapărat să urmeze secant), această ipoteză are meritul de a sugera motivul pentru care A- a fost interpretat ca E-, prin analogie cu radicalul flu-.
- 8 Th.Mommsen, 1882, XLV; de pildă, Ioue moraret pentru Iouem oraret, în Rom., 91.
- 9 Cf. Get., 13.
- 10 Choroer., 1,9,60 (ostia Nili); 3,5,40 (Araxes); 3,8,77 (Euphrates); pentru unda cf. 3,1,2; 3,2,21; 3,7,69.
- 11 1882, 83.
- 12 O greșeală în plus, scriind Eucha; Excerptele de la Cheltenham (S), din aceeași clasă, nu conțin pasajul dat.
- 13 De altfel, Laurentianus (L) are o poziție aparte față de restul manuscriselor primei clase (cf. Th.Mommsen, 1882, XLIX).
- 14 1947, 98.
- 15 S-ar putea ca autorul să-l fi socotit un nume germanic, dar atunci de ce nu și toponimul Galtis, știut fiind că hidronimele sînt, în-deobște, mai stabile?
- 16 În această scriere doar -l- depășește rîndul, nu și -t-, care este strîns legat de un -u- învecinat.
- 17 Pentru evoluția Alt → Out din nordul și centrul Franței, desigur în hidronime, cf. E.Tănase, în Revue Internationale d'Onomastique, 15, 1963, 195-209 (în special 204-206).
- 18 V. D.Tudor, 1978, 264-265.
- 19 1894, II, 2, 292; cf. D.Dečev, 1957, 13.
- 20 Cf. de ex. Castra Tragana, Sarmategete, Tivisca etc.
- 21 Aceste a și pătruns, chiar și fără asterisc, în unele lucrări istorice (cf. D.Tudor, loc.cit.). Fapt curios, formații în -ela găsim mai degrabă în Tracia propriu-zisă decît în ținuturile Daco-moesiene: v. Arsela, Kypsela, Markela, Verzela și, poate, Saldokela (cf. I.Duridanov, Eziki na trakite, Sofia, 1976, 28-58).
- 22 Ca în Δοροστολον, Dorostolum, în atestările tîrzii, de după sec.V, începînd cu Theodoret al Cyruului, 3,7,5.

NUME DE PERSOANA AUTOHTONE IN INSCRIPTIILEDACO-MOESIENE (SEC. III-VI E.N.)

I

de Liviu FRANGA

Persistența elementului autohton în urma romanizării Daciei este atestată de numeroase inscripții cuprinse în repertoriul epigrafic publicat de cercetătorii români până acum¹. Acest repertoriu, conceput ca o reluare și completare a Corpus-ului lui Th. Mommsen pe baza numeroaselor descoperiri arheologice posteroare apariției volumului al III-lea, ilustrează continuitatea etnică a elementului autohton în proporții care eludează orice dubii legate de realitatea acestei continuități². Existența a numeroase antroponime daco-moesiene, respectiv trace, se poate depista, de asemenea, și după perioada evacuării Daciei romane (așa numita "retragere aureliană"), stit în fostele provincii (cele trei Dacii), oit și în Scythia Minor (Dobrogea), Oltenia și Banat, provincii rămase în continuare sub administrație directă sau sub influența Imperiului roman de răsărit. Dovada concretă, peremptorie, a acestei persistențe etnice o constituie, în primul rind, numele de persoană atestate de inscripții, la care se adaugă mărturiile literare, istorice, de toponimie antică sau modernă etc.

Ne vom opri în cele ce urmează la prima categorie de izvoare, în legătură cu care ținem să precizăm următoarele:

1) Cercetarea de față și-a propus drept scop imediat completarea repertoriului onomastic trac cu mărturiile oferite de materialul epigrafic descoperit pe teritoriul României. Ea s-a dorit prin urmare, în primul rind, un supplementum antroponomastic care să demonstreze caracterul autohton, trac (recte dac), al numelor de persoană atestate de diversele materiale epigrafice și, în al doilea rind, să descopere nume autohtone inedite.

2) Pornind de la aceste considerente, hunele de persoană cerce-

tate au fost analizate din perspectiva apartenenței lor la substratul etnic daco-moesian. Am avut în vedere totalitatea materialului epigrafic descoperit pe teritoriul actual al României, fiind înregistrate mărturiile epigrafice începând cu perioada Daciei romane până în secolul al VI-lea.

3) Am admis drept omologă lectura epigrafică a numelor, așa cum apare în cele două surse utilizate de noi ca material sintetic de informare pentru onomastica epigrafică (IDR II, III, I și Em. Popescu, Inscriptiile), luând drept formă de bază, corect citită, aceea propusă de lectura autorilor sus-menționați, cu indicarea controverselor legate de aceasta, acolo unde este cazul.

4) Fonetismul antroponimelor studiate nu ne permite afirmarea unor concluzii definitive în legătură cu apartenența lor strictă la daco-moesiană. Dimpotrivă, antroponimele în cauză relevă trăsături fonetice trace latō sensu, fără particularități specifice dace. De altfel, studierea amănunțită a fonetismului acestor nume de persoană în vederea depistării diferențelor dialectale în interiorul tracei nu intră în scopul imediat al studiului de față.

1. Baria

x

Rogo et peto primicere tunc puellam Bariam teretrum persis [...]. Inscricție din satul Garnea, jud. Caraș-Severin. Cîrca anii 294-300. Em. Popescu, 1976, 370 consideră numele posibil trace, posibil de origine ebraică, posibil Varia "trecut prin procesul de betacizare" (ibid.). Aceeași incertitudine la Russu, 1977, 58: "balcanic" (?).

Numele trebuie apropiat de un alt antroponim trace, Βαριδιστῆς (evident compus), în a cărui primă parte distingem radicalul trace "bar" sufixat cu formantul velar -g - < IE "bhoro-g, -g < IE "bher-ǵ" a purta", precum și de trace. n. pers. Βαρος, care nu este numai un hidronim, cum just arată Vlahev, 1963, 314. De asemenea, Baria se compune cu al doilea element al antroponimelor compuse în -βαρις, -baris: Δεσθηβαρις, Orsobaris (rege bithynic)³. Astfel, Baria poate fi

considerat un hipocoristic. In sfirșit, radicalul ^m bar- apare și in hidronimie, pentru care cf. trac. hidron. Βαρ-δ-άριος 'Vardar' și Βαρ-δ-ουάριος⁴, unde radicalul apare lărgit de data aceeași printr-un formant in dentală.

Numele cercetate mai sus trebuie deosebite de următoarele: trac. topon. Βάρυλλα 'oraș in Macedonia', Ζουρόβρα 'oraș in Dacia', Τάμονβαρι 'castel in zona Hebrului'⁵, pentru care admitem etimologia lui Krahe, 1955, 104, ce trimite la glosa lui Steph. Bys. : βάρης ὀκία, σὺν ὀκία.

Radicalul există, independent, și in antroponimia iliră: n. pers. Baracio (CIL III, 2749 : Batonis Baracionis) și n. pers. Bardibalus (in Aurelius Bardibalus)⁶, amindouă numele provenind dintr-un IE ^m bher- 'a purta', radicalul ilir (analog celui trac) fiind amplificat cu formanți sufixali sau grupuri sufixal-derivative (- a - k -, - d -, - g - etc.). Krahe (ibid., 60) aduce in discuție și mesap. ta-bara (fem.) 'preoteasă' (in numeroase inscripții și mesap. tabaraihe, deriv. tabaro(v)as, tabarios etc.).

Existența radicalului in antroponimia microasiatică, precum și similitudinea in privința formării numelor microasiatice in raport cu cele trace ne îndreptățește considerarea numelui Baria drept trac și nu ilir : frig. Βαρ-βας, Βαρ-βας, cilic. Βαρ-δ-αβης (derivat prin intermediul aceluiași formant sufixal - g - ca. și in tracă), Βαρ-δ-αβης, Βαρ-τ-αος, lid. Βαρ-αυ-ος, galat. Βαρ-β-ολλας (cf., pentru segmentarea propusă de noi, galat. antropon. Αζαρ-β-ολλας)⁷. Etimonul admis este, și in acest caz, IE ^m bher- 'a purta, a duce'; IEW, 128 (sub nr.1); WP I, 153 (sub nr.1).

2. Γιβάρτης: Ανθούσα ἡ εὐσεν(εστάτη) θυγάτηρ Γιβάρτου τοῦ μεγάλου (επιστατοῦ) κόμητος. Inscripție axiopolitană din sec. V-VI e.n. Em. Popescu, ibid., 207, arată că titlul îl plasează printre cele mai de seamă persoane din imperiu ('magnificus', 'magnificentissimus primi ordinis', eșader un 'illustris' sau un substitut al acestuia),

fiind primul guvernator al Scythiei care poartă acest titlu, (*ibid.*), deși se admite și posibilitatea ca ΓΙΒΑΣΤΗΣ să fi fost comandant peste trupele de foederati (comes foederatorum). La sugestia lui R. Vulpe, 1938, 339, care îl considera got, Popescu admite originea germanică a numelui.

ΓΙΒΑΣΤΗΣ trebuie apropiat de un alt antroponim trac ce conține radicalul = gib- : ΓΙΒΑΛΟΣ⁸, în ambele cazuri radicalul fiind derivat prin intermediul grupurilor sufixale, și anume - σ - τ - în primul caz, frecvent în onomastica tracă și - (vocală) - λ - în al doilea⁹.

Adăugând că numele, inclusiv radicalul, nu este întâlnit în antroponomia sau toponomastica ilirică, trebuie să precizăm, de asemenea, faptul că o serie de cercetători au negat originea tracă a numelui ΓΙΒΑΛΟΣ. Astfel, I.I. Rusu, 1958¹⁰, 530-536, Vlahov, 1963, 243¹¹, Mihailov, 1968, 37¹². Argumentele "contra" lipsesc, de fapt, din lucrările de poziții menționate, iar originile (asianică sau semitică) propuse de ultimul autor sînt cu totul nefondate.

Propriu-zis, avem de-a face cu radicalul IE¹³gei- 'a învîrți, a răsuçi' care apare numai în lărgiri ale rădăcinii ("Wurzelerweiterungen" și anume = gei-bh-, întâlnit în let. gibber 'cocoșat, ghebos', gibbera- 'cocoșă, gheb', gibbus 'cocoșă', ("mit 'expressiver' Gemination aus gibus", IEW, 354); norv. dial. keiv 'strimb' diform, inters-răsucit', keiva 'mină stingă', keiv, keiva 'persoană neindeminată, stingăce, neajutată'; lit. geibhs 'greci, neindeminat, stingăci', geibth, geibti 'a deveni slab, a cădea de pe picioare, a se sfîrși', let. gibatu, gibt 'a se prăbuși, a cădea, a se cocoșa', gibistu, gibt 'a se sfîrși, a muri', gēiba 'om slab, neindeminat', gēiba 'nebună'. Cf. IEW, 354. Acelor paralele WP I, 545, le adăugăm următoarele: v. isl. skáfr 'puternic, violent, minios'. ags. qāf 'rapid, energic, minios', n.g.s. (dial. keif 'iute, rapid, puternic', v.nord. kifa 'a se certa, a se hărțui', kip 'ființă pasionată, impetuoasă' etc.

3. Ἀλλὰς : Πᾶς ὡν ἕξαστης τυτῶς νέκυσ / Ἀλλὰς ἑκαλούμην.

Inscripție din Tomis, începutul sec. IV. În mod just, Em. Popescu, *ibidem*, 53 consideră că nu avem de-a face cu un nume familiar sau de slintare, ci este "de origine tracă sau bythinică" (*ibid.*). Propune spre comparație numele Ἀλλᾶς (de origine greacă) din IGB, 51 bis.

Numele apare, într-adevăr, în antroponomastica tracă: Ἀλλία, Ἀλλᾶ (fem.)¹³, Ἀελλοος, Ἀλλᾶς, Ἀλλῶν (masc.)¹⁴, precum și în cea bythinică: Ἀλλᾶ (fem.), Ἀλλᾶ (fem.)¹⁵. Sînt de adăugat, spre comparație și următoarele nume de persoană microasiatice, care confirmă ipoteza originii trace a numelui de persoană cercetat frig. Ἀλλᾶνα, ilo. Ἀλλῖος, cilic. Ἀλλους, Ἀλλᾶς, iseur-cilic. Ἀλλᾶς¹⁶, fără să fie, în nici un caz, vorba de originea "asianică" a lui Ἀλλὰς din inscripția tomitană. Dimpotrivă, numele apare și în topo-hidronimie: bitin. Lilaeus 'riu în Bythia', Ἀλλᾶόν, Ἀλλῖον 'loc în Bythia', ea și în antroponomistica celtică: Lillus, Lilla¹⁷ și nord-euxină: Ἀλλῶν, Ἀλλᾶς¹⁸. În sfîrșit, menționăm faptul că numele nu se întilnește în antroponomastica iliră.

Radicalul trac (respectiv bitinic, microasatic, celtic) lil- provine din IE lei- (< el-ei-) 'a desorește, a se mișcarea, imputina; slab, subțire' (IEW, 661 sq.; WP, II, 388), lărgit cu formentul sufixal -bh(o)- la lei-bho- 'slab', -no-; lei-no- 'sleit, stins', -ro-; lei-ro- 'subțire, zvelt' etc. Propunem spre comparație: lit. leilas 'subțire, zvelt' (< leiras, cf. gr. λεῖρος), let. līls 'mare' (polarizare semantică), lit. leilėti 'a slăbi', slov. liliti 'a (se) jupui', toh. A lalemsk-, B lalemske 'gingaș, plăpînd', gr. λεῖρος (cu confuzia lichidelor) ὀλχωὺς καὶ ὠχρὸς apud Hesychium. La aceste paralele comparatistice WP, II, 388 adaugă și următoarele: lit. lėlas, let. līls 'mare', gr. λεῖριον 'orin'. Totu aici, după noi, și let. Lillium 'idem' specializat semantic (sensul de "floare" ea și în greacă).

4. Μαροῦ: Ἐνθάδε κατακίτε Μαροῦ ἑτῶν δῶ[...]. Inscripție tomitană din sec. IV-V e.n. Popescu, *ibid.*, 68, consideră acest nume (de

evasicompletă a stestarilor antroponemastice în iliră pentru radicalul mar- justifică, în concluzie, considerarea numelui Μαρῶν drept trac.

Etimologia radicalului mar- este, așa cum întemeiet propune Detschew, IE *m̥r- / *m̥r- 'mare, remarcabil, arătos' < IE *m̥r- / *m̥r- (IEW, 704, nr.4) se apare la pozitiv amplificat cu sufixul -ro- și în: gr. -μῦρος (ἐὺχρησῖ-μῦρος 'mare (puternic) în aruncarea sulitei, v.irl. mór (cu ō de la comparativ) már 'mare', simr. marw 'mare', bret. meur 'id', gal. -māros (cf.n.pers. Nerte-māres), v.g.s. -mār (cf.n.pers. Volkmar), got. merjan, v.sax. mārian, v.g.s. māren, v.nord. mōera 'a vesti' (de unde n.g.s. Mār, Mārchen), v.g.s., v. sax. Māri 'vestit, strălucitor', ags. mōere, v.nord. mōerr 'id', got. waila-māreis 'de bun renume', slav. com. mārb / n.pers. Vladi-mer. WP II, 238 adaugă și gal. n.pers. Santu-maros, v.g.s. Hlodo-mār. În această serie comparativă intră și drom. mare, cuvânt considerat unanim autohton²⁶.

5. Μελιτῆς: [...] καὶ ἡ τοῦ αὐτοῦ οὐνῆ Μελιτῆς θυγάτηρ Αἰδεσίου

Inscripție descoperită la Callatis, sec. V-VI e.n., la Emilian Popescu sub nr.92. Autorul arată că acest nume nu a fost până acum înregistrat în lexicoanele onomatologice, deși sînt atestate forme ca Melita, Melitios în Egipt și Melitas, Melitios, la care se adaugă și numele grecești (din Boetia și Atena) Melita, Melittax, Melitas din diverse inscripții.

Numele nu este, totuși, grecesc (< gr. μέλι 'miere'). Radicalul mel- apare derivat, și în antroponemasticele tracoilire: Mel-g-idianus (CIL III, 14216⁶ : din Drobeta : cu formentul sufixal velar -g), Μελιτῆς (cf. Mel-g-idianus, probabil un hipecaristic), Μελεις, Μελιδς, Μελτο-κουζος (compus), Μιλτο-κουζης, Mil-t-outus (de asemenea compus)²⁷.

Paralele microssistice pot fi considerate următoarele nume (exclusiv fiind ipoteza unui împrumut grecesc) : lit. Μελανδισ[ις], lid. Μιλουπος, pisid. Μιλχος și (cu semnul întrebării) frig.-
Cda. 85/980 Fasc. 2

pisid. Μέλας, Μέλας 28.

Prezența radicalului *mel-/ *mil- (prin închidere) în antropomestica microasiatică, precum și atribuirea corectă a glosei μύλας (glosă tracă, nu grecescă)²⁹ ne permite să conchidem asupra originii trace, autohtone a numelui în cauză. Numele din CIL III, 13074, 2999, 3538 de forma Mellitris, Mellito, Mellitrus (cu dublarea doar grafică a lichidei), considerate de Mayer, 1957, 225 "Stichwörter", sînt identice cu trac. Μελίτρίς și pot fi considerate trace.

În privința etimologiei radicalului, admitem ipoteza bazei IE *mel-, melb (uzitată în special în denumirea culorilor, cf. IEW, 720-721, sub.nr.6) 'închis, întunecat, murdar, tonuri întunecate de culoare; murdărie, a murdării', bază apărînd amplificată prin formantul sufixal -n(o)- : melōno- 'murdar'. Paralele propuse sînt : scr. melinā- 'murdar, negru', mlā-na- 'întunecat, închis la culoare, negru', māla- 'murdărie', gr. μέλας, -μέλα, -μέλι 'negru', μέλας 'barbă roșie', slb. mel-eně 'ulm' (datorită culorii lemnului), mel-ōzā 'id', mjerē 'nefericit', lat. mullens 'roșietic, purpuriu', got. mēla 'semn al alfabetului', mēljan 'a scrie', v.g.s. ens-melī 'pată, semn', g.n.s. māl 'pată', v.g.s. mālōn, -ōn 'a desena, a picta', v.norv. mōola 'a colora, a picta (cu culoarea neagră la început)'; balt. *mēlna- (*mēlnō în : let. malns 'negru', v.prus. melne 'vinătaie', lit. melsvas 'albastrui', lit. meletā, -atā 'gheonocie verde' (picus viridis), v.prus. melate 'idem', lit. mēlas, mēlynas 'albastru', mēlynā (vinătaie (după o lovitură)', let. mēlā 'albastru închis' (< *melias), v.prus. mīlinam 'pată' (acus.fem.); lit. mōlis, let. mēla 'lut', rus. malina 'smeură, mure'. În WP II, 293-294 întîlnim următoarele paralele suplimentare : gal. molinus 'color nigră', cimr. melyn 'negru', v.com. milin, corn. med. melyn, bret. melen 'gălbui'; v.bg. mělč 'calo', rus. mělč 'creță', pol. miel 'praf mineral de creță'. Mult mai puțin probabilă e etimologia IE *mel 'puternic, mare' (IEW, 720 nr.4) din gr. μέλας, μέλας, μέλας, let. melior, multa 'pedeapsă' etc. sau IE *mel 'lină, bună

bec' (IEW, 721, nr.7) din gr. μαλλός 'buclă, ghemotea', lit. ăllas 'pinză', let. mil(n)a 'pinză grossă, tare' etc.

În privința fonetismului radicalului IE, putem presupune ca origineră forma pe gradul apofonic normal (g), admitând atât pentru tracă cit și pentru limbile IE studiate, ca posibilă închidera lui g la 1 în procesul trecerii de la stadiul comunității IE la cel al limbilor respective. Cf. trac. Brino- < IE⁺ bhrank-, briso < IE⁺ bhreg-, Rincaleus, Ringaleus < IE⁺ rengh-o etc.³⁰. Nu este exclusă în anumite cazuri re-trinse (cf. trac. ΜΕΛΤΟ-ΚΟΥΖΟΣ față de trac. ΜΙΛΤΟ-ΚΟΥΖΟΣ și ipoteza unei grafii oscilante tirzii³¹).

Th(i)umpus^{D(1s)} M(anibus) Val(erio) Thiumpo qui militavit in leg(ione) XI Cl(audia) [...]. Inscriptie de la Troesmis. sfârșitul sec.III-începutul sec.IV e.n. Em.Popescu, ibid., 248, sub nr.236. O altă variantă (posibilă) a numelui (lecture Renier) este Thumpus (ibid.). Numele e foarte rar, fiind considerat de autor un "nume barbar, ceea ce ar indica procesul de "barberizare" a legiunilor" (ibid.).

Th(i)umpus poate fi apropiat de formații onomastice trace similare ca :trac. n.pers. ΘΙΟΥΛ-ΠΡΟΣ (m³²) și segmentul final (al doilea membru al compusului) -θιουρδος din ΖΒΕΛ-θιουρδος (atestat și ca : ΖΒΕΛ-σουρδος, Zber-turdus, Svel-surdus, numele divinității trace care deține fulgerete³². În legătură cu explicarea grupului -i-u- sint de semnele următoarele:

a) Există forme paralele cu -iu- și -y- (-iu- / -ou-) nu numai în cazul lui Thiumpus față de Thumpus, ci și la -θιουρδος față de -σουρδος (din ΖΒΕΛθιουρδος).

b) Este posibil să avem a face cu o reproducere grafică stingace populară (aidoma unei pronunții neglijente) a sunetului de tip grecesc -υ- (de ex. trac.n.pers. ΘΥΛΗΣ) și care este tratat fonetic de ex. în română (în cazul împrumuturilor vechi grecești) uneori ca -iu- (cf. ciumi, ciumăfeie (v.gr. ΚΥΜΛ 'uaflătură', jur, giur (v.gr. ΓΥΡΟΣ 'cerc', ciu tură v.gr. ΚΟΥΤΥΛΗ 'castron; farfură etc.³³).

o) Admițind prezența etimonului IE [■] tū-(m-p-), prezența lui -iu- [ju] din Thiumpus se poate explica și prin tendința trecerii vocalei trace ū (< IE [■] ū), redată grafic fie prin gr. υ (uneori ου), fie prin lat. y (uneori yj) la statutul de diftong prin preiotare, [ju], unde [j] nu s-aare întotdeauna notat (ca i, l), așa cum întemeiat presupune Detschew, 1966, 177.

Numele de care ne ocupăm (avind ca bază [■] thiou-/ [■] thou-) se regăsește și în entroponomastica microasiatică: pisid. ΘΙΟΥΤΙΟΥΣ, alături de o formă paralelă, lison. Θουδους, isaur. Θουδς, Θουδ[α], Θευρος, Θουδου³⁴. Aceste forme microasiatice trebuie puse în comparație cu trac.n.pers. Θουλλων și Θουης, variantă a lui Θυης (vesi mai sus)³⁵. În privința grupului (segmentului) sufixal (?) -m-p- din Th(1)umpus cf. în tracă, un alt nume de persoană (tirziu) Tzemp-ul-us³⁶.

Etimonul IE pe care-l propunem este [■] tū-m-p-, care pornește de la baza [■] tū-m-(o) 'umflat, gras', amplificată prin intermediul formentului sufixal -p-. Radicalul IE original este, în concluzie, [■] tū-, [■] tū-, [■] tū 'e(se) umfle' (IEW, 1080, 1082; WP I, 708), amplificat prin formentul -m- și ulterior, prin cel oclusiv labial -p-. Forma redată în alfabet grecesc, neatestată epigrafic, pe care trebuie s-o presupunem ca stind la baza lui Thiumpus este [■] Θυμπος < IE [■] t(h)ū-m-p-o, unde prezența lui -i-, secundară, tirzie și petrecută în interiorul tracei, se explică prin ipotezele a), b) și c) prezentate mai sus, iar apariția aspiratei surde prin fenomenul mutației consonențice, admisă îndeobște pentru tracă³⁷, sau, cum presupune Ruseu, 1976, 58 "în loc de t- ori g-".

În plan comparat propunem următoarele paralele: sôr. tū-tumē 'plin de efect', tumra- 'puternic, gras', tumala-, tumula- 'plin de zgomot, de gălăgie', tumula-m 'zgomot', sv. [■] tū- (în n.pers. Tumāspana 'descendent din Tumāspa-'), gr.coro. Τύμος 'τύμβος', gr. τύμβος 'mormint; dîmb, movilă', m.irl.tonn 'deal' oimr.tcm 'movi-

lă, dimb'; lat. tum-ere 'a se umfla' tum-id-us 'umflat', tum-er 'umflă-
tură', tum-ul-us 'grămadă de pământ, movilă', tumu-ul-tus 'neliniște,
zgomot'; cimr. tyf 'putere', tyfu 'a crește', bret. mod. tinva
(< ^m tūm-) 'a crește laolaltă, a se dezvolta', v.sued. tumi 'degetul
mare' Pum 'țol', v.isl. tumell 'degetul mare'; v.g.s. dume, ags. duma
'degetul mare', þymel 'degetar', n.g.s. Dhūmling, g.m.s. doum 'dop,
cep'; lit. tumėti 'a se îngroșa', tūm(s)tas 'cantitate', tumulas 'buce-
tă'; toh. B tumane, tmāne, A tmām 'le oco'.

N O T E

- 1 Este vorba de cele trei volume (aparute pînă în prezent) din Inscripțiile Daciei Romane (IDR) : vol. I Diplomele militare și tablitele cerote din Dacia de I.I. Russa, București, 1975; vol. II Oltenia și Muntenia, de Grigore Florescu și Constantin C. Petolescu, București, 1977; vol. III Dacia Superior, I (zona de sud-vest), de I.I. Russa, București, 1977.
- Bibliografia esențială pentru tema cercetată este următoarea:
- Fr. Bechtel, Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit, Halle, 1917.
- N.A. Bess, Die griechisch-christlichen Inschriften des Peloponnes, I: Isthmos-Korinthos, Athen, 1941.
- V. Beseliev, Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien, Berlin, 1964.
- Idem, Untersuchungen über die Personennamen bei den Thrakern, Amsterdam, 1970.
- Fr. Gumont, Les inscriptions chrétiennes de l'Asie Mineure, Mélanges d'archéologie et d'histoire, 15, 1895.
- D. Petschaw, Die thrakischen Sprachreste, 2. Auflage, Wien, 1976.
- Idem, Charakteristik der thrakischen Sprache, 2. Aufl., in LB, II, Sofia, 1960, pp. 145-213.
- Daniela Foraboschi, Onomasticon alterum papyrologicum. Supplemento al Namenbuch di Preisigke, II, fasc. 1-4, Milano.
- V.I. Georgiev, Introduzione alla storia delle lingue indoeuropee, Roma, 1965.
- F. Grossi Gondi, Trattato di epigrafia cristiana latina e greca del mondo romano occidentale, Roma, 1920.
- H. Grégoire, Recueil d'inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure, fasc. I, Paris, 1922.
- Ilro Kajanto, The Latin Cognomina, Helsinki-Helsingfors, 1965.
- H. Krahe, Die Sprache der Illyrier, erster Teil: Die Quellen, Wiesbaden, 1955.
- G.C. Mateescu, I traci nelle epigrafi di Roma, in Ephemeris Dacoromana (ED), I, Roma, 1923.
- Georgi Mihailov, La langue des inscriptions grecques de Bulgarie, Sofia, 1943.
- Idem, Les Thraces en Égypte, in Linguistique balkanique (LB), XIII, 1, Sofia, 1968.
- W. Pape-G. Bonseler, Wörterbuch der griechischen Eigennamen (Nachdruck der dritten Auflage), I, II, G. G., 1959.
- Em. Popescu, Inscripțiile grecești și latine din secolle IV-XIII descoperite în România, București, 1976.
- Fr. Preisigke, Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, hebräischen, arabischen und sonstigen semitischen und nicht semitischen Menschennamen soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri, Ostraka, Inschriften, Mumienbildern usw.) Ägyptens sich vorfinden, Heidelberg, 1922.
- L. Robert, Noms indigènes dans l'Asie Mineure gréco-romaine, I, Paris, 1963.
- I.I. Russa, Onomasticon Daciae, in Anuarul Institutului de Studii Clasice (AISC), IV, Cluj, 1944.
- Idem, Dacia (Nouvelle série), II, 1958, pp. 530-536 (recenzie).
- Idem, Tracii în Dacia Română, in Acta Musei Napocensis (AMN), Cluj, 1967.
- Idem, Limba traco-dagilor, București, 1967².
- Idem, Illyrii, București, 1969.
- Idem, Inscripțiile Daciei Romane, vol. III, București, 1977 (vezi, mai sus, nota 1).
- Idem, Elemente traco-getice în Imperiul roman și în Byzantium (veacurile III-VII), București, 1976.

- W. Tomaschok, Die alten Thraker, II, 2, Sprachreste, Wien, 1894.
- Z. Velkova, Nachträge zu den thrakischen Sprachresten, in LB, XVII, 2, Sofia, 1974.
- K. Vlahov, Nachträge und Berichtigungen zu den thrakischen Sprachresten und Rückwörterbuch, in Annuaire de l'Université de Sofia, Faculté Philologique, tome LVII, 2, Sofia, 1963.
- R. Vulpe, Histoire ancienne de la Dobroudja (HAD), Bucarest, 1938.
- L. Zgusta, Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste, Praha, 1957.
- Idem, Kleinasiatische Personennamen, Prag, 1964.
- In text, trimiterile sînt făcute cu mențiunea numelui autorului, a anului apariției lucrării și a numărului paginii (paginilor) respective.
- 2 "Din totalul de aprox. 2600 nume din inscripțiile Daciei [...], 1860 sînt romane sau de tip italic [...]; în ceea ce privește cifră se cuprind toate personajele constatate în Dacia sau originare de aici și care poartă nume romane, chiar dacă despre unele există indicii peremptorii asupra originii barbare a purtătorilor (Iliri, Traco-daci, Orientali, Celți)[...]" (p.195).
"Cei mai mulți dintre purtătorii de nume romane în Dacia nu sînt - la fel ca în alte provincii - Romani de neam sau Italici în genere, ci provinciali romanizați și desigur nume care conțineau elemente autohtone din Dacia" (p.196). Cf. I.I. Russu, Onomasticon Daciae, 193-196).
 - 3 Cf. I.I. Russu, Limbaș., 92, care-l compară pe - βαγίς -, - βαγίς cu gr. - φορός -, - φείλις .
 - 4 Cf. K. Vlahov, Nachträge, 265.
 - 5 Cf. D. Detschew, Thrakische Sprachreste, pp.42, 193, 488.
 - 6 Cf. A. Mayer, Die Sprache der alten Illyrier, Band I : Einleitung. Wörterbuch der illyrischen Sprachreste, Wien, 1957, pp.75-76.
 - 7 Cf. L. Zgusta, Klein.Pers., 120-121.
 - 8 Cf. Detschew, ibid., 206. În comparație poate fi adus și teonimul Gebelozis 'divinitatea supremă a dacilor', pentru care cf. Thracia, II, 357-360, Sofia, 1974; contra, vezi Studii de tracologie, I, 29, București, 1976.
 - 9 În tracă, grupul sufixal -vocală + -l- (-ll-) îndeplinește funcția de a forma diminutive (nume de alinare sau hipocoristice), ca în : Βούβλος, Αρεπάλλας, Βουρελάς, Κοπεύλλος, Γαρούλας, Μιύλα, Γερούλα, Γερούλα, Τορκουλάς, Βουβύλας, Αιγούλας, Διασούλα, Ανυλάς, Αρβυλάς, Σιδυλάς, Σεδίλα, Σιρβυλάς, Κασιόλα, Παβύλας, Κατιύλα, Αδαύλας, Βαβυλάς, Μινεντίλα, Κασιόλλα (Κασοίλλα), Ταυκύλας, Ταυκουλύλας, Ζιανύλας etc., pentru care Cf. Mateescu, Traci, II, n.3 : "il suffisso -ll [...] può essere diminutivo[...]" . Verificați între -l și -ll- se distinge exclusiv grupul. Sufixul (grupul sufixal) în lichidă apare, la fel de frecvent, și în toponomastica tracă ("desinențele -λα, -λα, -λα, -lum, -λα" la Mateescu, ibid., 144, 154, fără precizări de natură semantică). Grupul sufixal în lichidă apare și în iliră, îndeplinind următoarele funcțiuni : a) înestrarea cu o celitate (cf. ilir. n. pers. Καυβύλας, Dabalus, Pervalocus etc.); b) nomine agentis (cf. ilir. n. pers. Αυβύλας, Ουβύλας, Τυυβύλας etc.), pentru care trimitem la Krahe, op.cit., 68, 72.
 - 10 În recenzia din Dacia (seria nouă), 2, 1978, 523, Russu afirmă : "[...] scheint kaum thrakisch sein".

- 11 "Nach I. Russu [...], scheint der PN kaum thrakisch zu sein". Nici o argumentație.
- 12 "Quelle est l'origine de ce nom, on ne le sait pas, mais il n'est sûrement pas thrace". Nu se aduc dovezi în acest sens, numele de munte Γαλαξος -oș din Samaria (Ios., Flav., 3oș, 9, 69) nefiind semntic, ci grecesc, iar isaur.n.pers. Καλαξος, nejustificându-se din punct de vedere fonetic.
- 13 Cf. Detschew, op.cit., p.276.
- 14 Cf. Vlahov, op.cit., 276-277 : Ἀελλωος [...]. Der PN ist Thrakisch oder orientalisches (p.276). Ἀελλωον este un antroponim descoperit tot într-o inscripție tomitană.
- 15 Cf. Zgusta, op.cit., 271. Un Lilius, Lillis este citat și în sec.VII omul de încredere al împăratului Focas, deși Russu, 1976, 128 consideră că e schivocă-originea numelui (trece sau roman? vezi nota de subsol nr.44, p.128).
- 16 Cf. nota 15.
- 17 Cf. nota 18.
- 18 Cf. Zgusta, Personennamen, 394, deși autorul consideră că Ἀελλωον Ἀελλωος, descoperite în inscripții din Chersonesul Tauric, sînt de origine greacă (apropiindu-le de gr. ἄλλωον 'a dori, a-și dori').
- 19 Cf. Robert, Noms, 318-319. Autorul (Em. Popescu) propune spre comparație corespondente ale acestui nume întîlnite în Siria și Asia Mică, considerîndu-le, după Zgusta, asianice.
- 20 Cf. Detschew, ibid., 289.
- 21 Cf. Detschew, ibid., 288-290.
- 22 Cf. Detschew, ibid., 288.
- 23 Cf. Vlahov, op.cit., 277.
- 24 Cf. Zgusta, Klein.Pers., 296-299.
- 25 Cf. Detschew, ibid., 289.
- 26 Cf. Russu, Limba, 110ș, 216 (mare : absent în paralele albanese). După Russu, segmentul final trece -merula (din teon. Py(r)u-merula este derivat de la IE me- 'meră, arătător', la rîndul lui derivat prin formentalul sufixal lihid -r-.
- 27 Cf. Detschew, ibid., 292-293 și 304-305. El propune spre comparație pisid.n.pers. Μιλιακουας, etrusc.n.pers. milaei, milei, lat.n.pers. Milennius, Millonius, mile (p.304) și gr.n.pers. Μιλιακος, Μιλιακου, Μιλιακου, Μιλιακος 'Kotel' (glosă pe care o atribuie limbii grecești).
- 28 Cf. Zgusta, Klein.Pers., 309, 315.
- 29 Cf. Tomaschek, Thraeker, II, 1, 16; Msteanou, Traci, 170.
- 30 Cf. Russu, Limba, 145.

- 31 Ibidem.
- 32 Cf. Detschew, ibid., 177.
- 33 Cf. H. Mihăescu, Influența grecească asupra limbii române pînă în secolul al XV-lea, București, 1966, 62-63.
- 34 Cf. Zgusta, op.cit., 186.
- 35 Cf. Vlahov, op.cit., 274.
- 36 Cf. Mateescu, op.cit., 208.
- 37 Cf. Istoria limbii române (ILR), vol.II, București, 1969, 317-318:
"Daco-geesiana pare clar separată de tracă, intrucît în această din urmă a avut loc (ca și armeană) o mutație consonantică, inexistentă în dacă" (p.318) de tipul M>T>TA (medise - tenues - tenues aspirate).

I. ÉTAT DE LA QUESTION

1. Le caractère indo-européen de la langue arménienne a été prouvé depuis Fr. Bopp; mais elle a été considérée comme un dialecte iranien jusqu'à la parution de l'étude de H. Hübschmann, Über die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen¹, qui peut être considéré comme le début de l'étude comparative scientifique de l'arménien. La démonstration, fournie par Hübschmann, du caractère indépendant de l'arménien a fait surgir aussitôt la question de la place de cette langue dans le cadre de la famille indo-européenne. Hübschmann lui-même, sous l'influence de la "théorie des vagues" la considère comme une langue de transition entre l'indo-iranien et le balto-slave.

1.1. Aussi longtemps que l'isoglosse centum/satem a été posée comme une barrière infranchissable, les relations proposées pour l'arménien n'ont pas dépassé l'aire orientale. Ce n'est qu'Antoine Meillet qui a élargi en ce cas la comparaison en y attirant les langues centum; en 1896² il attribue à l'arménien une position intermédiaire entre l'indo-iranien, le balto-slave et le grec. Les travaux ultérieurs de Meillet, et plus spécialement son Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique³, aussi bien que ceux de H. Pedersen: Zur armenischen Sprachgeschichte⁴, Armenisch und die Nachbarsprachen⁵ ainsi que son article dédié à l'arménien dans le Reallexikon der Vorgeschichte⁶, constituent le fondement des recherches comparatives en ce domaine.

1.2. Nombre de concordances ont été proposées depuis, entre l'arménien et presque chacune des langues indo-européennes connues, à mesure que l'une ou l'autre occupait, pour une certaine période de temps, une place de choix dans les préoccupations des indo-européistes

1.2.1. Il y a, par exemple, de nombreuses études concernant les

rapports entre l'arménien et les langues anatoliennes - considérées soit relativement au substrat ourartique de la langue arménienne (Y. Tasean /J. Dashian/, Xat'er ew Urarteank⁷, G. Kap'anc'yan /Kapancjan/, Chetto-Armeniaca⁸, Хеттские корни у армян⁹ etc.) soit dans le cadre indo-européen; les opinions varient entre l'acceptation de rapports très étroits et le rejet de toute relation entre les deux langues, en faisant aussi une place, évidemment, aux positions modérées (H. Pedersen, Hittitisch und die anderen indogermanischen Sprachen¹⁰, Lykisch und Hittitisch¹¹; W. Austin, Is Armenian an Anatolian Language?¹² - l'opinion contraire chez J.A. Kerns, B. Schwartz, On the Placing of Armenian¹³ -, A. Cuny, L'hypothèse "anatolienne" pour l'arménien¹⁴, I.M. D'jakonov, Хеттска, фригийска и армяне¹⁵, G.B. Jahukyan /Džaukjan/, Հայերէնի Բառապաշարի խեթա-լուիական տարրերը¹⁶ Հայերէնի և խեթա-լուիական լեզուներին բառային կազմի ճարտարաբանական գույքարկումները¹⁷; T. Schulteiss, Hethitisch und Armenisch¹⁸, l'opinion contraire chez A. Kammenhuber, Zur Stellung des Hethitisch-Luvischen innerhalb der indogermanischen Gemeinsprache¹⁹ etc.).

1.2.2. Il existe, de même, de nombreux travaux concernant les rapports entre l'arménien et le tokharien, en commençant par les notes de H. Ačaryan /Adjarian/, Ծոխարէրէկ և հայերէկ²⁰, en continuant par les études "classiques" sur le tokharien, où l'on discute aussi ses relations avec l'arménien (J. Pokorny, Die Stellung des Tocharischen im Kreise der indogermanischen Sprachen²¹, E. Benveniste, Tokharien et indo-européen²²) et jusqu'à quelques articles à objectif restreint comme ceux de E. Evangelisti (L'imperfetto armeno e l'uso preteritale dell'otativo indeuropeo²³) ou de A.S. Van Windekens (Neue Studien zur Wortkunde des Tocharischen und des Armenischen²⁴, La formation d'arm. girem, sēr²⁵) etc.

1.2.3. L'arménien a été aussi mis en rapport avec les langues slaves: H. Ačaryan /P.A. Ačaryan/, Արմենո-սլաւական ստուգոց²⁶, S. Mladenov, Zur armenischen und slavischen Etymologie²⁷, H. Karstien, Das

slav. Imperf. und der arm. -ac^e Aor. Ein Beitrag zum slav.-arm. Verwandtschaftsverhältnis.²⁸

1.2.4. Quelques concordances ont été trouvées entre l'arménien et le latin (A. Meillet, Latin "pluit" et arménien "heřum"²⁹; A. Cuny, Un archaïsme morphologique commun au latin et à l'arménien³⁰); entre l'arménien et les langues celtiques (David Beg, Die Beziehungen des Armenischen zu den Keltischen Dialekten³¹; J.A. Kerns, The Imperfect in Armenian and Irish³²; G. Bolognesi, Sul prefisso negativo ~~te~~ in armeno³³).

1.2.5. Les relations entre l'arménien et le pélasgique ont été étudiées avec une insistance toujours plus grande, en commençant par l'ouvrage de J. Karst, Armeno-Pelasgica³⁴ et continuant avec les assertions faites en passant par V. Georgiev, reprises et développées dans l'étude de G.B. Jahukyan /Džaukjan/, Հայերէկը և պէլասցերէկը³⁵.

1.2.6. Après une longue période où elle a été négligée, la question des rapports entre l'arménien et l'indo-iranien a été reprise, cette fois sur des fondements scientifiques. G. Dumézil suppose la participation de l'arménien au vocabulaire sacré-juridique indo-iranien ~ italo-celtique³⁶. De même, la théorie de W. Porzig³⁷, selon laquelle les ancêtres des arméniens se seraient trouvés en contact avec la civilisation védique au cours du II-e millénaire, sur un territoire situé au nord de la Mer Noire, est bien connue.

1.2.7. On a parlé aussi d'une parenté, extrêmement étroite selon certains auteurs, entre l'arménien et les langues germaniques: A.A. Asmanguljan, К вопросу о методике этимологических исследований. (Значение армянских параллелей для этимологии древнегерманской лексики)³⁸; G.R. Solta affirme que l'arménien et les langues germaniques sont bien plus étroitement apparentés entr'eux que l'on ne le croit d'habitude. De même, E.A. Макаев, Армянно-индоевропейские лексические изоглоссы и армянская лингвистика⁴⁰; V. Pisani, Armenische Miscellen⁴¹.

1.2.8. Comme produits du désir de trouver à tout prix les "pa -

rents" de la langue arménienne on doit citer des titres tels que: J. A. Karst, Remarques sur quelques coïncidences lexicales et morphologiques du Hittite avec l'Arménien et certains idiomes "Japhétiques", ainsi que Ouralo-Altaiques et Hyperboréens-Paléosiatiques⁴², ou bien C. G. Gulbenkian /Kiwlpengyan/, Contribution à la préhistoire du Moyen-Orient. A la lumière de l'idiome suméro-arménien⁴³.

2. L'assertion de Hérodote (VII 73): Ἀρμένιοι... Φρυγῶν ἄποικοι, comme celle d'Eudoxos (ap. St. Byz., Geographia, s.u. Ἀρμενία): Ἀρμένιοι δὲ τὸ γένος ἐκ Φρυγίας καὶ τῆ φωνῆ πολλὰ φρυγίσουσιν, aussi bien que la tradition attestée par Strabon (XI 530) sur l'origine thessalienne des arméniens, ont dirigé les recherches des arménologues vers la zone balkanique.

2.1. Le problème des rapports entre l'arménien et le grec jouit d'une place spéciale; grâce à la position privilégiée occupée par le grec dans les études comparatives, ses relations avec l'arménien ont été envisagées dans le cadre indo-européen bien avant que l'aire balkanique eût été délimitée comme un objet d'étude à part. Nous avons vu que A. Meillet situait déjà l'arménien dans une position intermédiaire entre l'indo-iranien, le balto-slave et le grec. Plusieurs de ses articles, synthétisés dans son Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique, tout en précisant et en approfondissant ce rapprochement, aboutissent à la conclusion qu'entre l'arménien et le grec existent des concordances "particulièrement précises et nombreuses"⁴⁴

H. Pedersen, de même, en affirmant la possibilité des relations entre les langues orientales et occidentales, par dessus l'isoglose "centum - satem", parle d'une parenté très étroite entre l'arménien et le grec⁴⁵. En son article du Reallexikon der Vorgeschichte consacré à l'arménien⁴⁶, il le situe entre l'indo-iranien et le grec du point de vue phonétique, et entre le grec et le balto-slave pour des raisons morphologiques.

Ed.Schwyzler, dans sa Griechische Grammatik⁴⁷, en discutant la position du grec aborde en passant la question de ses relations avec l'arménien. Tout en demeurant sceptique sur la possibilité de grouper le grec avec une autre famille indo-européenne, il fait néanmoins observer qu'entre le grec et l'arménien il existe un certain nombre de concordances spéciales qui présentent un intérêt particulier; il offre une liste de douze concordances exclusives entre ces deux langues, ainsi que trois autres auxquelles l'albanais participe aussi.

F.Specht, dans son article Sprachliches zur Urheimat der Indogermanen⁴⁸, offre une autre interprétation des concordances entre l'indo-iranien, l'arménien et le grec, qui seraient des archaïsmes perdus par les autres langues. Pour des raisons surtout archéologiques, il reprend une ancienne théorie de A.Meillet, à laquelle celui-ci avait renoncé⁴⁹, à savoir que les ancêtres des grecs, des arméniens et des indo-iraniens auraient été les premiers à quitter la communauté indo-européenne.

La première étude directement consacrée aux rapports entre l'arménien et le grec est l'article de G.Bonfante, Les isoglosses gréco-arméniennes. I. Faits phonétiques.⁵⁰ Sa conclusion est que dans le cadre de la famille indo-européenne il existe entre ces deux langues une parenté spéciale très étroite. La raison de cette exagération est justement le point de départ qui fausse la perspective. L'auteur expose toutes les isoglosses phonétiques, quelque larges qu'elles soient, vis-à-vis desquelles le grec et l'arménien se trouvent du même côté, qu'il s'agisse de phénomènes dialectaux indo-européens, de faits postérieurs à la séparation et même de phénomènes caractéristiques à chacune des langues en particulier. En second lieu, le but de l'auteur semble être celui de déterminer laquelle des deux langues - l'indo-iranien ou le grec - est plus proche de l'arménien, sans envisager d'autre possibilité; c'est pourquoi il prend en considération toute une série de phénomènes qui séparent l'arménien de l'indo-iranien, sans pour autant le rapprocher du grec.

Certaines concordances partielles ou affirmations faites en passant concernant un rapprochement entre les deux langues se trouvent aussi chez S.Feist⁵¹, O.Haas⁵², H.Ačařyan /Adjarian/⁵³, HJ.Frisk⁵⁴.

Dans son travail de synthèse, Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets⁵⁵, W.Porzig envisage les relations entre l'arménien et le grec comme un cas à part de l'un des grands thèmes du livre: les relations entre le grec et le groupe oriental. La conclusion de l'auteur est l'existence de relations étroites entre le grec, l'arménien et l'indo-iranien, mais ni leur nature, ni leur détermination chronologique ne semblent pas très claires: une première conclusion indiquerait des relations de voisinage entre les populations parlant les langues en question, au début du deuxième millénaire, au nord de la Péninsule Balkanique. Au chapitre suivant on parle toutefois d'un voisinage entre le grec et l'arien, au nord de la Mer Noire, à peu près dans la même période; quelques pages plus loin les populations parlant le proto-arménien sont placées aussi au nord de la Mer Noire, vers la moitié du deuxième millénaire. À part la détermination dans le temps et dans l'espace qui soulève de nombreux problèmes, la conclusion du point de vue linguistique est que l'indo-iranien, le balto-slave et le grec ont formé un groupe de langues plus étroitement apparentés entre elles qu'avec les autres et auquel, sous bien des rapports, s'ajoutent l'arménien et, de plus loin, le thrace et le phrygien. Le contact entre ces langues était déjà rompu au début du second millénaire, à cause du départ des populations parlant la langue grecque, qui ne participe plus à certaines innovations spécifiques à ce groupe. L'auteur admet la possibilité de l'existence de deux périodes d'unité greco-arménienne, dont l'une dans le cadre dialectal indo-européen, et l'autre - une "nouvelle rencontre", au nord de la Péninsule Balkanique.

On doit remarquer que certains auteurs situent ce contact dans une région de la Thrace, éventuellement avant "l'installation des tribus thraces" (?), à la fin du troisième millénaire (R.Crossland, The

Position in the Indo-European Language-Family of Thracian and Phrygian and their Possible Close Cognates: some General Observations⁵⁶).

Il y a aussi quelques études consacrées à des questions de détail: la prothèse vocalique⁵⁷, la négation⁵⁸, etc.

D'autres auteurs refusent d'admettre l'existence d'une parenté spéciale entre le grec et l'arménien. O. Szemerényi⁵⁹ "supprime" quelques isoglosses importantes. V. Georgiev affirme⁶⁰ qu'il n'aperçoit aucune preuve valable pour accepter une période commune intermédiaire entre l'indo-européen commun d'un côté et le grec et l'arménien de l'autre. I.M. D'jakonov rejette tout rapprochement entre le grec et l'arménien, en expliquant leurs concordances par une parenté spéciale entre le grec et le "thraco-phrygien".

La synthèse de G.R.Solta, Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen⁶², en envisageant uniquement les isoglosses lexicales, aboutit toutefois à la même conclusion de l'existence de rapports extrêmement étroits entre le grec et l'arménien, dans le sens que, parmi toutes les langues indo-européennes, c'est le grec qui possède le plus grand nombre de mots en commun avec l'arménien. Quant à la méthode de l'auteur, nous allons revenir à son sujet, à savoir sur le point où elle devient vulnérable: les rapports de l'arménien avec les langues faiblement attestées, avec le thrace en l'espèce.

On peut voir donc, que toutes les hypothèses possibles ont été émises, à partir du refus de tout rapprochement, jusqu'à l'acceptation de rapports très étroits entre l'arménien et le grec, sans qu'on essaye toujours de préciser la signification des données linguistiques: si elles supposent un voisinage entre tribus sur le plan dialectal indo-européen, ou bien une communauté linguistique postérieure, ou des relations préhistoriques d'emprunt, etc.

2.2. En ce qui concerne les relations de l'arménien avec les autres langues de la Péninsule Balkanique (ou bien de l'Asie Mineure provenues des Balkans), on doit en premier lieu rappeler l'existence des

nombreuses hypothèses énoncées en passant, aussi bien que des études spéciales, axées sur le point de vue historique, qui tentent d'éclaircir la question extrêmement complexe de l'ethnogenèse des arméniens⁶³.

Les recherches de linguistique comparée proprement-dite ont suivi le processus de clarification successive des connaissances concernant la situation linguistique de la Péninsule Balkanique dans l'antiquité. L'objet d'étude se limite, tout en se précisant, à mesure que, d'une "nébuleuse" comme le "thraco-phrygien", dans laquelle étaient comprises les données de l'ancien et du nouveau phrygien, de l'albanais, du thrace, de l'illyrien, du dace, etc., les recherches ont isolé tout d'abord le phrygien, puis l'albanais (indépendamment de la discussion sur son origine thrace ou illyrienne) et, finalement, ont séparé le daco-mésien du thrace. La direction des recherches est également différente selon que le centre d'intérêt est l'arménien ou bien l'une des langues balkaniques.

2.2.1. L'un des premiers linguistes qui ait eu l'idée de comparer les langues balkaniques anciennes avec l'arménien est B.P. Hasdeu⁶⁴. Il considère le thrace comme une branche à part d'un groupe "indo-perso-thrace"⁶⁵, selon les idées de son temps (par exemple Paul de Lagarde situe dans la famille iranienne le phrygien, le thrace, le paphlagonien, l'arménien, le cappadocien, le lydien et le mysien); par "thrace" il entend, en réalité, tous les idiomes parlés anciennement dans le nord de la Péninsule Balkanique, ainsi que quelques idiomes de l'Asie Mineure. Dans ce cadre il fait la distinction entre une branche septentrionale - le dialecte thraco-dace, une branche thraco-épirote - ancêtre de l'albanais - et, enfin, "le dialecte thrace des phrygiens", auquel, en suivant Hérodote, il rattache l'arménien⁶⁶. Il considère l'arménien comme "un dialecte thrace antique très dégénéré, mais qui conserve encore bien des traces de son ascendance"⁶⁷, et il attire l'attention sur l'importance de "l'étude de la langue arménienne pour la compréhension des antiquités thraces"⁶⁸. Il est aussi l'un des premiers

à appliquer ces idées, en utilisant le matériel arménien dans ses recherches sur les éléments de substrat du roumain⁶⁹. Il est, par exemple, le premier qui ait observé l'existence de deux sortes de r ("simple" et "double") en quelques régions du daco-roumain, ainsi qu'en macédo-roumain, en soulignant le parallélisme avec l'albanais et l'arménien.

Hasdeu propose aussi des rapprochements lexicaux, par ex. roum. brad ~ arm. "pardi" (cité selon la prononciation des dialectes modernes de l'ouest)⁷⁰, roum. bâl ~ arm. ԲԱԼ bal⁷¹, roum. girimpfu, gircodă ~ arm. ՋԻՐԻՄ şirim⁷². Selon la remarque de C. Poghiro⁷³, "l'observation, extrêmement intéressante, des concordances entre ces trois langues (le roumain, l'albanais et l'arménien, n.a.) n'a pas été encore mise, jusqu'à présent, dans sa vraie lumière".

2.2.2. Les recherches sur les relations de la langue arménienne avec la zone balkanique ont progressé de pair avec le long procès de délimitation des langues qui y étaient parlées dans l'antiquité.

Un pas en avant, de ce point de vue, a été fait par W. Tomaschek. Dans son livre Die alten Thraker. Eine ethnologische Untersuchung⁷⁴, il montre que le thrace est une langue à part: il établit une distinction entre le thrace et le "phrygio-mysien" par l'intermédiaire duquel il le rapproche de l'arménien: "[Die Thraker] deren Sprache eine uniforme Einheit für sich bildete und zugleich genetisch mit dem südwärts gelagerten mysisch-phrygischen Gruppe zu einer weiteren Spracheinheit verbunden war, an die sich zuletzt das Armenische anschloss"⁷⁵. Il met en relation avec ce groupe est européen, au nord, le slave et le lituanien, qui présentent des différences lexicales vis-à-vis du reste. En recherchant l'étymologie des mots thraces, il les met souvent en relation avec des mots arméniens, sans préciser la nature des rapports entre les deux langues: ainsi, par exemple, pour Ζαρχμζυξίδουσα ⁷⁶, Δεοκλήτις ⁷⁷, Ζουούστρε ⁷⁸, etc.

Celle-ci est demeurée la direction principale des recherches: en partant de l'idée traditionnelle de l'origine balkanique des arméniens,

Cda. 85/1980 Fasc 3

étayer les étymologies de certains mots phrygiens, thraces, daco-mésiens, en leur trouvant un correspondant, entre autres, dans le lexique arménien.

P. Kretschmer, dans son Einleitung in die Geschichte der Griechischen Sprache⁷⁹ refuse d'accepter la distinction établie par Tomaschek. Tout en distinguant entre les différentes tribus des Balkans du point de vue ethnique, il opère avec la notion de "thraco-phrygien". Bien que l'article de Hübschmann sur la place de l'arménien existait déjà depuis une vingtaine d'années, P. Kretschmer se considère encore obligé de réfuter la théorie de l'appartenance iranienne de l'arménien, soutenue par Paul de Lagarde et Pauly. Considérant l'arménien comme un dialecte phrygien, il affirme que pour l'étude des rapports entre le phrygien et le grec on peut utiliser aussi le matériel arménien: "Dürfen wir für das Phrygische auch das Altarmenische (natürlich mit Abzug des aus dem Iranischen entlehnt Sprachgutes) einsetzen"⁸⁰. Il situe "le phrygio-arménien" à mi-chemin entre le grec et l'indo-iranien. En partant de ces prémisses, l'auteur ne pose évidemment pas la question des rapports entre le thrace, le phrygien et l'arménien.

Une parenté très étroite entre l'arménien et le "thraco-phrygien" est considérée par la suite comme allant de soi, dans toute une série d'études ayant d'autres objectifs, avec des nuances dans la définition du rapport entre le thrace et le phrygien ("une langue ~ deux langues"). Ed. Hermann⁸¹ considère le tokharien comme très proche du phrygien qui serait à mi-chemin entre l'arménien et le thrace. De même, J. Pokorny (Die Stellung des Tocharischen im Kreise der indogermanischen Sprachen⁸²) rapproche le tokharien de l'arménien et du "thraco-phrygien". E. Benveniste (Tokharien et indo-européen⁸³) conçoit l'existence d'une unité, moins étroite que l'unité balto-slave, mais non moins réelle, entre le grec, l'arménien et le thraco-phrygien, groupe avec lequel le tokharien présenterait aussi des rapports spéciaux. En suivant J. Markwart⁸⁴, il situe la patrie primitive des arméniens au nord de la Thessalie, où ils

se seraient trouvés en contact avec ce groupement intermédiaire.

Une conception similaire à celle de Kretschmer sur les rapports entre le thrace, le phrygien et l'arménien apparaît (après plus de cinquante années) dans l'étude déjà citée de I.M.D'jakonov, qui parle même de l'existence d'une langue-base thraco-phrygienne, à laquelle il rattache aussi l'albanais; les divergences entre les langues appartenant à l'arménien seraient insignifiantes, car ce groupe et l'arménien, le phrygien, le thrace (et éventuellement l'albanais) proviendraient d'une seule langue commune et les différences s'expliqueraient par l'évolution ultérieure: le thrace et le phrygien seraient restés plus proches de la langue-mère, tandis que l'arménien aurait évolué plus rapidement.⁸⁵

Cependant les recherches concernant le phrygien ont suivi en général leur propre voie, aussi bien que l'étude de ses rapports avec l'arménien; le thrace, à son tour, a commencé à être traité comme une entité à part.

2.2.2.1. D.Dečev (Detschew) en ses Die thrakischen Sprachreste⁸⁶ et Charakteristik der thrakischen Sprache⁸⁷, continue W.Tomaschek dans l'utilisation de l'arménien en comparaison avec le thrace, en reprenant dans une grande mesure tant les étymologies thraces que les concordances avec l'arménien proposés par celui-ci; il trouve, aussi, évidemment, des parallèles nouveaux, par ex. entre d.m.- $\sigma\epsilon\sigma\epsilon'$ et arm. սար sar⁸⁸ etc.

Quelques études de détail ont paru dernièrement, par ex. ceux de R.Schmitt, Die Hesychglosse $\sigma\epsilon\tau\iota\lambda\lambda\alpha$. Eine Nachprüfung⁸⁹ et de H.Barié, Eine armenisch-thrakische Wortparallele⁹⁰.

On doit remarquer que les travaux d'indo-européistique générale évitent d'habitude ce sujet, chose explicable par exemple chez A. Meillet, car à l'époque de ses Dialectes indo-européens les recherches de thracologie en étaient encore à leurs débuts; mais W.Porzig, en Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets, en 1954, affirme aussi, dès le début, que le matériel fourni par les langues faiblement attestées, comme le thrace, est trop incertain pour qu'on puisse l'utiliser

comparativement.

2.2.2.2. Le problème des rapports entre l'arménien et le phrygien est encore plus sujet à controverse que celui de ses relations avec le grec. La théorie de l'existence d'une parenté spéciale entre l'arménien et le phrygien, acceptée par certains auteurs, bien que maintes fois réfutée au cours du temps, ressuscite toujours. Nous citons les principaux ouvrages des deux "camps":

Se prononcent pour la parenté entre les deux langues: (en dehors de I.M.D'jakonov déjà mentionné) - J.Fraser, Phrygian Studies⁹¹, puis G.Bonfante, Armenians and Phrygians⁹², V.Bănăţeanu, Некоторые вопросы этногенеза армян⁹³ (cf. Probleme ale etnogenezei armene⁹⁴), L'élément -r médio-passif en arménien classique⁹⁵. V.Georgiev considère le phrygien comme une ancienne phase de l'arménien (Eine gemeinsame Lauteingentümlichkeit des Albanischen, Phrygischen, Armenischen und das Gutturalproblem⁹⁶, Перевитание смежных согласных в армянском языке и вопросы этногенеза армян⁹⁷ ou au moins de l'une de ses "composantes"

Contre une parenté spéciale de l'arménien avec le phrygien se situent G.R.Solta⁹⁹, A.Kammenhuber, Zur Stellung des Hethitisch-Luvischen innerhalb der indogermanischen Gemeinsprache¹⁰⁰, R.Codel, Diacronic Armenian¹⁰¹, R.Gusmani, Il frigio¹⁰².

Une autre solution est proposée par O.Haas (Über die phrygischen Sprachreste und ihr Verhältnis zum Armenischen¹⁰³, Armenier und Phryger¹⁰⁴, Zur Vorgeschichte der armenischen Sprache¹⁰⁵): le terme "phrygien" recouvrirait plusieurs réalités distinctes; l'arménien serait réellement apparenté au "phrygien", mais il ne s'agirait pas de la langue des inscriptions phrygiennes, ni du "macédo-phrygien", mais d'un "pré-phrygien" (Vorphygisch) qui constituerait le substrat des deux autres. Comme les traces de ce substrat sont en réalité quasi-indétectables, l'argumentation de l'hypothèse reste problématique. Contre la théorie de Haas, cf. W.Drëssler, Armenisch und Phrygisch¹⁰⁶.

2.2.2.3. Les rapports entre l'arménien et l'albanais ont été étudiés séparément en commençant par l'article de H.Pedersen, Albanisch und Armenisch¹⁰⁷, en continuant avec les travaux de V.Pisani, L'albanais et les autres langues indo-européennes et Lexikalische Beziehungen des Albanesischen zu den anderen indogermanischen Sprachen¹⁰⁸ et de M.Jokl, Die Verwandtschaftsverhältnisse des Albanischen zu den übrigen indogermanischen Sprachen¹⁰⁹, indépendamment, en général, du problème des rapports entre l'albanais et le thrace. À remarquer la constatation de l'existence de traits communs entre le grec, l'albanais et l'arménien, chez V.Pisani (Studi sulla fonetica dell'armeno¹¹⁰) et A.J.van Windekens (L'origine ouralienne de gr. ὄψα etc., arm. amurj et alb. ädërrë etc. "rêve"¹¹¹).

2.2.2.4. C'est à V.Georgiev que revient le mérite d'avoir démontré et souligné que le thrace et le dace sont deux langues différentes (Изражението език¹¹², Introduzione alla storia delle lingue indoeuropee¹¹³, spécialement le chap.IV, Le lingue antiche delle zone centrali e settentrionali della Penisola Balcanica et V, Le principali unità etniche antiche della Penisola Balcanica deducibili dalla distribuzione geografica dell'onomastica; Albanisch, Dako-mysisch und Rumänisch¹¹⁴) À la suite de l'étude des toponymes des régions respectives, ainsi que de leurs caractéristiques phonétiques fondamentales, il arrive à la conclusion que la seule langue commune qui puisse être posée à la base du thrace, du phrygien et du dace est l'indo-européen commun et non pas une langue intermédiaire; leurs ressemblances s'expliqueraient par leur voisinage et le thrace aurait des rapports spéciaux plutôt avec le pélasgique¹¹⁵.

Pour pouvoir apprécier une affirmation tellement catégorique, une discussion plus approfondie serait nécessaire, mais elle dépasserait de beaucoup l'objet de cette étude. Quelles qu'aient été les relations préhistoriques entre le thrace et le daco-mésien, et indépendamment même du fait que les arguments de V.Georgiev ne sont pas ac-

ceptés par tous les spécialistes, nous croyons qu'il est dorénavant obligatoire d'envisager séparément les deux langues balkaniques, au moins pour des raisons de prudence, dans toute étude historique et/ou comparative.

Il se peut qu'à mesure de l'approfondissement des recherches, la délimitation des langues de cette région soit menée plus loin. L'utilisation, ici, du terme traditionnel de daco-mésien ne reflète que l'état actuel des recherches, sans impliquer pour autant le rejet d'éventuelles différenciations.

En essayant de dépister tout le matériel thrace et dace, V. Georghiev établit aussi certaines concordances avec l'arménien (ex. roum. z- dans zgi le préfixe dace z- ~ slv. МЗ ~ arm. z-¹¹⁶). Sur l'origine de la langue arménienne il émet une théorie toute personnelle. En partant de la nécessité d'expliquer les cas où i.e. *o ~ arm. a, bien que le traitement normal soit arm. o, ainsi que, peut-être, en désirant concilier les sources antiques avec les données offertes par le matériel linguistique, il considère que l'arménien serait formé de trois composantes¹¹⁷: l'une - la population nommée Zwɣɣ hayk^c, la seconde - phrygienne, à laquelle appartiendraient les formes où i.e. *o > arm. a, et enfin, une composante "mysiennne", dans laquelle i.e. *o > a. Comme témoignage en faveur de celle-ci, l'auteur rappelle l'existence, au nord de l'Asie Mineure, entre la Propontide et Melitène, d'une population nommée muški (assyrien mušku, gr. Μόσχοι, Μήσχοι, lat. Moschi, hébr. mešeh). L'opinion de l'auteur est qu'il s'agit du nom des mésiens suivi de la désinence arménienne du pluriel -ɣ -k^c. Un argument supplémentaire serait fourni par le nom donné aux arméniens par les géorgiens, à savoir somehi, formé à partir de la racine mex- < mesx-, à l'aide du préfixe caucasien sa- > géorg. so- qui indique le pays, la région (le même que

dans Sakartvelo); les arméniens seraient donc désignés par leurs voisins d'après le nom de l'une des tribus constitutives, affirme V. Georgiev à la suite de G. Kap'anc'yan /Kapancjan/. Dans les III-ème et II-ème millénaires les proto-arméniens (mysiens ?) et les phrygiens se seraient dirigés vers l'est où ils se seraient superposés à un substrat thrace, puis, à la fin du II-ème millénaire, à un substrat hittite; ils seraient arrivés ensuite sur le territoire de Hayasa (Armenia Minor) et, finalement, sur le territoire de la Grande Arménie. Sur le plan indo-européen l'arménien et le phrygien sont considérés comme intermédiaires entre le grec, le daco-mésien et l'indo-iranien d'une part, le grec et le thrace d'autre part¹¹⁸, bien qu'ailleurs¹¹⁹ l'auteur affirme que le phrygien, le macédonien et le grec dérivent d'une langue commune qui peut être située dans les millénaires V-IV.

Un seul phénomène linguistique ne peut cependant fournir une base suffisante à l'échafaudage d'une théorie de cette sorte. D'autre part, si par "composantes" l'auteur comprend des éléments constitutifs "égaux" du point de vue génétique, l'hypothèse contredit la conception "classique" de la filiation linguistique.

2.2.3. Une autre voie de recherches est la détermination des éléments de substrat du roumain par comparaison avec d'autres langues indo-européennes, surtout avec les langues qui sont considérées comme plus proches du thrace et/ou du daco-mésien, parmi lesquelles l'arménien. Le début, tant pour l'étude des éléments de substrat du roumain, que pour la comparaison avec l'arménien, a été fait, comme on l'a déjà vu, par B.P. Hasdeu¹²⁰, après quoi ce genre de recherches a été abandonné, à tort, pour longtemps.

2.2.3.1. G. Reichenkron a formulé une théorie extrémiste (nous citons seulement les travaux qui concernent directement l'objet de cette étude: Vorrömische Bestandteile des Rumänischen. III. Teil: Albanisch-rumänisch-armenische Gleichungen¹²¹, Das Dakische (rekonstruiert aus dem Rumänischen)¹²², Armeniaca II. Methodisches zu dem rumänisch-arme-

nische Wortgleichungen¹²³; leur synthèse dans Elementi daci nel romeno¹²⁴). L'auteur pose comme point de départ - à priori et sans justification aucune - l'idée que le dace et l'arménien seraient, l'un et l'autre, les descendants du thrace. De même que l'on peut reconstruire le gaulois en partant simultanément de l'indo-européen commun et des éléments de substrat du français, en tenant compte des données des langues celtiques attestées, on peut, de la même manière, pense l'auteur, restituer le dace en partant de l'indo-européen et des éléments de substrat du roumain, combinés avec les données offertes par l'albanais d'une part, de l'arménien d'autre part. Aussi bien le dace que l'arménien sont "zweischichtig", affirme l'auteur, en distinguant à l'intérieur du dace une aire orientale, plus proche du thrace, et une autre - occidentale, proche de l'illyrien. Sans préciser quelles pourraient ^{être} les deux "couches" de l'arménien, l'auteur y trouve l'explication des situations qui semblent indiquer des traitements doubles du même élément indo-européen. (Un essai de détecter, en partant de ces traitements, une diversité dialectale à l'intérieur de l'arménien classique se trouve chez W. Winter, Traces of Early Dialectal Diversity in Old Armenian¹²⁵). L'une des "couches" de l'arménien tirerait ses origines des Balkans, et formerait, avec le dace, une branche de la langue thrace, affirme G. Reichenkron. En remarquant au passage l'existence de certains mots conservés (?) uniquement dans l'arménien, le dace et le grec, il leur attribue une origine pré-indo-européenne.

En partant de ces principes, l'auteur propose toute une série d'étymologies pour des mots qu'il considère d'origine thrace, en se basant, quelquefois, sur des rapprochements établis avec l'arménien. Par exemple d.r. tiu ~ arm. տիւն siwn ~ gr. Κίων¹²⁶; d.r. involt, invoalbe ~ gr. ἰνὸς ἄλλω ~ arm. Ինուալբ awelum¹²⁷; d.r. andrea ~ arm. արդրե ardn¹²⁸; d.r. a scilcia ~ arm. սխալիմ sxalim¹²⁹; d.r. zoae ~ arm. չոյլ joyl¹³⁰ etc. Il propose aussi des rapprochements phonétiques: le double traitement de i.e. *o¹³¹, la mutation consonantique¹³², le traitement des

groupes s+consonne¹³³ etc., ainsi que morphologiques: les préfixes provenus de i.e. *to-, *g'hō-¹³⁴, etc.

On voit, donc, que l'auteur utilise comme prémisses de ses recherches des théories qui pourraient tout au plus constituer une conclusion d'éventuelles démonstrations laborieuses, bien que nous ne croyons pas à la possibilité d'y arriver. Même s'il prend comme point de départ des observations justes, les généralisations faites par l'auteur ou ses explications sont exagérées.

Si le côté théorique des travaux de G. Reichenkron ne peut être utilisé qu'avec beaucoup de discernement et d'esprit critique, on y trouve toutefois une grande quantité de faits, ainsi que toute une série de suggestions intéressantes.

G. Poghiric offre une synthèse critique ainsi qu'une continuation des recherches comparatives des éléments de substrat du roumain, dans le chapitre Influența autohtonă du II-ème volume de Istoria limbii române¹³⁵. Des principes méthodologiques et des concordances de détail se trouvent dans ses articles Considérations sur les éléments autochtones de la langue roumaine¹³⁶, O nouă teorie asupra substratului limbii române?¹³⁷, Sur les éléments de substrat du roumain¹³⁸, Réflexions sur les problèmes du daco-mésien¹³⁹ etc.

Dans ses travaux sur les éléments autochtones du roumain l'auteur pose comme point de départ le principe qu'on n'a pas le droit de limiter les recherches à la comparaison avec l'albanais; on doit utiliser le matériel des langues indo-européennes les plus proches du daco-mésien: le balto-slave, l'arménien, l'indo-iranien. Il attire aussi l'attention sur quelques concordances lexicales et phonétiques, mais surtout sur une série de concordances concernant la structure du système phonologique, par ex. l'asymétrie du système vocalique, l'apparition du phonème de type [ɔ], l'opposition "fortes" ~ "douces" dans le système des liquides¹⁴⁰; de même, dans la morpho-syntaxe, le syncrétisme entre le génitif et le datif, la structure des numéraux 11-19¹⁴¹

etc. En même temps, il est l'un des premiers spécialistes qui envisagent le matériel daco-mésien séparément du matériel thrace, précaution méthodique qui paraît dorénavant indispensable.

2.2.4. Du point de vue de l'arménologie, la bibliographie est bien plus mince. Les études de synthèse sur la dialectologie indo-européenne, aussi bien que les travaux concernant directement l'arménien sont extrêmement prudents sur ces questions. L'affirmation de A.Meillet dans l'introduction à son Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique, à propos de la tradition antique sur les rapports entre les phrygiens, les thraces et les arméniens, est significative: "le peu qu'on sait du thrace ne permet pas de confirmer linguistiquement cette théorie".¹⁴²

En 1936 cette assertion était justifiée, car les langues du nord de la Péninsule Balkanique étaient encore très peu étudiées. Même le refus de W.Porzig de prendre en considération les langues faiblement attestées est justifié par le plan large du livre, dans lequel l'auteur peut limiter ses investigations aux faits tout à fait sûrs. On s'étonne cependant de retrouver la même position dans le volume mentionné de G.R. Solta, Die Stellung des Armenischen in Kreise der Indogermanischen Sprachen. De toutes les langues balkaniques il n'utilise sérieusement dans la comparaison que l'albanais, en rappelant une dizaine de concordances avec l'arménien. Quant au matériel thrace, il ne l'utilise que tout à fait incidemment, en opérant d'ailleurs avec la notion de "thracophrygien"¹⁴³, et sans le différencier du matériel illyrien; on peut d'autant moins s'attendre à une différenciation entre le thrace et le daco-mésien. Par exemple le rapprochement qu'il propose entre arm. բարձր barjr "haut" et "thrace, illyrien" Βεργούλη, Βεργίνα est interprété comme une concordance entre l'arménien et le "thracophrygien"; de cet unique exemple il conclut que "die arm.-thrak.-phryg. Beziehungen das Griech. ausschliessen und ebensogut einschliessen können"¹⁴⁴. L'auteur établit plusieurs échelles statistiques du degré de parenté des diffé-

rentes langues avec l'arménien; le thrace y occupe les dernières places - de l'onzième à la quatorzième parmi quatorze langues mises en discussion. La valeur d'une telle échelle nous semble plutôt douteuse. L'auteur reconnaît d'ailleurs que la valeur probante des concordances est différente selon les différentes langues, mais en envisageant la position du tokharien. Ceci n'est que d'autant plus vrai lorsqu'il s'agit de langues attestées d'une manière tellement fragmentaire, comme le sont le thrace, l'illyrien, le phrygien etc. D'après le calcul des probabilités, un nombre, quelque petit qu'il soit, de concordances avec une langue pour laquelle on dispose d'un matériel réduit, peut avoir une valeur probante supérieure à un grand nombre de concordances entre des langues bien attestées; en cas de disparité d'attestation entre les langues mises en comparaison, la position occupée sur une telle échelle ne reflète pas le degré de parenté d'entr'elles.

D'autres travaux concernant la place de l'arménien n'envisagent en aucune manière ses relations avec le thrace et/ou avec le daco-mésien (E.A. Makaev, Армяно-индоевропейские лексические соотношения и армянская лингвистика ¹⁴⁵; A. Garibyan /Garibjan/, К вопросу о месте и значении армянского языка в системе индо-европейских языков ¹⁴⁶). R. Godel (An Introduction to the Study of Classical Armenian ¹⁴⁷) se contente d'affirmer que l'affinité particulière entre l'arménien et le phrygien ou le groupe thraco-phrygien "though repeatedly claimed by some comparativists, remains hypothetical for want of sufficient data on the latter languages".

3. La seule étude qui ait directement comme objet les relations de l'arménien avec le thrace et le daco-mésien est l'article de G.B. Jahukyan /Džaukjan/, Հայերէկը և Բրախերէկը Hayerenə ew t'akerenə ¹⁴⁸, paru ensuite dans le volume Հայերէկը և հրէ հնդկ-ըրապական լեզուները Hayerenə ew hin hnewropakan lezunerə ¹⁴⁹. Le volume se propose d'étudier les relations entre l'arménien et les langues anciennes des Balkans et de l'Asie Mineure; ces relations ont été l'objet d'une atten-

tion très inégale, affirme l'auteur; ont été étudiés en premier lieu les rapports avec le hetho-luvien et le phrygien, tandis que les rapports de l'arménien avec le thrace et le pélasgique et surtout avec le macédonien ont été négligés. L'auteur s'occupe en chapitres successifs des relations entre l'arménien et, respectivement, l'illyrien, le vieux macédonien, le thrace et le daco-mésien (pp.44-81), le pélasgique, le phrygien et le hetho-luvien. Sa conclusion est que l'arménien est proche en premier lieu du pré-phrygien (en suivant l'opinion de O. Haas), puis du phrygien et du vieux macédonien; le hetho-luvien, le thrace et le pélasgique sont plus éloignés. Les conclusions du volume semblent en quelque sorte différentes de celles de l'article cité (ou bien complémentaires, vu l'objectif plus restreint de celui-ci), où l'auteur fait ressortir l'existence de rapports spécialement étroits entre le pélasgique et l'arménien, rapports qui seraient même du rang d'une communauté dialectale; à un rang inférieur appartiennent les rapports avec le thrace, avec lequel l'arménien a en commun la mutation consonantique, la sonorisation des sourdes après sonante, le caractère satəm et certaines palatalisations secondaires. Le daco-mésien serait plus éloigné de l'arménien que le thrace, affirme l'auteur.

Un de ses mérites est celui de traiter le daco-mésien séparément du thrace. Les conclusions portent, toutefois, uniquement sur le thrace, le dace y étant traité en appendice (dans le volume, pp. 62-64; dans l'article, pp. 66-69).

On doit remarquer aussi le désir de l'auteur de réaliser une étude exhaustive (plus de 25 concordances avec le dace, plus de 100 avec le thrace). Pour le matériel des deux langues balkaniques il part des étymologies de Tomaschek, Dečev et V. Georgiev (complétées, évidemment, par des suggestions personnelles concernant l'arménien) qu'il accepte sans discussion. Accusé de manque de discernement par R. Godel¹⁵⁰, G.B. Jahukyan réplique qu'en ne peut demander au spécialiste de passer au crible toutes ses sources¹⁵¹. Si cela était soutenable dans une première étape,

un essai de regard critique sur les sources s'impose au moins pour les grouper selon leur degré de vraisemblance, même si la nature du matériel ne permet pas d'arriver à une certitude totale.

L'auteur est, d'ailleurs, conscient de la valeur inégale des données: il groupe les concordances entre l'arménien et le thrace en: concordances limitées au radical et concordances concernant la formation des thèmes ou les particularités structurelles, sémantiques et phonétiques de la racine. De même, il met en question un certain nombre d'étymologies (même s'il en admet d'autres qui nous semblent discutables). Pour le dace, cependant, toutes les concordances semblent se trouver sur le même plan: à côté de concordances de détail, significatives, il y en a d'autres qui sont limitées au radical; des concordances (quasi-)exclusives coexistent avec d'autres qui embrassent une aire très large, etc.

Nous croyons, donc, qu'un essai de hiérarchiser les faits s'impose, tant du point de vue de la solidité des rapprochements proposés, que de celui de leur valeur probante. En même temps les données doivent être complétées avec les résultats obtenus par l'étude des éléments de substrat du roumain. La discussion des éventuelles concordances phonétiques et morphologiques s'impose également. Un début dans cette direction est déjà constitué par les articles de J.A.C. Greppin, Դասարան հայերենի դակերենից փոխառյալ տարրերի ուսումնասիրության փորձ Dasarakan hayereni dakerenic' p'oxasyal tarreri usumnasirut'yan p'orj (Preliminaires à l'étude des éléments d'emprunt daces en arménien classique) et A Note on Dacian "barzo" (> Rum. barză) "Stork": Arm. brdof "Lammergeyer" 152.

II. POINTS DE REPÈRE

1.1. La détermination de la place occupée par l'arménien parmi les langues indo-européennes a une grande importance tant pour la linguistique comparée que pour la linguistique générale; en même temps en

contribuant à élucider le problème de l'ethnogenèse des arméniens, elle peut être utile au développement des recherches qui portent sur la préhistoire.

Les deux points de vue, linguistique et historique, sont, évidemment, complémentaires. Nous rappellerons la formule donnée à ce principe par B.P. Hasdeu en 1893: "Lorsqu'il s'agit des premiers temps des peuples et d'époques obscures de leur vie, toute étude exclusivement historique mène à des conclusions fausses; tout aussi fausses sont les conclusions suggérées par toute étude exclusivement linguistique. Pour toucher la vérité ou du moins pour nous en approcher, il nous faut absolument une étude parallèle historico-linguistique. Lorsqu'un texte historique est étayé par un fait linguistique ou vice versa, et qu'on analyse les deux suivant une méthode rigoureuse, c'est alors et rien qu'alors qu'on trouve la vérité"¹.

Mais pour éviter à la fois une argumentation circulaire et la confusion des critères, une telle synthèse doit être précédée par l'exploration complète des données à l'intérieur de chacune des disciplines, suivant les lois et les méthodes propres à chacune. Quant à l'objet de notre étude, H. Pedersen, dans l'article qu'il consacre à l'arménien dans le Reallexikon der Vorgeschichte, affirme que la principale mission que la préhistoire assigne à la linguistique est justement celle d'étudier: "die Verwandtschaftliche Stellung des Armenischen innerhalb des indogermanischen Sprachstammes"².

1.2. Evidemment il ne faut pas oublier qu'il est légitime d'adopter des points de vue différents dans l'étude de l'arménien comme dans celle de toute autre langue et qu'on ne saurait avoir une image d'ensemble sans étudier d'autres aspects tout aussi importants, le substrat linguistique en premier lieu. À cet effet une collaboration plus soutenue des indo-européistes avec les urartologues et avec les spécialistes des langues de l'Asie Mineure s'impose certainement. Il n'est pas moins vrai pourtant qu'il reste encore beaucoup de points obscurs

dans le domaine de l'aspect génétique stricto sensu.

Sur le plan indo-européen, les rapports de l'arménien avec les langues de la Péninsule Balkanique (y compris les langues de l'Asie Mineure d'origine balkanique) ont une importance de premier ordre à cause de l'hypothèse de l'origine balkanique des arméniens, soutenue par de nombreux spécialistes qui se fondent sur les textes des auteurs anciens, mais aussi attaquée ou rejetée par d'autres. L'étude de ces rapports doit tenir compte de la tendance qui se manifeste dans l'étude de la zone balkanique de différencier toujours plus précisément les unités linguistiques; il est donc obligatoire d'étudier séparément les rapports de l'arménien avec chacune des langues auxquelles on attribue une existence autonome: en l'espèce, une étude de ses rapports avec le thrace et avec le daco-mésien séparément s'impose, au moins pour des raisons de prudence, même si cette délimitation n'est pas universellement acceptée. De même, tant qu'il n'existe pas un consensus unanime sur l'origine thrace ou illyrienne de l'albanais, ses rapports avec l'arménien doivent être envisagés séparément. L'albanais n'interviendra dans l'étude des relations de l'arménien avec le dace qu'en tant qu'argument pour l'origine dace d'un élément de la langue roumaine. Une réponse définitive à la question de savoir quels ont été les rapports de l'arménien avec les langues de la Péninsule Balkanique ne sera possible que plus tard, quand on comparera les données obtenues par ces études partielles, en tenant compte, naturellement, de la disparité du degré d'attestation qui existe entre les différentes langues.

1.3. Les relations de l'arménien avec quelques unes des langues de la Péninsule Balkanique ont été mieux étudiées, ainsi que nous l'avons vu: on s'est occupé en premier lieu des rapports qui existent entre l'arménien et le grec, de ses rapports avec l'albanais et même parfois de ceux qui le rapprochent du thrace. Au cours de ces comparaisons le daco-mésien a été invoqué très rarement, surtout parce qu'il n'a pas été considéré comme une langue à part. Les seuls spécialistes qui étu-

dient directement ses relations avec l'arménien sont G. Reichenkron (bien qu'on trouve beaucoup à redire au sujet des bases théoriques et méthodologiques de sa théorie), G.B. Jahukyan /Džaukjan/, qui énonce une série de concordances lexicales comme une sorte d'annexe à son étude sur les rapports entre l'arménien et le thrace et, en passant, G. Poghirc.

On voit donc la nécessité d'approfondir cette question, tant pour obtenir une clarification théorique des faits, que pour fournir un instrument de travail indispensable à l'étude du substrat de la langue roumaine. C'est ce qui fait de ce travail une étude apparentée aux "disciplines de frontière" et nous impose l'énonciation plus explicite de certains faits qui ne sont connus à l'ordinaire que par les spécialistes d'un seul domaine. Ce n'est qu'à cette condition qu'on peut espérer que ce travail sera utile tant aux arménologues qu'aux spécialistes du daco-mésien.

2.1. Toute une série de difficultés propres à l'analyse des langues faiblement attestées rendent malaisée leur utilisation dans une étude de linguistique comparée. Il s'agit en l'espèce du fait qu'on ne dispose que de très peu de données sur le daco-mésien et que l'interprétation des faits disponibles prête en grande mesure à bien de controverses. Cela ne signifie pourtant pas qu'on ait le droit de l'ignorer en tant qu'objet d'étude: bien au contraire, on doit l'introduire plus résolument dans les études comparatives, surtout dans les études portant sur des zones restreintes, en prenant les précautions méthodologiques nécessaires, bien entendu.

2.2. A cet effet on ne doit utiliser comme points de départ que les éléments qui sont réellement sûrs ou tout au moins jouissent d'un degré de probabilité très proche de la certitude: ceci vaut tant pour l'aspect formel (par exemple le matériel fourni par la tradition manuscrite doit être utilisé avec prudence jusqu'à l'élaboration d'une édition définitive des sources), que pour l'interprétation des données.

Pour les étymologies des toponymes, par exemple, on doit distinguer entre celles qui sont fondées sur l'existence de certains indices concernant le sens des mots indiqués - ce sont les seules qui peuvent constituer une base de recherche - et celles qui, tout en étant possibles, restent indémonstrables, justement à cause du manque de tels indices.

Pour ce qui est de compléter les données sur le daco-mésien en identifiant les éléments de substrat du roumain, il n'est pas inutile de se rapporter à l'opinion de A. Graur qui, sans oublier la circonspection et la rigueur méthodologique, nécessaires en ce domaine, a pris résolument parti contre l'idée qu'il faut renoncer à l'étude du substrat parce qu'elle "est difficile" ³.

A l'intérieur d'un domaine où il est malaisé d'obtenir des certitudes absolues, on a le droit, et, peut-être, le devoir de travailler avec les catégories du "possible", du "probable", du "vraisemblable" aussi, à condition de classer les données le long d'une échelle des probabilités et de ne pas oublier ce qu'elles comportent d'incertain.

3. Dans ces conditions, nous avons considéré que plusieurs démarches s'imposent.

3.1. En premier lieu nous avons considéré comme nécessaire de rassembler les faits d'une manière autant que possible exhaustive, dans un domaine où trop souvent chaque spécialiste travaille avec ses isoglosses, en ignorant celles des autres. Nous avons pris comme point de départ l'étude de G.B. Jahukyan qui réunit les isoglosses lexicales proposées par Tomaschek, D. Dečev et V. Georgiev. Il nous a semblé indispensable d'identifier dans chaque cas ses sources (l'auteur ne renvoie qu'en bloc aux titres des travaux utilisés) pour mettre à la portée de chacun la possibilité de vérifier les faits. Nous avons complété ces faits à l'aide des données mises en évidence par d'autres auteurs. En même temps nous avons inclus dans la comparaison les isoglosses phonétiques et morphologiques, ainsi que celles qui résultent de l'étude des éléments de substrat du roumain. Nous avons proposé aussi quelques nouvelles

concordances.

3.2. Ce que la littérature de spécialité offre en ce domaine n'est souvent qu'un énoncé des concordances, un rapprochement des faits comparables existant dans les langues en question. C'est là une étape indispensable, certes, mais une conclusion scientifique suppose une analyse plus approfondie: les faits doivent être explorés à fond, dans chacune des langues prise à part, en vue d'établir à la fois l'origine du phénomène (respectivement du morphème, du mot etc.) et la place qu'il occupe dans le système de la langue.

3.3. En même temps une hiérarchisation des faits s'est avérée nécessaire.

Un premier point de vue a été celui du degré de certitude. Nous avons écarté d'emblée une série d'hypothèses qui nous semblent inacceptables; d'autres restent possibles mais, pour diverses raisons, sont (quasi-) indémontrables: on n'a pas le droit de les perdre totalement de vue, mais on ne saurait les prendre comme point de départ pour en tirer des conclusions; en troisième lieu nous avons classé les concordances qui jouissent d'un degré de certitude plus élevé et qui peuvent ainsi constituer une base de discussion.

À leur tour celles-ci doivent être classées selon leur valeur probante pour une éventuelle parenté plus étroite entre l'arménien et le daco-mésien.

A cette fin il a été nécessaire de compléter l'aire géographique recouverte par chaque fait linguistique et d'éliminer les faits qui ne semblent pas être des innovations communes, soit qu'ils aient plus de chances de représenter l'héritage d'une situation plus ancienne, soit qu'il puisse s'agir d'évolution parallèle.

Ensuite nous avons séparé les faits qui sont attestés sur toute l'aire indo-européenne, ou presque, d'avec les concordances propres aux seules langues analysées dans ce travail ou à un groupe limité de langues, dont l'arménien et le daco-mésien; l'étude de ces deux dernières

catégories et l'examen des données ainsi obtenues pourra suggérer des conclusions, ne serait-ce que partielles, sur la place de l'arménien dans la famille indo-européenne.

III. CONCORDANCES LEXICALES

0.1. Si l'on veut déterminer la place qui revient à une langue à l'intérieur d'une famille, ou si l'on cherche à établir l'existence de relations particulièrement étroites entre deux ou plusieurs langues, on doit démontrer en premier lieu l'existence d'innovations communes dans le domaine de la morphologie et, en une certaine mesure, dans celui de la phonétique/phonologie. Normalement le rôle des concordances lexicales est celui de compléter le tableau ainsi esquissé.

0.1.1. La tendance de situer au premier plan les isoglosses lexicales (ou d'ignorer complètement les autres domaines de la langue) n'a pas donné de résultats satisfaisants. C'est le cas, notamment, des études basées sur la glottochronologie. (L'utilisation d'une méthode statistique serait d'ailleurs impraticable dans le cas d'une langue dont l'attestation est déficitaire).

0.1.2. Pour déterminer les concordances lexicales on doit toujours affronter le risque objectif de confondre une innovation commune avec un emprunt fait à date préhistorique. Ce risque est accru par la rareté des données concernant l'une des langues en question (en l'espèce, le dace); le nombre restreint des étymologies sûres laisse de grandes lacunes dans la connaissance de la phonétique historique du dace, ce qui peut nous empêcher parfois d'observer la régularité des changements phonétiques. Le fait que l'histoire de la langue arménienne, ainsi que la préhistoire du peuple arménien, comporte mainte zone obscure, tandis que l'histoire des langues et la préhistoire des peuples du nord de la Péninsule Balkanique sont à peine esquissées, rendent également impossible la détermination des situations typiques ca-

pables de faciliter ou d'exclure à priori un certain genre d'emprunts lexicaux.

0.2. En dépit de ces difficultés il existe certains points de repère qui rendent possibles les investigations dans ce domaine:

0.2.1. Il existe un nombre de mots daces dont l'étymologie semble assurée; en partant d'eux on a pu déduire certaines lois phonétiques, même si de nombreux points de détail restent obscurs. On dispose donc pour le daco-mésien d'un matériel linguistique utilisable dans une étude de ses rapports avec les autres langues. Son caractère restreint augmente d'autre part la valeur probante des concordances qui peuvent être établies.

0.2.2. On doit tenir compte, en même temps, des critères sémantiques habituels pour établir la différence entre héritage et emprunt linguistique: les mots du vocabulaire fondamental s'empruntent d'autant plus difficilement qu'ils se trouvent plus près de son "noyau"; l'existence de petites différences de sens entre les mots comparables dans plusieurs langues indique qu'il s'agit d'un héritage plutôt que d'un emprunt, etc.

0.3. De plus, il y a des cas où, sans surestimer aucunément les isoglosses lexicales, on est objectivement obligé de commencer par elles; par exemple lorsque l'étude d'une langue ou d'une famille de langues en est encore à ses débuts, ou bien lorsque au moins l'une des langues en question est assez mal connue, comme c'est, pour nous, le cas du dace. En effet, le vocabulaire constitue le domaine le mieux attesté, tant au point de vue quantitatif qu'au point de vue de la certitude; vu le caractère des sources, tout ce qui peut être connu de la phonétique (et même de la morphologie) doit être déduit justement de l'étude attentive du matériel lexical.

C'est ce qui explique le fait que les recherches portant sur les rapports de l'arménien avec les langues balkaniques anciennes ont comme objet en premier lieu, sinon en exclusivité, les isoglosses lexicales

les exceptions seront signalées dans les chapitres qui étudient les concordances phonétiques et morphologiques.

0.4. Dans le domaine de l'arménologie, bien que le nombre des études étymologiques de détail soit considérable, beaucoup de points demeurent obscurs ou même insolubles. On a longtemps affirmé qu'en dépit de la grande richesse du vocabulaire arménien, le nombre des racines pour lesquelles on peut établir des étymologies indo-européennes certaines ne dépasse guère 500. Les essais de faire augmenter ce nombre se heurtent à d'innombrables difficultés et aboutissent parfois à un vrai "cercle vicieux" (par exemple l'interprétation du matériel offert par les dialectes dépend de la détermination des rapports qui existent entre ceux-ci et l'arménien classique, mais la détermination de ces rapports dépend justement de l'interprétation du matériel).

Les recherches étymologiques concernant les mots daces prêtent d'autant plus à controverse, à la fois à cause du petit nombre des mots attestés et, ce qui est bien plus grave, à cause de la fréquente impossibilité d'établir leur sens.

Il est toutefois impossible d'attendre que tous les spécialistes se mettent d'accord sur toutes les étymologies. Lorsqu'il subsiste tant d'incertitudes, du côté du dace comme du côté de l'arménien, les résultats d'une enquête portant sur ces deux langues s'inscriront à coup sûr le long d'une échelle marquée de "sûrement faux" à "quasi-sûrement vrai"; de la position occupée par les données dans une telle classification dépendra leur emploi comme hypothèses de travail pour la continuation des recherches.

1. Si l'on examine les isoglosses daco-arméniennes proposées par divers auteurs, on trouve toute une série de rapprochements très discutables, sinon franchement inacceptables.

1.1. G. Reichenkron¹ reconstruit pour d.r. a lehái, a lihni un étymon dace *lehan- qu'il rattache à la racine *leik^w-/lik^w- (IEW 669)

Cda. 85/980 Fasc. 4

et qu'il rapproche du mot arménien լքանիմ lk'anim. (La notation de l'auteur, sc. l-k'an-im ne laisse pas de surprendre car la racine du mot est évidemment *lk-). L'auteur suppose donc que le résultat d'un i.e. *k^w serait dace h, conformément à sa théorie de l'existence de la mutation consonantique en dace, théorie qu'il est extrêmement difficile d'accepter.²

1.2. Arm. բեկանեմ bekānem "briser" a été rapproché par G. Reichenkron³ du d.r. a bocāni, boacān, a se bocāni (?). La correspondance est inacceptable du point de vue phonétique (arm. բեկ bek- < i.e. *bheg, IEW 114, avec une finale sonore qui ne saurait correspondre à une sourde en dace). Les considérations de l'auteur sur un certain parallélisme sémantique (l'évolution de la famille de mots vers le sens de "maladie", "vieillesse") sont forcées: բեկանակ (նսկրի) bekann (oskri) ne sert à nommer une maladie que parce qu'il signifie "fracture (de l'os)" et բեկանեալ ջեր bekaneal cer signifie, comme le traduit d'ailleurs Reichenkron lui-même, "ein von Alter gebrochener Greis". Pour le mot roumain l'origine onomatopéique est la plus vraisemblable. Ce qui doit être retenu, toutefois, c'est la concordance des suffixes -āni ~ -անեմ -anem, qui sera discutée dans le chapitre consacré aux concordances morphologiques (voir V 1.3.)

1.3. Il nous est difficile d'accepter le rapprochement établi par G. Ĵahukyan /Džaukjan/ entre d.m. Di-, dio-, dios- etc. et arm. տիւնի tēr (< *ti-ayr)⁴ et avec l'élément t- de տիւնիէրէր tiezerk^c (à côté de տիւն tiw qui concorde avec l'élément dace et qui sera discuté plus loin). Pour l'étymologie de la première partie de տիւնի տեր tēr "seigneur" plusieurs solutions ont été proposées dont aucune n'est définitive: *dem-s (Pisani⁵, Winter⁶), *des-i-u "territoire" (B. Čop⁷), *dāi- "diviser" (Dowsett⁸), *ti- "grand" (Ĵahukyan⁹). En tout cas, un étymon *dei-w- pour le mot arménien est impossible, à la fois du point de vue phonétique et sémantique.

Quant à տիւնիէրէր tiezerk^c "univers", le mot a été dérivé par

Bolognesi de *ti- (=t- privatif) et tzr "limite"¹⁰. Le premier élément a été mis en rapport avec i.e. *du- (c'est l'interprétation traditionnelle) ou avec lat. dē- (Bolognesi, *ibid*; cf. dē- bilis). W.Dressler¹¹ le dérive de i.e. *dis-. En aucun cas on ne peut le rapporter à la racine *deiw-.

1.4. աղյ յալ "dérision, risée" a été rapproché par Jahukyan¹² de l'élément -ճղա, -dela, -ճւա, -zila, -tilia des noms daces de plantes. Le mot arménien repose sur une initiale *g'h-. La racine *g'hel- "briller" explique aisément les formes en z-, ti-, mais plus difficilement les formes en d-. On doit plutôt suivre I.I.Russu¹³ qui les dérive de i.e. *dhel-, de pair avec la forme δελίλινα, dielina (Diosc.4,67 W.2,224,Ps.Ap.4). En tout cas, la différence sémantique qui sépare le mot arménien des formes daces semble insurmontable. G.B.Jahukyan affirme d'ailleurs, dans une note, qu'on ferait mieux de rapprocher ces formes de arm. դեղին deřin "jaune", mot auquel Hubschmann rattache դեղ deř "médicament"; "herbe", դեղբ deřb "jaune", դեղճ deřđ "pêche"¹⁴. Quant à la forme -zila, I.I.Russu¹⁵ la sépare des formes à d- initial et la fait dériver de i.e. *g'ei-, *g'il-, en la rapprochant d'arm. ծիղ ciř "brin, tige". (On pourrait aussi^{1a} mettre en rapport avec arm. ծիլ ciř "bourgeon, germe"). Mais rien ne prouve que -zila comporte une autre étymologie que -ճւա (-ճղա).

1.5. Դակու(ր) daku(r) "hache" a été rapproché par Jahukyan¹⁶ du nom de tribu Δακοί, Δακoi, Daci etc. qu'il dérive, selon la théorie de D.Dečev¹⁷ d'un i.e. *dhāg- "aiguïser". Si cette hypothèse s'avérait correcte, le rapprochement en question (auquel il convient d'ajouter les formes grecques de la racine de δαίρω, δαρδύω etc.) recouperait les autres isoglosses qui déterminent une aire géographique comprenant le dace, le grec et l'arménien (voir § 6.2.) Nous ne croyons toutefois pas que le nom des daces admette cette étymologie qui ne rend pas compte des formes parallèles sans gutturale: Δαοί, Dauus etc.¹⁸ (cf.

Strabo 7,3,12: $\Delta\alpha\kappa\alpha\ldots\omicron\upsilon\varsigma\ \sigma\tilde{\iota}\mu\alpha\ \Delta\acute{\alpha}\gamma\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\lambda\epsilon\tilde{\iota}\tau\omicron\delta\alpha\iota\ \tau\omicron\ \pi\alpha\lambda\alpha\iota\acute{\omicron}\nu\varsigma$;
 St. Byz. 216,22: $\sigma\tilde{\iota}\ \Delta\alpha\kappa\omicron\iota\ \omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\lambda\acute{\omicron}\nu\mu\epsilon\tilde{\iota}\nu\ \Delta\acute{\alpha}\gamma\omicron\upsilon\varsigma$). Plus vraisemblable est
 l'explication de P. Kretschmer¹⁹ qui compare la relation $\Delta\alpha\kappa\omicron\iota\sim\Delta\acute{\alpha}\gamma\omicron\iota$
 avec celle d'entre les formes Graeci et $\Gamma\rho\alpha\tilde{\iota}\omicron\iota$ et pose comme étymon la
 racine *dhau- "égorger" (il renvoie aussi à la glose: phryg. $\delta\acute{\alpha}\gamma\omicron\varsigma$
 $\lambda\acute{\omicron}\kappa\omicron\varsigma$). L'objection de Dečev²⁰ qu'en ce cas la forme aurait dû être
 * $\Delta\alpha\delta\kappa\omicron\iota$ n'est pas solide car le traitement i.e. *ay > dace a est attesté²¹.
 Dečev affirme que beaucoup de peuples sont nommés d'après leur
 arme caractéristique; le rapport est plutôt inverse. D'autre part, les
 ethniques dérivés de l'animal totem de la tribu sont très fréquents. Or,
 l'étendard des Daces représentait bien un loup, ce qui constitue un argu-
 ment solide en faveur de la seconde étymologie. Evidemment si on l'a-
 dopte on doit renoncer au rapprochement avec l'arménien.

Le même $\eta\omega\lambda\eta\kappa(\rho)\ \underline{daku}(\rho)$ a été rapproché par G. Reichenkron²² de
 lat. médiév. daca, daga "poignard", qu'il interprète comme "dakisches
 Messer".

On peut envisager trois possibilités:

a. Si l'on admet l'étymologie *dhāg- pour le nom des Daces, le nom
 de l'arme serait un simple adjectif dérivé de celui-ci et ne constituerait
 pas une isoglosse à part. Donc, même si l'on admettait le rappro-
 chement, il n'apporterait rien de nouveau.

b. Si l'on considère que la seconde étymologie du nom des Daces
 est préférable (et c'est là notre avis), le mot latin reste isolé: il
 peut bien dériver de la racine *dhāg-, mais rien ne prouve qu'il s'agit
 d'un mot d'origine dace. Plusieurs points plaident pour l'hypothèse
 contraire: i.e. *dhāg- ne pourrait aboutir qu'à un dace *dag- (nous ne
 pouvons admettre l'hypothèse d'une mutation consonantique en dace²³).
 Les formes romanes du mot latin remontent à un étymon tantôt terminé en
 consonne sonore tantôt en consonne sourde (cf. prov. daga, éventuelle-
 ment fr. dague; ital. daga, mais néapol. daca). Il est plus simple de
 partir d'un radical à finale sourde en supposant une sonorisation en po-

sition intervocalique (dans un dialecte italien par exemple). Il y a donc plus de chances que la forme de base soit *dak-. Dans ce cas elle ne saurait représenter le réflexe de la racine *dhāg-.

c. Il est possible que le mot médiéval soit un adjectif dérivé du nom des Daces (c'est à dire " [couteau] dace"), mais alors il doit être rattaché à *dhaŋ- et la comparaison avec le mot arménien devient impossible.

Quelle que soit, donc, l'histoire du mot, il ne peut constituer une isoglosse daco-arménienne.

1.6. Arm. արոխէմ top^cem "battre, fouler aux pieds" a été comparé par Reichenkron²⁴ au roum. a (z)dupăi, dupac, qu'il explique par le substrat.

Arm. արոխէմ top^cem concorde avec gr. δίψω ou δίψω²⁵ et peut être dérivé éventuellement de i.e. *deph- "stampfen, stossen, kneten" (WP I 786)²⁶. Les formes slaves - serb. dīpam, depati etc. sont divergentes à cause du -p-. Walde rejette le rapprochement, proposé par Fick²⁷, avec les formes germaniques: v. nor. tifa, ahd. zispam, qu'il rattache à *dā-i-, *da-p- "teilen".

On ne saurait déduire la forme roumaine d'un i.e. *dheubh- comme le veut G. Reichenkron, à cause de son phonétisme. Il n'est pas impossible de la déduire d'un *deph-, avec le degré o de la racine, mais la consonne finale fait difficulté. Une forme de la racine qui recouvrirait les réflexes de toutes les langues serait *dep(h)-, mais le dace et l'arménien continuent des variantes différentes et en tout cas il ne s'agit point d'une innovation commune.

1.7. Arm. փէրթ p^cert^c "morceau" a été mis en relation avec roum. a fărîna "briser, émietter". D'une racine *(s)per- (WP II 668), Reichenkron déduit un dace *per > φer auquel serait ajouté le suffixe (latin?) -men. L'étymologie est inacceptable parce qu'elle suppose l'existence d'une mutation consonantique en dace, même si du côté de l'arménien on admettait le traitement i.e. *sp- > arm. փ p^c-, ce que contredisent

d'autres exemples (cf. les relations: lat. sperno ~ arm. սպարնակս spañnam, gr. σπέρνω ~ arm. ստեփ stēp etc.). De plus, la forme arménienne suppose l'existence d'un forment / élargissement, éventuellement -k, (donc i.e. *sperk^w-to-, WP ibid.), car autrement i.e. *-rt- > arm. րր-rd- (cf. *mrtō > մարդ marđ). Il ne reste donc aucun élément sûr pour établir une relation spéciale avec le dace. La concordance gréco-arménienne reste valable.

1.8. Arm. ակելումս awelum 1. "balayer", 2. "multiplier" a été justement rapproché²⁹ du gr. ἀφάλλω qui a les deux sens. Le mot constitue un argument important pour une parenté spéciale entre les deux langues car il s'agit d'une isoglosse exclusive qui se fait aussi remarquer par sa particularité sémantique. La racine apparaît reconstruite dans l'IEW (p.772) comme *obhel-. G. Reichenkron³⁰ y rattache roum. involt, invoalbe, invulbi, en supposant qu'il s'agit d'une racine *bhel- avec préfixe *o-; il déduit la forme dace à partir d'un thème i.e. *en-bhl_o-tos > dace *ên-vêl/vol-tos, puis, avec l'évolution romane, *invêltu, involtu, superposé au réflexe du latin inuolutus. L'étymologie est vulnérable en plusieurs points. Si le mot n'est attesté qu'en arménien et en grec, il est impossible de savoir si la voyelle initiale représente la prothèse vocalique ou bien fait partie de la racine, qui pourrait être *ə₃ebh- tandis que l'étymon des deux formes serait un thème II Benveniste, *ə₃bh-el. Puis, comment pourrait-on justifier un traitement i.e. *b > dace y en position autre qu'intervocalique? Enfin, l'hypothèse laisse inexpliqué le -b- de invoalbe, invulbi, éventuellement involbura. Il paraît donc plus prudent de n'envisager que la concordance remarquable entre l'arménien et le grec.

1.9. Arm. սոր sor "trou, ancre" < i.e. *kouə₂-ro- > arm. *sovaro- > *sovoro- (IEW 593)³¹ a été mis en relation par Jahukyan³² avec d.m. σείβρα "Holunderbaum" (Diosc. 4, 173 RV; W 2, 322) en suivant W. Tomaschek³³ qui fait remonter ce dernier à i.e. *k'ev-. Au contraire, V. Georgiev³⁴ le déduit, avec vraisemblance, d'un i.e. *(s)k'ei-uā (IEW 99).

> lit. šeiwa, let. šaiwa, rus. чѣбѣ; (on se demande si on ne pourrait en rapprocher roum. teavă, en le séparant de tevie "pièce du métier à tisser" qui est un emprunt fait au slave). Le mot dace et le mot arménien proviennent donc de racines différentes. Même si l'on acceptait de rattacher ՇԻՅԱ à i.e. *key-, la concordance avec l'arménien serait sans grande valeur car cette racine est quasi-panindo-européenne tandis que le détail des thèmes est divergent entre les deux langues.

1.10. G. Reichenkron³⁵ explique par le substrat roum. teafăr, en partant d'un i.e. *ste(i)p- et en le rapprochant de l'arm. ստեփ stēp "ferme, solide". Même si on accepte une possibilité de déduire le mot roumain de l'une des multiples formes de cette racine³⁶ (mais en tout cas sans supposer que i.e. *p > dace f) il reste des différences de détail: l'arménien suppose -ei- vs. roum. e; la relation arm. p > dace f est inacceptable.

1.11. La première partie du toponyme Հարմաբլուզա, Հարմաբլուզա etc. a été comparée par W. Tomaschek au skr. harmya à "foyer", avec lequel il met en relation arm. զարմ zarm "race, famille"³⁷. Sans entrer dans le détail de l'étymologie très discutée du mot dace, nous remarquons seulement que la relation ne paraît pas acceptable du côté de l'arménien où զարմ zarm est totalement isolé comme tel, tandis qu'on peut l'expliquer mieux comme un dérivé, à l'aide du préfixe usuel զ-, à partir de արմ arm "tronc" (cf. արմատ armat "racine"), qui produit une riche famille de mots.

1.12. La concordance proposée par Reichenkron³⁸ entre l'arménien թուփ t'up' "arbrisseau" et roum. tufă qu'il déduit d'un i.e. *tup- > dace *t'up' est inacceptable du point de vue phonétique, tant pour le dace que pour l'arménien (i.e. *p > arm. h, zéro, et non pas p').

1.13. La même remarque pour la relation établie par le même auteur (*ibid.*) entre roum. a scilcia et arm. սխալ, սխալեմ sxal, sxalem "faute", "faillir" (i.e. *k n'aboutit pas à arm. խ x).

2. Une seconde catégorie comprend des concordances possibles mais, pour une raison ou une autre, indémontrables.

2.1. Pour expliquer le nom dace $\Delta\rho\omicron\mu\chi\alpha\acute{\iota}\tau\eta\varsigma$ (Strabo 7,3,8; Pausanias 1,9,6 etc.) Tomaschek³⁹ recourt à un arménien տրամախայթ tram-a-xayt^c qu'il traduit "acriter stimulatus". Le mot est possible comme tel (bien qu'il ne se trouve pas dans les dictionnaires usuels) parce que ses composantes sont réelles. Տրամ tram "dur, fort" vient de la racine *dereu(o)- (WP I 804) et a été expliqué à partir d'un dérivé *druramo-⁴⁰. խայթ xayt^c "aiguillon", խայթէմ xayt^cem "aiguillonner, piquer" a été expliqué à partir de la racine *(s)q(h)ai(d)- "schlagen, puffen" (WP II 538), avec l'observation "sehr fraglich" toutefois, car le sens est assez divergent.

On ne dispose malheureusement d'aucun indice pour établir le sens du mot dace. Il est vrai que le parallélisme avec l'arménien est frappant, car il s'agit d'un mot long, composé, explicable dans ses deux membres. Cependant le seul fait que le nom dace a pu être interprété comme un mot grec⁴¹ dérivé de tout autres racines, sans qu'on puisse trouver un argument pour rejeter cette hypothèse, invite à une très grande prudence. La concordance demeure dans la sphère du possible mais elle est indémontrable.

2.2. Տամուկ tamuk "humide, moite" a été comparé avec Danubius par Lidén⁴² suivi par A. Walde, mais ce dernier attribue au hydronyme une origine celtique. Une racine *dā- (*dē-) "flüssig, fließen" est bien attestée en indo-iranien: skr. dā-nā, dā-nū, avest. dā-nu, oss. don. Du point de vue du formant, l'arménien concorde mieux avec gr. $\delta\eta\mu\acute{o}\varsigma$, alb. dhjamë "Fett, Speck", qui ont toutefois une évolution sémantique divergente.

Quant au nom du Danube, il est attesté comme Danubius, Danuuius, $\Delta\nu\acute{\nu}\omicron\upsilon\beta\iota\omicron\varsigma$, $\Delta\nu\acute{\nu}\omicron\upsilon\acute{\iota}\omicron\varsigma$, $\Delta\acute{\alpha}\nu\omicron\upsilon\beta\iota\omicron\varsigma$, $\Delta\acute{\alpha}\nu\omicron\upsilon\sigma\iota\varsigma$; la forme roumaine, qu'on ne peut séparer de celles-ci, ne saurait cependant être expliquée ni à

partir des noms anciens ni à partir des noms modernes⁴³. D'ailleurs le thème même du nom a été considéré tantôt comme d'origine thraco-dace, tantôt comme celtique, iranien et même non-indo-européen⁴⁴. En tenant compte de cette incertitude, un point de repère serait constitué par la forme roumaine du hydronyme, or c'est justement celle qui s'éloigne le plus du mot arménien en question; une concordance spéciale ne saurait donc en être déduite. Le seul élément commun demeure la racine *dā-, ce qui est bien peu. Elle ne doit pas être exclue totalement de la discussion car son aire est relativement restreinte: elle a des réflexes en grec et en albanais, qui concordent tant du point de vue du formant (m) que de celui du sens ("graisse"), en indo-iranien (avec le formant -n et le sens "eau"); l'arménien, situé entre les deux groupes, coïncide avec le grec et l'albanais quant à la forme et avec l'indo-iranien quant au sens.

En supposant que le hydronyme soit dace, il pourrait être situé entre la forme arménienne et la forme indo-iranienne. Il y a cependant trop d'éléments qui restent au-delà du démontrable, en ce qui concerne son origine et surtout son sens.

2.3. Pour le nom des Gètes plusieurs étymologies ont été proposées. I. I. Russu⁴⁵ le déduit de *g^uet- "parler" (IEW 480), le rapprochant ainsi de l'arm. կոչեմ koc^cem "id.". La concordance ne constituerait en aucun cas une isoglosse exclusive daco-arménienne, car la racine existe aussi en indo-iranien (skr. gadati, v. iran. *jat-āti) et en germanique (got. giban, ahd. chetten etc.). Mais l'étymologie même est loin d'être universellement acceptée: P. Kretschmer⁴⁶ par exemple a supposé qu'il s'agit d'un mot scythe (ce qui peut être d'ailleurs contredit par l'existence de toponymes comme $\Delta\iota\nu\omicron\gamma\acute{\epsilon}\tau\iota\alpha$ ⁴⁷); on a proposé aussi comme étymons i.e. *g^uem- "marcher"⁴⁸ et *ghe(n)d- "unir, serrer"⁴⁹. Ne disposant d'aucun indice sur le sens du mot, on ne peut trancher sur la possibilité ou l'impossibilité d'une relation avec l'arménien.

2.4. Même si le nom de plante $\kappa\alpha\rho\omega\pi\acute{\iota}\delta\lambda\alpha$ (Diosc. 4,131; W 2,276) a été correctement dérivé d'un i.e. $*k^w\text{-aro-}$ "cher" + $*p\acute{o}i-$, $p\acute{i}-$ "boire"⁵⁰ la relation proposée par G. Jahukyan⁵¹ avec l'arménien $\rho\acute{u}\lambda\upsilon\tau\acute{u}\zeta$ $\rho\acute{u}\lambda\upsilon\tau\acute{u}\zeta$ "boire" ne mène pas à l'identification d'une isoglosse daco-arménienne car la racine existe, sous une forme ou une autre, dans presque toutes les langues indo-européennes, et le détail ne coïncide pas: arm. p ne peut être mis en relation avec dace p . Mais l'étymologie du mot dace n'est que probable, son sens étant établi à la suite de déductions ingénieuses mais conjecturales; de son côté le mot arménien a été récemment pourvu de plusieurs autres étymologies⁵².

2.5. La relation entre arm. $\omega\omega\rho$ sar "montagne" et l'élément $-\omega\alpha\rho\alpha$, $-\omega\alpha\rho\eta$ ⁵³ est inacceptable tant qu'un argument péremptoire ne sera fourni en faveur de l'une des deux étymologies qui ont été proposées pour le mot dace: i.e. $*\text{ser-}$ "couler" ou bien i.e. $*k^w\text{-er-}$ "tête".

2.6. La concordance proposée par Tomaschek⁵⁴ entre la première partie du toponyme d.m. $\zeta\epsilon\rho\delta\alpha\upsilon\alpha$ (Ptol. 3,8,4; Decev, *Spr.*, p. 192) et arm. $\acute{\alpha}\rho\rho$ jir "don, grâce, talent", phonétiquement possible, est indémonstrable à cause du manque d'informations sur le sens du mot dace.

2.7. La relation proposée par B.P. Hasdeu⁵⁵ entre roum. $\text{siroad}\acute{a}$, $\text{sirimp\acute{u}}$ et arm. շիրի՛ $\text{\acute{s}irim}$ "fosse, tombeau", dont l'étymologie est incertaine, demeure, de même, sujette à caution.

2.8. Arm. եռա՛մ $\text{e\acute{r}am}$ "bouillir", զեռա՛մ $\text{z\acute{e}ram}$ "grouiller", եռա՛նդհ $\text{e\acute{r}andn}$ "effervescence, zèle", ont été rapprochés⁵⁶ du hydronyme Gerasus, Γερασος (Amm. Marc. 31,3,7; Ptol. 3,8,2; Decev, *Spr.*, p. 102) que V. Georgiev déduit de la racine $*\text{res-}$, eres- , rs- , rs- "couler"⁵⁷. La première question difficile est celle de l'étymologie de l'hydronyme. Même en admettant une évolution: i.e. $*e >$ d.m. $\text{i\acute{e}}$ (qui est soutenue par d'autres exemples et par l'évolution phonétique du roumain), où i- serait devenu ultérieurement une spirante (rendue par g-), il reste à résoudre la question du sens du mot, pour lequel on ne

dispose d'aucun indice. Le seul argument est l'existence de hydronymes dérivés de la même racine dans les aires iranienne (Raḥha, Ṛā), slave (bg. Роча, Рочуца) et, éventuellement, pélasgique (Ἐρασῖνος)⁵⁸. Il n'est cependant aucunément obligatoire que le nom de la rivière soit formé à partir d'une racine signifiant "couler". Il n'a été fourni aucun argument contraire, mais une grande part d'indémontrable n'en subsiste pas moins.

On pourrait admettre l'étymologie au moins comme hypothèse de travail. Si l'on examine l'article de l'IEW (p.336 sq.), on doit d'abord séparer les formes qui supposent un *ers-, rs- "männlich", divergentes quant à la forme aussi bien que du point de vue sémantique. Pour le reste, la racine apparaît sur une aire très large. Arm. եւամ eṙam suppose un thème *ersā-yo-, proche plutôt des formes germaniques (got. airzeis, ahd. irri "irre", ags. eorre, yrre "zornig, erbittet") et, éventuellement, du lat. erro⁵⁹, tandis que les formes de l'indo-iranien (skr. irasyati, "zürnt", avest. aršant "neidisch") et du grec (ἄρα, ἄρα) supposent un *eres-, *eros-⁶⁰. Avec le même sens figuré on a hit. arsania- "beneiden", arsanatalas "Neider"⁶¹, de même lit. eršus. On se demande si l'on peut rattacher à la même racine le groupe distinct pour le sens, "couler", ainsi que pour la forme: skr. rasaḥ "Saft, Flüssigkeit" (à l'encontre des formes à initiale ir-, er- qui appartiennent à l'autre groupe), lat. ros, roris, (en face de error), alb. resh "il neige", v.sl. Роча, lit. rosa "rosée", gr. ἄρα. Si l'étymologie du mot dace est correcte, il ne peut être rattaché qu'à ce dernier groupe: le rapport avec les formes arméniennes, s'il y en a un, ne peut être donc que très éloigné; en même temps l'aire de manifestation de la racine (en supposant qu'il s'agisse d'une seule racine et non pas de deux) est beaucoup trop large pour que la concordance soit significative.

2.9. De même, la concordance proposée par G. Reichenkron⁶² entre roum. a scorni et arm. շարժել šaržel "mouvoir", qu'il fait remonter

à un i. e. *sker-, *skor-, est peu sûre. L'étymologie du mot arménien est incertaine et la différence de sens d'avec le mot roumain est considérable.

3. Une troisième catégorie comprend les concordances arméno-daces qui, tout en étant probables, ou même sûres, et importantes du point de vue du daco-mésien, ne sont pas, pour autant, significatives pour établir une parenté spéciale entre les deux langues, soit qu'il s'agisse de racines ou thèmes (quasi-)pan-indo-européennes, soit que la relation soit limitée à la racine, les thèmes étant différents.

3.1. Ainsi, par exemple, la concordance⁶³ entre le réflexe de *n- privatif en arménien (ex. անգործ angorc ~ ἀνεργος) et en daco-mésien (ἄξιος < *n-ksej-, cf. la traduction slave Cerna-voda).

3.2. Arm. բոյս boys "plante, nature", բոյն boyn "nid", բուռ bun "tige, tronc" ont été rapprochés par Jahukyan⁶⁴ des éléments daces -βιλια, -βηλια, qui forment la seconde partie du mot composé Τουλίβηλια "Bitterwurz, Centaurium minus" (τουμβιλια, τουλλια, Diosc. 3,7,RV;W 2,12) à la différence des autres noms de plantes qui sont formés avec -δηλια, -διλια, -zila. D. Dečev⁶⁵ considère les deux formes comme synonymes et rapproche la première du v. sl. бѣлѣ "βοτάνη, φάρμακον, bg. дуле "Kraut, Heilkraut" < i. e. *bhuī-la, de la racine *bheu-. Comme la racine est largement attestée dans les langues indo-européennes, seule une particularité commune de forme ou/et de sens serait probante. Les mots arméniens doivent donc être examinés séparément:

. բոյս boys "plante" < i. e. *bheu-so⁶⁶ ou *bheu-k'o⁶⁷ n'a de caractéristique que la spécialisation de sens (pour laquelle l'arménien concorde avec le dace, mais aussi avec le slave et avec le grec φυτόν, φῦτον), tandis que les formants sont différents (arm. -k'-/-s-, dace, sl. -l-, gr. -t-)

. բոյն boyn suppose un *bheu-no- et բուռ bun, une forme à degré zéro, bien que la différence appréciable de sens rende peu sûre l'ap-

partenance de ces mots à la racine en question⁶⁸. Ils sont en tout cas trop éloignés des formes daces pour que la concordance avec elles soit significative.

3.3. Arm. բարդ, ից bard,-ic "amas, botte. meule" (cf. բարդեմ ardem "amasser") a été comparé⁶⁹ à roum. burduf (-h), burduhan, burdu-si, imburda, zburda; alb. burdhë "sac", lat. burdō, burdus, got. baurþei "fardeau". Le mot arménien est plus proche, quant à la forme, de la famille de burtä, bort (et, éventuellement, des antroponymes Burtzi, Bur-tinus, Burtlinus, Burtzitzinis⁷⁰) qui remontent à un *bhr̥-ti- (skr. bhr̥tīh, avest. borsti, lat. fors). L'existence des formes arméniennes constitue un argument pour expliquer par le substrat les formes du roumain, mais l'isoglosse est trop large pour démontrer une parenté spéciale.

2.4. Arm. խլայ xlay "vêtement", խուլ xul "Hütte" (?), խուց xuc "chambre", խուփ xup "couverture" (les dictionnaires donnent խուփ xup n), ցիւ ciw "toit" ont été mis en relation par G. Reichenkron⁷¹ avec roum. căciulă, alb. këshulë. Il s'agit d'une famille indo-européenne à formes multiples réductibles à une racine *(s)keu-, *(s)keuə-, *(s)kū- (IEW 951), à suffixe -lo-, -ro-, -ti- etc. Comme la racine a aussi des réflexes en grec, dans les langues germaniques, celtiques, baltiques, en latin, sa simple apparition en arménien ne prouve rien; on doit chercher des concordances de détail.

Arm. ցիւ ciw (< *skēuo-), խուց xuc (< *khū-sk'he-)⁷², խուփ xup sont évidemment à éliminer comme trop éloignés. Parmi les réflexes de la forme à élargissement -l-, խուլ xul a une évolution sémantique divergente. Il reste խլայ xlay.

On doit remarquer dès le début une difficulté unanimement reconnue qui concerne la consonne initiale. I.e. *sk est représenté par arm. o dans ցիւ ciw. Pour les formes à h x-, Pokorny indique: "mit anl. kh-; en d'autres cas l'existence d'une sourde aspirée est assurée par les formes du grec et de l'indo-iranien⁷³, mais en ce cas-ci l'ar-

ménien est isolé. G.B. Jahukyan /Džaukjan/⁷⁴ insère /x̣/ xlay dans une liste de mots qui ont " /x̣/ au lieu de ç ḳ", en citant en même temps H. Ačarjan /Adjarian/ qui considère le mot comme un emprunt fait au syriaque.

Même en faisant abstraction de cette difficulté, on doit remarquer que l'aire des formes en -l- est elle-même assez large: v.irl. oull, cymr. cil etc; germ. Hülse, lit. kévalas, let. čábla, gr. εκύλον, skr. kukūla "Hülsen, Rüstung", "kelt-lat." cuoullus (IEW 951). Les formes du latin et du sanscrit sont plus proches du roumain et de l'albanais, tandis que la forme arménienne s'accorde mieux avec celles du balte. Donc, même si les étymologies des deux mots en question sont correctes, leur concordance n'est pas significative.

3.5. La famille de mots ջերմ ǰerm "chaleur", ջերմիկ ǰermn "id.", ջեր ǰer "beau-temps, chaleur" etc. (environ 40 dérivés et composés) a été rapprochée, à juste raison, de l'élément ջերմ-, ջերմ- du toponyme dace Germisara (Γερμίջερα, Ζερμίջερα, etc., TP 8,1; Ptol. 3.8,4; GIL 3,1395), cf. thrace Γερμανία, Γερμίνυς, etc., etc.⁷⁵ L'étymologie (l'une des rares qui soient unanimement acceptées) a été établie déjà par P. Kretschmer⁷⁶ et Tomaschek⁷⁷, à partir de i.e. *ǵ^uher-. La racine est pratiquement pan-indo-européenne et aucune particularité commune uniquement au thrace/dace et à l'arménien ne peut être observée. Le formant *-m- apparaît aussi en albanais, latin, tokharien, slave; même la coexistence des formes radicales et suffixées apparaît (IEW 493 sq.) en grec, (θερός ~ δερός), en sanscrit (haras ~ gharmá, avest. garəma), en celtique (bret. gred, gor, v. bret. uurn), dans les langues baltes (v. prus. goro, gorms).

3.6. Même si l'on acceptait l'étymologie proposée pour le toponyme Patavissa (TP 8,2, etc., Patabissa GR 188,9 etc.) par V. Georgiev⁷⁸ qui le fait remonter à un *(ǵ)pēto-wik'm, le rapprochement qu'il établit avec l'arménien փարթաւ p'art'am "riche" n'aurait aucune signification particulière. En effet, la racine *sp(h)ē(i)- (IEW 983) est

un grand nombre de langues: v. irl. irar, ilar, cymr. eryr, got. ara,
ags.
earn, lit. erėlis, v.sl. orabli, hit. haras, haranaš, gr. ἄρως 86.

Le mot signifie "aigle" dans la plupart des langues, à l'exception du grec et de l'arménien. Comme le sens exact du mot dace est inconnu, ni de ce point de vue on ne peut le rattacher à un groupe ou à un autre.

3.9. Սուր sur "aiguillé; épée", Սայր sayr "tranchant" ont été mis en rapport par Jahukyan⁸⁷ avec la première partie du d.m. Γακκου-πνούζ "Donnerdistel" (Diosc. 3,21 RV; W2,27; Dečev, Spr., p.559 sq.) que V. Georgiev⁸⁸, en partant de la traduction latine "capitulum cardus" fait dériver de i.e. *k'e(i)- "aigu" (IEW 541). Même si l'on acceptait l'étymologie, la concordance ne dépasserait pas la racine, qui est attestée aussi en indo-iranien, germanique, latin, celte, grec. Les formes arméniennes⁸⁹ supposent un formant -r- (Սուր sur < *k'o-ro-, Սայր sayr < *k'e-ri-), ou -l- si la relation avec Սալ sal "Steinplatte, Amboss" (WP 454) est juste; pour le formant l'arménien ne concorde qu'avec les langues germaniques. La forme dace suppose un élargissement à vélaire, concordant à la rigueur avec skr. śikha- "Spitze"; śikhara- "aigu", mais la relation de ces derniers mots avec la racine en question est discutable (WP II 455: "sehr fraglich").

3.10. Le rapprochement établi par V. Georgiev⁹⁰ entre le hydronyme Vedez et arm. Գետ get "fleuve", les deux supposant un étymon *vedō-, est probablement correcte, mais la racine est attestée sous différentes formes sur une aire très large (IEW p. 78-81). Le seul élément commun exclusif entre le daco-mésien, l'arménien et le phrygien (le hittite participe aussi, d'ailleurs, à l'isoglosse) est le degré apophonique normal (le suffixe -d- a une aire plus étendue). Mais ceci ne peut aucunement être considéré comme une innovation, il s'agit plutôt de la conservation d'un archaïsme qui a été remplacé dans les autres langues

3.11. Déjà W. Tomaschek⁹¹, en essayant d'interpréter le hydronyme Zyras (Plin., NH 4,44; Dečev, Spr., 196) le rapproche, entr'autres

de l'arménien յուր jur "eau". Le mot arménien a été mis en relation par Meillet⁹² avec skr. vāri, lat. urina, tokh. A wār, v. isl. ūr, lit. jaura etc. (Des formes à initiale *j- et *w- coexistent donc). L'aire du mot est assez large; ce qui serait intéressant c'est plutôt le traitement phonétique de *j- à l'initiale dans les deux langues.

D'autres concordances qui conduisent à une racine largement attestée sont:

3.12. La relation entre la première partie du nom de plante dace $\beta\omicron\upsilon\delta\alpha\theta\iota\alpha$ (Diosc. 4,127 RV; W 2,273-4) et arm. հով կօվ "vache"⁹³.

3.13. La relation entre le thème, très fréquent dans les noms propres daces, Dio-, Dios-, Deo-, Deos-, Zi- (Diuppaneus, Dida, Ziais etc.) éventuellement aussi dans le nom de plante $\delta\iota\epsilon\acute{\sigma}\epsilon\mu\alpha$, diesapter "Himmelbrand, Königskerze, Fackelkraut" (Diosc. 4, 103 RV; W 2, 258; Ps.Ap. 72; HS 129; Decev, Spr., 546 sq.) et l'arm. տիւ tiw "jour" < i.e. *dei⁹⁴-

3.14. D.m. -dava, -deva ~ arm. դնեմ dnem "mettre", դիրք dirx^c "position, situation"⁹⁵ < *dhē-.

3.15. La relation entre le second élément du nom de plante $\kappa\omicron\alpha\delta\acute{\iota}\mu\kappa\alpha$ " $\mu\omicron\tau\alpha\gamma\omicron\phi\epsilon\acute{\iota}\tau\omega\nu$ " (Diosc.4,100 RV; W 2,256), que V. Georgiev déduit d'un i.e. *gk^wā-domq/domo-, et arm. տուն tun "maison"⁹⁶. D'ailleurs l'étymologie est loin d'être sûre.

3.16. La concordance⁹⁷ entre dace $\kappa\alpha\rho\pi\acute{\alpha}\tau\eta\varsigma$ (Ptol. 3,8,1; 3,5,8; Decev, Spr., 230), alb. karpë et arm. քերեմ k^cerem, քորեմ k^corem "gratter, racler" < i.e. *sk^wer-. À la même famille a été rattaché⁹⁸, à juste titre, d.m. κκάρη "Kardendistel" (Diosc. 3,11, RV; W 2, 18; Decev, Spr., 560 sq.).

3.17. Le premier élément des toponymes $\Sigma\alpha\lambda\delta\acute{\gamma}\nu\sigma\iota\omicron\iota$ (Ptol.3,8,3), Salsovia (Not.dign.,39,26 etc.)⁹⁹, rapproché de l'arm. աղտ ałt "sel"¹⁰⁰.

3.18. Le premier élément du nom de plante sipo(t)ax (Ps.Ap.1; HS 25; Decev, Spr., p. 560), mis en relation¹⁰¹ avec arm. սբն swt^cn "7"; L'étymologie et même la forme du mot dace sont au demeurant peu sûres.

4. En éliminant les isoglosses discutées dans les trois premières sections, il reste toute une série de concordances lexicales entre l'arménien et le daco-mésien dont l'existence, dans la mesure où elle peut être certifiée, semble délimiter dans l'ensemble des langues indo-européennes une certaine zone plus restreinte.

4.1. G. Reichenkron¹⁰² attribue le roum. andrea au substrat dace, en partant de la racine i.e. *ardh- (IEW 63) qui aurait abouti (avec un élargissement) à un thème d.m. *arden; avec le suffixe latin -ella > *ardenella > *andrella > andrea, mot qu'il rapproche de l'arm. արդհ ardh "lance". Selon C. Poghirc¹⁰³, le traitement phonétique supposé par l'auteur est invraisemblable en roumain; le mot pourrait être dérivé plutôt de i.e. *andher- "Spitze, Stengel" (IEW 41).

Une autre étymologie pour les deux mots (roumain et arménien), proposée toujours par Reichenkron¹⁰⁴ a comme point de départ la racine *er-/or-/r- "lever" (IEW 326,3) à laquelle serait ajouté un suffixe *-to-; donc i.e. *r-to- > arm. ard- qui aurait été encadré parmi les thèmes en -n; un procès similaire aurait eu lieu en dace. Il existe cependant des arguments sérieux contre cette étymologie. Du point de vue sémantique il est malaisé de trouver un sens primaire qui puisse aboutir à "lever" d'un côté et à "pointe, lance" de l'autre. Du point de vue formel, s'il est vrai que le passage aux thèmes en -n existe en proto-arménien, il est néanmoins limité à une catégorie de noms de la "troisième déclinaison" en -u ou en consonne (par ex. յուկն jukn, նունկ otn, ճեռնկ jeřn). Les thèmes en *-o/e-, en l'espèce les thèmes à suffixe -to-, gardent leur flexion (par ex. ճարդ, oy, cf. արտաք, mortuus, βροτός). Il y a d'autant moins de motifs pour supposer l'existence d'une telle évolution en daco-mésien.

En examinant la racine *ardh- on observe que ses uniques réflexes sont le mot arménien en question et lit. ārdas, ārdamas. S'il est vrai que les formes baltiques sont en réalité des emprunts faits au russe (selon Fraenkel, LEW 15) et si rus. arda est, à son tour, emprun-

té du finnaï (selon Vasmer, REW I 23)¹⁰⁵, le mot arménien demeure isolé. On pourrait en ce cas le ramener à la même racine i.e. *andher- > protoarm. *andr-. Une métathèse n-r > r-n peut être supposée, même si nous n'avons pas trouvé d'exemple strictement analogue (métathèse à distance), mais seulement en contact (*anr- > արև arēn, G. de այր ayr "homme", cf. հոյե etc.). La tendance des thèmes en consonne de passer, en arménien, à la déclinaison en -n a pu constituer un facteur morphologique de soutien pour le changement phonétique. En ce cas le mot arménien entre dans une aire de concordances qui comprend, en dehors du dace, le grec (ἄνδρ, ἄνδρείς).

4.2. Arm. արդէլ argel "obstacle, lieu clos", արդէլու argelum "empêcher" ont été rapprochés par D. Dečev¹⁰⁶ du toponyme thrace Ἀργεῖος. Si la relation est correcte, le thrace g s'explique ici par la sonorisation rk > rg, comme en arménien. En même temps le daco-mésien a aussi des toponymes comme Argedava ~ Arcidava, Arcinna, Arcobadara (peut-être aussi roum. Arcuda interprété comme provenant d'un dace *Arcudava)¹⁰⁷ qui peuvent être mis en relation avec le mot arménien, dans l'ensemble d'une aire qui comprend le grec (ἄρχεῖω) et le latin (arx, arceo)¹⁰⁸.

4.3. Arm. այծ ayc "chèvre" a été rapproché déjà par W. Tomaschek du thrace Ἀϊζικῆ (St. Byz. 46,3)¹⁰⁹. On trouve le même étymon pour le dace Ἀϊζιεύς, Azizis (Ptol. 3,84; TP 7,3) chez V. Georgiev¹¹⁰ qui déduit le toponyme d'un *aig'-isjo- "Ziegenort". Il est vrai qu'on ne dispose pas de preuves directes pour le sens du toponyme, mais seulement d'analogies. Toutefois il existe en roumain une interjection ai, (ai)¹¹¹ pour appeler les chèvres. Comme ce type d'interjections a souvent comme point de départ le nom de l'animal - dans une langue voisine -¹¹², il n'est pas absurde de supposer que celle-là reproduise le nom de la chèvre en daco-mésien, qui aurait été repris par la population romanisée. A cette concordance participent le grec (αἶξ) mais aussi l'iranien (avest. izaēna).

4.4. Dans les études d'indo-européistique arm. բալ bal apparaît traduit comme "pâleur", suivant l'interprétation de Scheftelowitz¹¹³. C'est pourquoi le mot a été utilisé comme argument, entr'autres, pour l'origine de substrat de roum. băi, bălaș, balos, bălai, bălen. Les autres arguments (l'existence de l'alb. balash, balosh "blanc, (cheval) avec une tache blanche au front", ballë "front", ainsi que du thrace βάλαν)¹¹⁴ confirment cette hypothèse. En ce qui concerne le mot arménien, toutefois, la situation est plus complexe. Les sens offerts par les dictionnaires sont: բալ bal "brouillard", "caligine, nebbia", բալ տեսալէլ bal tesanel "oscuro, buio, fosco", բալատեպիլ balatesil "fumoso, oscuro"; Adjarian (HAB II 883) a "Hebel, Dunst", et seulement néo-arménien dialectal "weisser Beleg auf der Zunge"; Solta note "bläs - neuarmenisch", mais le Հայ-ռուսարէկ բառարան (Dictionnaire arménien-russe) de Garibjan traduit le mot par "Мгла, туман". Toutefois Adjarian accepte l'étymologie de Scheftelowitz qui fait dériver le mot à partir de la racine *bhel- "blanc, brillant". Ou bien on doit rejeter l'étymologie, ou bien supposer, pour l'arménien, une évolution de sens, de "blanc" à "nuage, brouillard" puis, en rompant le lien avec le sens originel, → "brume" → "ténèbres". Si l'étymologie est correcte, le mot arménien fait partie d'une aire plus large: v.sl. бѣлѣ "blanc", celt. belen "doré" avec un vocalisme différent; skr. bhālam est inconcluant pour le timbre de la voyelle. Le même a (de la forme arménienne) se retrouve dans lit. bălaș, balnaș "blanc", εργασίος. Il est cependant douteux qu'on puisse considérer la présence d'un même timbre a comme une innovation commune.

4.5. B.P. Hasdeu rapproche roum. brad, alb. bredh, du nom arménien du peuplier, բարտի barti (qu'il cite pardi, en reproduisant le phonétisme des dialectes modernes de l'ouest).¹¹⁵ L'étymologie de ce mot arménien a suscité des discussions: Lidén¹¹⁶ le rapproche du russe Древет "orme" (hypothèse rejetée par Berneker, SEW I 52). Vlad Bănățeanu¹¹⁷ lui attribue une origine non-indo-européenne, en le comparant

à géorgien bardi, abhase abard "Erbſenbaum", mingrélien bardi "buisson" (cf. Adjarian, HAB, I 1033).

Pour les formes roumaine et albanaise on a supposé un étymon i.e. *bhrozdh- (IEW 110)¹¹⁸; ce thème admet aussi d'autres élargissements, par ex. dans m. irl. brostaim "stackle an" < *bhros-t-. En ce cas arm. բարտի barti pourrait représenter le degré zéro de la racine avec un élargissement -d-, étymon qui serait acceptable pour le mot roumain lui aussi.

On doit toutefois tenir compte de la possibilité de l'origine caucasienne de բարտի barti, même si l'hypothèse "indo-européenne" conduit à une isoglosse séduisante. Pour pouvoir trancher la question, l'opinion des spécialistes en langues ibéro-caucasiennes serait indispensable.

4.6. Pour arm. դամբան damban, դամբարան dambaran "tombeau, mausolée", le dictionnaire indo-européen renvoie à une racine *dhǵbh- "graben" (IEW 248) de laquelle dérivent "nur griechisch und armenisch" les formes citées et gr. θάπτω, τάφος. La même opinion apparaît chez Solta¹¹⁹ qui ajoute, selon une hypothèse de V. Georgiev, le v. prus. dambo "Grund".

À la même racine a été rattaché par G. Poghirc¹²⁰ le mot roumain dîmb; l'auteur démontre que la théorie selon laquelle il s'agit d'un emprunt fait au slave est inconsistante et met le mot en relation avec gr. τάφος et surtout avec le doublet de celui-ci, τύμβος "peut-être emprunté d'une langue balkanique", ainsi qu'avec le mot arménien. Il s'agit donc d'une isoglosse qui relie le dace à l'arménien et au grec (et, éventuellement au baltique).

4.7. Arm. կաղիկե կալին "noisette, noisetier, gland" vient de i.e. *g^hel-, *g^hel-, *g^hlā- "Eiche" (IEW 472)¹²¹. Les dérivés de cette racine peuvent être répartis en trois groupes: lat. glans, lit. gilėndra, v.sl. ЖЕЛѦДЪ, à suffixe -nd-; les formes baltiques qui supposent *g^hls, *g^hlīlā; enfin, le grec et l'arménien, à part, βήλανος < *g^hel-əno-

et $\kappa\alpha\iota\eta\eta\lambda, -\eta\eta\eta$ kaïn, -ïnoy < $\text{ḡ}^u\text{el}(\text{ə})\text{-eno-}$, où -i- s'explique par l'influence des cas obliques et -i- représente le résultat normal de e- devant une nasale. La relation a donc été considérée jusqu'à présent comme une isoglosse exclusive gréco-arménienne.

L'histoire du mot dace $\gamma\omicron\upsilon\omicron\lambda\tilde{\eta}\tau\alpha$ ($\gamma\omicron\upsilon\omicron\lambda\tilde{\eta}\tau\alpha$) (Diosc. 3,142 RV, Dečev, Spr., 545) a été faite indépendamment de celle du mot arménien: il a été rapproché, par I.I. Russu¹²², du roumain gorun"rouvre" et dérivé de la même racine $\text{ḡ}^u\text{el-}$. En dehors de quelques difficultés concernant la forme, qui ne sont pas insurmontables, on doit tenir compte de la différence sémantique entre le mot dace et le mot roumain $\gamma\omicron\upsilon\omicron\lambda\tilde{\eta}\tau\alpha$ est traduit "λιθόσπερμον", "Steinsamme" - "grémil des champs, millet perlé".

Même s'il n'est pas prouvé que gorun représente $\gamma\omicron\upsilon\omicron\lambda\tilde{\eta}\tau\alpha$, rien n'empêche de se demander si le mot roumain ne pourrait être expliqué par le substrat. En effet, son origine slave n'est rien moins que sûre: ainsi que l'affirme G. Poghirc¹²³, si dans la famille slave le mot correspondant n'apparaît qu'en bulgare et en serbe (avec une explication étymologique douteuse) il est plus probable que la direction de l'emprunt soit inverse: en partant du roumain vers le slave. Le mot pourrait donc provenir, ainsi que $\beta\acute{\omicron}\lambda\lambda\alpha\nu\omicron\varsigma$, d'un $\text{ḡ}^u\text{el-əno-}$ ou bien $\text{ḡ}^u\text{ol-əno-}$ (avec $\text{ḡ}^u\text{ə} > \text{a}$ puis, avec le traitement dace, $> \text{o} > \text{u}$).

La relation directe entre les formes du roumain ($\frac{1}{2}$ dace) et de l'arménien n'a pas été mise en évidence jusqu'à présent, mais leur concordance semble hors de doute; elle constitue un argument important pour l'origine de gorun. On doit remarquer d'autre part qu'il s'agit de nouveau d'une isoglosse qui relie le dace au grec et à l'arménien.

La question de l'évolution sémantique est tout aussi intéressante. Selon Pokorny (IEW 472) le sens primaire de la racine aurait été celui de "chêne", tandis que celui de "gland" serait caractéristique pour les dérivés. Mais la forme radicale n'est continuée par aucune langue. Le latin ne connaît que le sens de "gland", le grec et le bal-

tique de même, à l'exception de la forme du vieux-prussien qui signifie, indistinctement, "Eichel" et "Eiche". En arménien կաշիշ kašin signifie sans distinction "gland" et "noisette", mais nomme aussi l'arbuste "noisetier". Accompagné de divers adjectifs il signifie "châtaigne" et "noix". Le nom d'arbre est un dérivé en -i < i.e. [Ⓜ]-iyo- et a le sens de "noisetier", "chêne" et, avec différents adjectifs, "noyer", "amandier", "châtaignier", "hêtre". Or l'élément commun qui peut rendre compte de cette diversité de sens est le fruit sphérique et dur; on peut donc penser que c'est lui qui constitue le point de départ. Il s'agit peut-être d'une évolution propre à l'arménien, mais il n'est pas impossible qu'elle répète l'évolution indo-européenne.

En ce qui concerne l'isoglosse établie ici, on doit remarquer que dans le groupe à formant [Ⓜ]-eno-, [Ⓜ]eno- l'arménien et le roumain sont seuls à présenter le sens "arbre", le roumain en exclusivité, l'arménien, ou bien dans le dérivé, ou bien comme signification secondaire.

4.8. Arm. մեղկ mełk "mou" a été expliqué comme un thème [Ⓜ]meldu-i dérivé de la racine largement répandue [Ⓜ]mel- "zermahlen, schlagen, mahlen → fein, zart, weich" (IEW 716)¹²⁴. Du même thème G. Reichenkron¹²⁵ fait dériver d.r. melc, melg, melciu (Tiktin II 966). Etant donné que parmi les langues slaves le mot n'apparaît qu'en bulgare (les formes du polonais, du bielorusse et du polabe étant considérées comme étrangères par Bernecker, SEW II 33), l'étymologie peut être soutenue, bien que la consonne finale ait besoin d'une explication: si un traitement [Ⓜ]-dy- postconsonantique > -g^u- > -g- peut, à la rigueur être accepté (même si les autres exemples que l'auteur fournit à l'appui de son hypothèse ne semblent pas convaincantes), l'assourdissement de -g en fin de mot n'est motivé en roumain que si l'on suppose que la consonne -l- qui l'y précède avait un caractère sourd. La forme melc peut, cependant, continuer un thème à élargissement -k-. L'auteur ne précise pas le rapport de ces formes avec mac.roum. zmelciu, zmelcu, en se

contentant d'affirmer que ces derniers "weisen auf ein hohes Alter dieser Stämme".

Sur le plan indo-européen, du même thème *m₁ldu-, *m(e)ldui on a skr. mrdu-, mrđvī, gr. βλαδύς, ἄμαλδύνας, lat. mollis; l'isoglosse comprend donc le sanscrit, le grec et l'arménien (une aire linguistique qui est déterminée par d'autres isoglosses aussi), le daco-mésien (peut-être), mais aussi le latin; pour la spécialisation de sens le mot roumain trouve son unique correspondant dans le latin molluscus.

4.9. Arm. ճոզի mozi "veau" est apparenté au gr. μόσχος ¹²⁶, en étant pour le détail plus proche du diminutif μοσχίον ¹²⁷. L'essai d'introduire dans la comparaison lit. māzgas "bourgeon"¹²⁸ a été rejeté, à juste raison probablement (WP II 309).

Du même thème *mozg'ho- C. Poghirc fait dériver roum. muscoi, mîccoï, alb. mushk "mulet", en rejetant l'hypothèse d'un emprunt fait au slave (en fait il n'y existe que v.bg. МѣСКѣ) et en les rapprochant de vénit. musso, friul. muss "âne" considérés par Meyer comme "illyrisches Alpenwort". "Le mot serait, donc, non pas illyrien, mais bien balkanique."¹²⁹

En suivant cette idée, on peut rattacher directement à ce groupe le mot arménien; l'apparition exclusive du thème en question dans les langues balkaniques d'une part et dans l'arménien d'autre part, constitue un argument pour l'origine balkanique de l'arménien; la différence de sens prouve qu'il ne s'agit pas d'un emprunt.

4.10. Arm. ուլ ul "chevreau"¹³⁰ provient d'un thème *pōlo-¹³¹ et concorde avec le grec πῶλος et, de plus loin, avec alb. pelë "jument" (< *pōln-)¹³², avec les langues germaniques, qui supposent un étymon *pulon- et avec le lat. pullus à gemination expressive (IEW 843 avec bibliographie). L'arménien, l'albanais et le grec ont en commun la voyelle longue de la racine, l'albanais a de plus le formant -n. V. Georgiev¹³³ rattache à ce groupe la première partie du toponyme Pelendova

(TP 7,4), Πολωνδα (Ptol. 3,8,4; Dečev, Spr., 362, 373)-interprété comme *Πολωνδαυα - en se basant sur la concordance avec l'albanais et sur l'analogie avec le type Stutt-gart etc. Du point de vue formel le daco-mésien coïncide avec l'albanais (formant -n, vocalisme -o); pour le sens, l'arménien est isolé vis-à-vis du reste de la famille indo-européenne, mais pour le dace on ne peut affirmer rien de précis. On voit se contourner une aire qui comprend le daco-mésien, l'albanais et le grec, et - plus éloignés - les langues germaniques et le latin.

4.11. Arm. որդի ordi "fils" a été déduit par Meillet¹³⁴ d'un *portivo-; de la même racine on a aussi arm. որթ ort^c "veau" avec un formant *-thu- (cf. skr. prthu-ka); plus éloignés sont ahd. farro, nhd. Farre, gr. πόρτις.

L'élément -per, -por, -porus, -πορς etc. des antroponymes daces a été compris comme signifiant "fils" et a été déduit de la même racine¹³⁵, cf. lat. pario (à la rigueur aussi dace PER de l'inscription de Grădiștea)¹³⁶. Du point de vue formel le grec est plus près de l'arménien, avec le même suffixe -ti-; le daco-mésien - du latin, mais avec un degré apophonique différent.

Étant donné que les langues indo-européennes ont divers mots pour le nom du "fils", la concordance entre le daco-mésien et l'arménien mériterait d'être prise en considération (en supposant que l'interprétation des antroponymes soit correcte). À ce groupe V. Georgiev rattache aussi alb. per-; la relation est rejetée par Eq. Çabej¹³⁷.

4.12. Arm. ստերթ ster^χ "stérile" a été mis en relation par G. Meyer (EWA 417) avec alb. shtjerrë "Lamm, junge Kuh". On trouve dans la même famille: skr. starī, gr. στειρα, στειρος, lat. sterilis, got. stairō, ahd. stero. Arm. -j- est expliqué par Meillet¹³⁸ comme le reflète de -i- après -r- (ainsi que dans ստերթ anur^χ < *anorio-, cf. ὄνειρον; πρῶ ol^χ < *olios; μυνη mun^χ < *mun-iov). En ce cas, la forme la plus proche est gr. στειρα < *ster-ia.

Une autre solution a été proposée par H. Pedersen et par P. Person¹³⁹; < sterdhio-, en se basant sur le doublet arm. ստերդ sterd et sur v.isl. stirtla.

En fait il n'est pas obligatoire de réduire à la même forme les synonymes arméniens en question; d'ailleurs ստերդ sterd est rare, tandis que ստեր ster est fréquent et productif.

La forme albanaise a été rapprochée du d.m. stiră, megl. stiravă,¹⁴⁰ attribués au substrat par N. Drăganu et C. Poghirc, bien qu'ils aient aussi été considérés comme des emprunts faits au grec¹⁴¹ ou à l'albanais. En tenant compte de la présence dans toutes les langues balkaniques de nombreux mots de substrat de la sphère pastorale, repris par chaque langue à son compte et non pas empruntés d'une langue moderne à l'autre, on peut supposer que les mots en question en font partie. Un argument de surcroît est fourni par la riche mythologie constituée par le peuple roumain autour de la "brebis stérile" (oaia stiră) - qui serait le vrai guide du troupeau, douée de forces magiques et prophétiques; cette mythologie pourrait bien refléter un ancien fonds préchrétien.

Il s'agit donc d'une isoglosse qui comprend le daco-mésien, l'albanais, le grec et l'arménien; le latin et les langues germaniques présentent des différences de détail. (On a proposé aussi la relation avec bg. стеруца "baquet", mais le sens est aberrant)¹⁴².

4.13. L'étymologie d'arm. սրուկ srunk "(Schien-)Beine" a été longuement discutée. H. Hübschmann ainsi que A. Walde¹⁴³ le font remonter à un *krūs-ni en le rapprochant de lat. crus; Solta¹⁴⁴ reprend cette étymologie en la considérant le fondement de la plus solide isoglosse latino-arménienne. Meillet la rejette, cependant, en la considérant "phonétiquement impossible"¹⁴⁵; Pisani¹⁴⁶ la considère peu sûre; V. Georgiev¹⁴⁷ pense qu'il s'agit d'un emprunt fait à l'iranien.

G. Reichenkron essaye d'expliquer roum. turloi à partir de la même racine¹⁴⁸; i.e. *k'rus- > dace sur, par une évolution phonétique

qui n'est pas tout à fait prouvée. On se trouverait en ce cas en face d'une isoglosse arméno-dace comprenant aussi le latin; malheureusement il y a encore beaucoup d'éléments incertains.

4.14. La concordance entre arm. սիւն siwn "colonne" ~ gr. κίον ¹⁴⁷ est considérée parmi les plus importantes isoglosses gréco-arméniennes; (bien que F. Specht¹⁵⁰ ait attribué au mot une origine non-indo-européenne). G. Reichenkron¹⁵¹ y ajoute roum. țiu "Spitze, Schnabel" en supposant une évolution: i.e. *k'ion > dace *giu(n) ; le traitement cohérent centum k ~ satam s, $\text{ɣ} > \text{t}$ constitue un argument pour le caractère indo-européen du mot.

4.15. L'origine dace de d.r., mac.r., mégl. vatră, istr. vătra est soutenue avec des arguments sérieux par C. Poghirc, qui met ainsi le mot sur le même plan que alb. t. vatër, vatra, g. votër (donc héritage parallèle et non pas emprunt fait à l'albanais); les formes slaves peuvent être considérées comme un emprunt fait au roumain, car l'étendue de leur attestation temporelle et spatiale, aussi bien que leur phonétisme, rendent peu vraisemblable leur origine slave¹⁵².

Les uniques correspondances certes sur le plan indo-européen sont avest. atarə et arm. այրէճ ayrem "brûler" (< *atēr-). La relation avec lat. ater et irl. aith, cymr. odyn "Ofen" est considérée par Pokorny comme peu sûre.¹⁵³

L'isoglosse comprend donc l'iranien, le daco-mésien et l'albanais (éventuellement aussi le latin et le celtique).

4.16. Arm. ձոյլ -joyl "gegossen" provient de la racine i.e. *g'heu- (IEW 447) avec un élargissement -l¹⁵⁴. En le rapprochant de ce mot, G. Reichenkron¹⁵⁵ cherche à faire dériver roum. zoae, zoi d'un thème i.e. *g'hul-ia > dac. *zŭlya > zolya, puis, avec le traitement roman, zoae. Il y rapproche aussi gr. χύσιον (à suffixe différent). On ne peut cependant rien conclure avant de préciser la relation entre la forme roumaine et les formes slaves: rus. заята, bg. зая, pol. zolié.

5. Le nombre des concordances exclusives entre l'arménien et le daco-mésien est tout à fait restreint:

5.1. Dečev¹⁵⁶ fait dériver dace *δέλλευα* (Diosc.4,67 RV; W. 2, 224) d'un i.e. [⚡]*dhel-* "leuchten" (IEW 246); le fait que le nom de cette plante est formé en d'autres langues aussi à partir de la couleur blanche des feuilles vient à l'appui de cette hypothèse (bg. *δλμμ*, gal. *βελινούβρια*); l'auteur le met en relation avec arm. *դեղը* *deḡin* "jaune" < [⚡]*dheleno-* (IEW *ibid.*). On doit observer qu'un étymon [⚡]*dhel-ino-* est également possible, ce qui le rend plus proche encore de la forme dace qui suppose [⚡]*dhel-inā*. Le dérivé en *-ino-/-inā* n'apparaît qu'en dace et en arménien, à l'encontre des autres langues indo-européennes. La spécialisation pour le nom de plante est propre au dace, mais on peut trouver un parallèle en arm. *դեղ* *deḡ* "médicament, poison", mais aussi "herbe"; d'ailleurs le premier sens peut aussi remonter à une acception de "plante médicinale". Ce dernier mot concorde très bien du point de vue formel avec d.m. *-dela*, *-δηλα*, *-zila*, *-tilia*¹⁵⁷.

5.2. La seconde partie du nom de plante *ζουούεργε* (Diosc.4,113 RV; W 2,125) a été rapprochée par D.Dečev¹⁵⁸ de skr. *asthi*, gr. *ἀστίον* etc., en tenant compte de l'équivalent grec *osta antropu* (Ps.Ap.10, HS 43): il accepte comme originelle la variante *-ουεργε*; les arguments ne sont pas décisifs, toutefois, et toute tentative de trancher la question doit attendre la parution d'une édition critique. Si la vraie forme est *-ουεργε*, elle fournit la possibilité d'établir une concordance importante avec l'arménien.

Pour l'étymologie de arm. *ոսկր* *oskr* "os" Meillet a proposé un i.e. [⚡]*ostwer-*¹⁵⁹. Une autre hypothèse, [⚡]*ost-ko-* (WP 185 sq. avec bibliographie) trouve un appui dans av. *asča* (les langues celtiques ont un formant [⚡]*-ko-rno*). Il est malaisé de décider entre les deux possibilités, mais si l'hypothèse de Meillet est la bonne, l'élargissement [⚡]*-wer* constitue une concordance exclusive entre l'arménien et le daco-mésien.

5.3. Arm. դայլ dayl, դալ dal "Biestmilch" fait partie, avec դիւմ diem "têter, sucer", դայեակ dayeak "nourrice", de la famille de la racine *dhēi-, *dhēi-, *dhi- "saugen, säugen" qui a des représentants dans la plupart des langues.

Le roum. sară a été rapproché de l'alb. dele "mouton"¹⁶⁰. Les dérivés en -l- de cette racine ne constituent pas une rareté, mais l'évolution du sens n'appartient qu'à l'arménien et au roumain.

5.4. La discussion sur la concordance entre arm. քալալ t'awalem "rouler, renverser, tourner" et roum. a tăvăli¹⁶¹ trouve mieux sa place au chapitre concernant les isoglosses morphologiques.

6.1. On constate, pour conclure, que les concordances lexicales exclusives entre l'arménien et le daco-mésien sont rares et les éléments peu sûrs n'y manquent pas. En ce qui concerne le suffixe commun dans les dérivés de la racine *dhel- (5.1.), on doit observer que l'étymologie du mot dace n'est pas tout à fait sûre, bien qu'elle ait de grandes chances pour elle; de plus, le suffixe est largement attesté dans les langues indo-européennes, de même que la racine du mot, l'unique particularité résidant dans la sélection du suffixe par la racine. Le suffixe (élargissement?) *wer- ajouté à la racine *ost- (5.2.) a un caractère plus spécial, mais à la fois l'étymologie du mot arménien et la forme du mot dace sont loin d'être universellement acceptées. Dans le troisième cas (5.3.) la concordance exclusive consiste uniquement dans l'évolution particulière de sens: le manque d'un support matériel rend la possibilité d'une évolution parallèle, indépendante, difficile à exclure.

6.2. En échange, malgré toutes les incertitudes qui peuvent continuer à exister, surtout au sujet de telle ou telle étymologie dace, on voit se contourner assez nettement une aire qui, à côté du daco-mésien et de l'arménien comprend presque invariablement le grec, parfois aussi l'albanais. Le grec participe à onze des seize concordances dis-

cutées qui - en dehors du dace et de l'arménien - comprennent une troisième langue; le grec ne manque qu'en trois cas, deux autres sont peut-être trop peu sûrs pour être utilisés (4.5; 4.13; 4.15; respectivement 4.4. et 4.16). L'albanais participe seul, à côté de l'arménien et du dace, en deux cas (4.5; 4.15); avec le grec, en trois autres cas (4.9; 4.10; 4.12).

L'apparition sporadique d'une autre langue: le latin (4.2.; 4.8; 4.11; 4.13), l'(indo-)iranien (4.3; 4.8; 4.15) est à attendre, car il est bien connu que les isoglosses ne coïncident pas, et les dialectes sont définis par des fascicules d'isoglosses.

6.3. Du point de vue des isoglosses lexicales, le matériel dont on dispose ne permet donc pas de définir de relations spéciales entre l'arménien et le daco-mésien. On voit se contourner, en échange, une aire balkanique à laquelle, à côté du grec, de l'albanais et du daco-mésien, l'arménien participe aussi. Pour compléter le tableau l'objectif prochain serait l'étude des relations entre l'arménien et le thrace.

IV. CONCORDANCES PHONÉTIQUES ET PHONOLOGIQUES

0. Dans le domaine de la phonétique les rapports entre l'arménien et le dace n'ont été étudiés que très peu. Dans la plupart des cas il ne s'agit que de remarques faites en passant pour étayer l'appartenance au substrat de tel phénomène phonétique du roumain, en faisant ressortir sa présence dans les langues qu'on suppose être des proches parents du daco-mésien: l'albanais, les langues baltes, l'arménien, etc.¹ L'étude de G.B.Ĵahukyan/Džaukyan/, concernant directement les rapports entre l'arménien et le thrace, respectivement le daco-mésien, n'envisage que des isoglosses lexicales.² On trouve dans les ouvrages de G.Reichenkron³ des analyses plus détaillées, mais ses théories sur les rapports du dace avec l'arménien⁴, exigent parfois la reprise de la discussion.

0.1. L'investigation de ce domaine rencontre toute une série de difficultés objectives:

0.1.1. D'ordre général: Si dans le domaine du vocabulaire il est très malaisé de distinguer entre innovation commune et emprunt de date ancienne, en fait de phonétique on court le risque de prendre pour des innovations communes des évolutions accidentellement parallèles, d'autant plus que la base physique et physiologique y accentue le rôle de la motivation.

0.1.2. Difficultés dues au caractère déficitaire des données dont on dispose:

Bien que l'arménien soit assez bien attesté à partir du V^e-ème siècle de notre ère, le manque de données plus anciennes ainsi que le caractère homogène du matériel linguistique disponible rendent malaisée, sinon impossible, la connaissance des différenciations dues à l'espace et au temps, ce qui mène souvent à l'impossibilité d'éclaircir les périodes intermédiaires ou les directions de l'évolution; dans l'histoire de la langue arménienne on trouve donc plus d'une zone obscure.

Le caractère fragmentaire de l'attestation du dace, en plus de l'aspect plutôt théorique qu'il donne tant aux données qu'aux conclusions qu'on en tire, nous oblige à procéder à une "reconstruction" indirecte de certaines situations linguistiques, en partant des emprunts faits par le roumain. Même en tenant compte du caractère privilégié des emprunts faits au substrat en matière de phonétique⁵, on ne se trouve pas dans la situation "classique" du spécialiste qui étudie des concordances phonétiques régulières; les données provenues des deux langues - l'arménien et le roumain - occupent, à ce point de vue, une position "asymétrique" envers l'indo-européen commun.

D'autre part, dans le cas d'une attestation déficitaire, les grandes lignes de l'évolution phonétique se laissent connaître plus facilement que les particularités de détail, qui seraient autrement aptes

à prouver, par leur concordance, le degré de parenté existant entre les langues en question.

0.2. On dispose toutefois de quelques points de repère. Si dans tel cas, l'évolution du roumain va à l'encontre de tout ce qu'on connaît par les autres langues romanes, on peut supposer qu'il s'agit là d'une influence du système ou des lois d'évolution du substrat.⁶

En d'autres cas l'hypothèse de l'appartenance au substrat d'un élément du roumain trouve une confirmation plus directe dans le daco-mésien (par ex. l'existence de la voyelle [ə] ⁷).

Même si chaque concordance analysée séparément reste plutôt dans le domaine du probable, l'existence d'un grand nombre de concordances limite la possibilité du hasard, ayant donc une valeur probante accrue.

De plus, la mise en évidence d'une aire dialectale déterminée par des isoglosses appartenant à d'autres domaines du langage ne laisse pas d'être significative.

1. Avant d'étudier les concordances phonétiques qui relient à notre avis le daco-mésien à l'arménien il n'est peut-être pas inutile de chercher à déblayer le terrain en éliminant des hypothèses qui nous semblent inacceptables.

1.1. On mentionnera ici, en premier lieu, la théorie de G. Reichenkron, qui découvre, dans l'une des deux aires dialectales de son daco-mésien une mutation consonantique⁸ analogue à celle de l'arménien. Il va de soi que, ne pouvant accepter sa description dialectale du daco-mésien, nous ne pourrions considérer la mutation consonantique comme un trait qui rapproche le dace de l'arménien.

1.2. Dans le même contexte G. Reichenkron parle de l'existence d'une asymétrie dans la mutation consonantique dans les deux langues, à savoir dans le traitement de la labiale sourde.

Il est vrai qu'en arménien, en face de i.e. $\text{ḿk} > \text{arm. } \text{p} \text{ k}^c$ et i.e. $\text{ḿt} > \text{arm. } \text{β} \text{ t}^c$ (donc i.e. $\text{ḿT} > \text{arm. TA}$), la labiale connaît une évolution

différente: i.e. *p > arm. h ou, en certaines conditions, zéro. On doit remarquer toutefois que la palatale comperte aussi un traitement asymétrique: i.e. *g'h > arm. ǰ et i.e. *g' arm. > ǰ, mais i.è. *k' > arm. g et non pas la sourde correspondante g c.

La théorie qu'en dace i.e. *p > f est fondée sur une série d'étyologies de mots roumains pue sûres (tufă, teafăr, feri)⁹, mais ce qui est plus grave c'est que la valeur attribuée par G. Reichenkron à ce phénomène repose sur le postulat qu'il y a eu en daco-mésien une mutation consonantique. Même si le traitement i.e. *p > d.m. f était démontré, ce fait isolé, hors du système de la mutation, n'offre aucun point commun avec l'arménien où i.e. *p > h, zéro.

Le même auteur parle ailleurs¹⁰ d'un traitement asymétrique de toute la série labiale, qui pourrait évoluer dans son ensemble vers v. L'arménien présente ce traitement en certains cas, mais il s'y explique par l'affaiblissement de l'occlusion en position intervocalique: v peut provenir de i.e. *bh, par exemple dans la désinence d'instrumental -aw, -iw, -ov à l'encontre de (postconsonantique) -rb, -mb; ou bien de i.e. *p, par exemple dans ew "et", vis-à-vis de gr. ἐνί; ¹¹ le phénomène apparaît aussi dans les autres séries d'occlusives: par ex. i.e. *g'h > arm. ǰ, mais entre voyelles ǰ z; i.e. *gh avant une voyelle palatale > arm. ǰ z¹².

Le problème du traitement de la labiale sonore se pose aussi, il est vrai, dans le passage du latin au roumain (habere > a avea, mais uet(e)ranus > bătrîn) mais les données sont différentes et l'explication valable par l'arménien ne saurait rendre compte du traitement v > b. Il s'agit de deux phénomènes différents dont les résultats coïncident par hasard en un seul point (b > v). On reste surpris, d'autre part, par l'affirmation de G. Reichenkron que dans le matériel emprunté par le roumain du daco-mésien "lediglich idg. *p bis zum Rumänischen hin fest bleibt"¹³, ce qui contredit ses assertions concernant le traitement de i.e. *p.

1.3. Le même auteur suppose que les langues en question concourent dans le traitement des groupes composés de s + occlusive sourde, selon le tableau: ¹⁴

i.e.	alb.	dace > roum.	arm.
*sk-	h-	h̥-	h-
*sp-	p-	h̥-	p ^c -
*st-	st-	st-	st-

N. Dans ce tableau l'auteur utilise le signe h pour l'arménien; il ne semble pas qu'il s'agisse d'une faute d'impression, car elle est répétée. En citant les autres auteurs, Reichenkron emploie toutefois le h. Vu que l'arménien possède aussi bien la fricative vélaire sourde h^c dont il s'agit ici, que l'aspiration h qui a une origine différente (cf. § 2.2), la transcription imprécise peut créer des confusions.

1.3.1. Nous n'analyserons pas la situation de l'albanais qui ne fait pas l'objet de notre étude. Pour le daco-mésien (→ roumain), les quatre exemples offerts pour le traitement i.e. *sk- > dace h sont peu sûrs; il existe par contre des mots de substrat qui attestent le groupe (-)sk-: scăpăra, scrum, bască¹⁵. Pour le groupe *sp- l'auteur n'offre que deux exemples, dont l'un peu clair (hinag) et l'autre quasi-sûrement erroné (herete); il existe aussi sp-, attesté dans spînz¹⁶.

1.3.2. Les affirmations de Reichenkron concernant le traitement des groupes *sk-, *sp- en arménien sont tout aussi contestables. À la suite de R. Hiersche (qui développe les idées de St. Mann à ce sujet)¹⁷ G. Reichenkron émet l'opinion que à l'encontre de i.e. *st- > arm. st- ("en général!"), les autres groupes à *s- initial souffrent une altération: "für idg. sp- im Armenischen [ist] die eigentliche Vertretung p^c, ganz selten sp oder sp^c, die anders zu erklären sind... Idg. sk- ergibt im Armenischen als regelrechte Vertretung ein h-, selten ein sh- oder k^c oder noch seltener ç und, vorläufig noch fraglich, ç."

Nous croyons qu'une réexamination des données s'impose.

1.3.2.1. Il est difficile de croire que i.e. *sk- puisse avoir en arménien cinq résultats différents. S'ils ne se laissent pas expliquer par une différence de contexte phonétique ou par des changements combinatoires, ces traitements obligent, en principe, à supposer des

points de départ distincts.

Il y a plusieurs sons ou groupes de sons appartenant à l'indo-européen qui peuvent être mentionnés ici :

~ Étant donné que l'arménien est une langue satəm, on y trouvera les aboutissements d'une série palatale *k' et, respectivement, vélaire *k^(w) (cette notation indique qu'on accepte dans l'indo-européen tardif l'existence de deux séries de gutturales tout au plus, sans s'engager dans la discussion sur le caractère primaire ou secondaire de l'une d'elles, ou bien sur la situation du proto-indo-européen).

~ Nous pouvons supposer l'existence d'aboutissements différents pour les groupes *sk', respectivement *sk^(w), bien qu'il n'existe pas un consensus à ce sujet.

~ D'autre part nous croyons que la théorie de A. Meillet¹⁹ concernant l'apparition dans l'indo-européen tardif (dialectal?) d'une série de sourdes aspirées, déductible des concordances entre l'indo-iranien, l'arménien et le grec - groupe défini aussi par d'autres isoglosses - reste valable :

<u>gr.</u>	<u>arm.</u>	<u>skr.</u>	<u>iran.</u>		<u>i.e.</u>
χ	խ	kh	x		* kh
φ	փ p ^c	ph	f	→	* ph
θ	թ t ^c	th	θ		* th

Cette série de phonèmes, affirme Meillet, à cause de leur caractère expressif, ne compte pas d'opposition entre palatales et vélaïres (respectivement entre vélaïres et labiovélaïres). D'autres spécialistes acceptent toutefois deux²⁰ ou même trois séries²¹. Du point de vue de l'arménien nous croyons que la différenciation n'est pas justifiée. Il n'y a pas lieu d'insister plus longuement sur le traitement arménien des gutturales indo-européennes, qui dépasse le cadre de ce travail. Nous ne prendrons donc en considération que les sons *kh et *skh.

1.3.2.1.1. L'accord est assurément unanime sur les traitements suivants: i.e. *k' > arm. ւ ց (*dek'm > ւրսւհ տան) et i.e. *k^(w) >

arm. ֆ kʰ (Lfawhētš lkʰanem ~ lat. linguo etc).

1.3.2.1.2. De même on admet généralement que i.e. *skʰ > arm. ց cʰ

Par exemple:

~ ցտեմ cʰtem "égratigner, écorcher" ~ skr. chinatti; cf. lat. scindo,
ahd. scizan. Gr. σχίζω, s'il continue le même groupe, est ir-
régulier²². Lit. sk-, dans skiedziū, représente le traitement
normal de i.e. *skʰ.

~ ցրեմ cʰrem "briser, détruire" ~ skr. churayati²³.

~ le suffixe i.e. *-skʰ- > skr. -cch-, gr. σκ- etc., représenté en
arménien par ց -cʰ²⁴ (par ex. aoriste սիրեցի sirecʰi)

~ այց aycʰ "visite, inspection" ~ skr. icchā, etc.²⁵

~ ցուցանեմ cʰucʰanem "montrer, indiquer" suppose un étymon *skʰ(w) eu-skʰo-,
le premier ց cʰ pouvant être le résultat d'une assimilation ré-
gressive²⁶. Il s'agit donc de l'utilisation du suffixe *-skʰ-
pour la formation du factitif.²⁷

1.3.2.1.3. En ce qui concerne le traitement du groupe i.e. *skʰ(w),

les opinions sont divisées: St. Mann suppose, ainsi qu'on l'a vu, que
i.e. *sk- > arm. խ x²⁸ et il admet le même traitement pour i.e. *sqʷ²⁹
(la manière dont il note ces consonnes ne nous permet pas de comprendre
s'il opère avec deux ou avec trois séries de gutturales pour le proto-
arménien). G.R. Solta³⁰ suppose que le résultat est arm. շ š. G. Jahukyan /Džaukjan/³¹ suppose, de même que R. Godel³², que le résultat nor-
mal est ց cʰ, comme pour *skʰ, mais sans fournir une démonstration. Les
cas où pour un i.e. *skʰ(w) l'arménien a sk ou š sont considérés par
Jahukyan des emprunts.

Si l'on reprend l'étude des exemples offerts par St. Mann, on
peut constater premièrement qu'un certain nombre parmi les étymologies
proposées ne prouvent rien pour diverses raisons. Certaines sont dif-
ficilement acceptables pour des considérants phonétiques ou sémanti-
ques, par exemple:

xujl, xuli "hump" (nous respectons la transcription et la tra-

duction de l'auteur) ~ suéd. skyl "hayrick" < i.e. ^{skūli}. Arm. "uj" proviendrait de i.e. ^ū "with epenthesis of inflexional i". Pour des raisons difficiles à comprendre, au lieu d'une transcription phonétique / phonologique de la phase la plus anciennement attestée de l'arménien, l'auteur offre une transcription de la prononciation du XI^e siècle. Assez curieusement, il semble oublier que ce qu'il transcrit par uj est en réalité v.arm. -oy- qui est l'aboutissement de i.e. ^{eu} ou ^{ou} (ex. լոյս loys "lumière" < ^{leuk'}-) ou, en certains cas, de ^{oi} (ex. la désinence du génitif -ոյ -oy ~ gr- hom. -οιο).

De même, la transformation du vocalisme en xopam "sauter", déduit de i.e. ^{skub-} ou même ^{skeub(h)-}, est difficilement explicable.

Arm. xotem "despise" ne concorde pas phonétiquement avec avest. skato, got. skapjan etc. (l'arménien devrait avoir \int t').

Le rapprochement entre arm. xtir, xtrem "I distinguish" et irl. sciodar "lait aigre = séparé" est hasardeux. Tout aussi risqué est le rapprochement entre xelk' "brain" et xil "étroit" ~ alb. i hollë "thin, fine", br. skil "partly", de même que le fait de déduire le nom du bélier, xoy, d'un radical ^{skop-} "châtrer".

D'autres fois il ne s'agit pas d'un i.e. ^{sk}: xlrtem "move, shake" ~ mhd. sludern, rus. xlystati supposent un étymon ^{sleu-} (WP II 709); les formes germaniques auxquelles est rattaché xalajem "gargle", à savoir v.e. swolgettan, v. isl. sylgr, supposent i.e. ^{su-}

De plus, il n'est pas permis de reconstruire un étymon protoarménien en se basant sur le rapprochement d'une forme arménienne avec une forme isolée, prise aux langues germaniques ou celtiques (voire au balte), avant d'avoir prouvé qu'il existe, entre ces divers groupes de langues, une parenté spéciale.

A propos du penchant à trouver à tout prix des correspondants germaniques, A. Martinet note avec humour "An experience of this reviewer is that budding American linguists are apt to conclude, from lexical comparisons, that any IE language is more intimately connected with Germanic than with any other. Since however this startling conclusion finds no support in phonological and morphological investigations, we should probably remem-

ber, not only that people with English as a mother tongue will more frequently hit upon equations with a Germanic term, but also that Germanic is the branch with the largest number of well attested and thoroughly known and studied dialects." (Recension à W. Porzig, Gliederung, dans "Word" 11, 1, 1955, p. 131).

D'autres exemples semblent vraiment indiquer que i.e. *sk^(w) > arm. խ. On doit cependant remarquer que les nombreuses étymologies proposées par St. Mann (une trentaine) se réduisent en réalité (après l'élimination des précédentes) à un nombre très limité de racines indo-européennes (nous citons ces dernières d'après les dictionnaires étymologiques indo-européens et non pas selon la forme proposée par St. Mann, parfois discutable):

- ~i.e. *(s)gend- "abschpalten": arm. xanti "indigent" ~ skr. skandaḥ, av. skānda (WP II 563 sq.) (? : le dictionnaire n'a que խանտ "infame, disonesto")
- ~i.e. *(s)ger- (WP II 588 sq.), *(s)gremb- "drehen, krümmen"
 > arm. խամբել xamrem "shrivel, wither" ~ gr. κράμβος, lit. skramblys etc.
 > arm. (postclass.) χαρνίς, χαράδω "sauterelle" (WP II 566: *(s)ger- "springen" nicht zu trennen von *(s)ger- "drehen").
 arm. խեր xer "perverse".
- ~i.e. *(s)qer- "schneiden" (WP II 573) > arm. խորել xorem "curtail, withhold" (mais Galfa: "creuser, approfondir", Ciakciak: "soavare") ~ m. irl. scoraim, got. us-skarjan, lit. skarti.
 > arm. խրել xrem "thrust" ~ mhd. schorn, v. isl. skora.
 > arm. խարակ xarak "rock, reef" ~ skr. apaskaraḥ, κῆναι, gr. κείρω, κείρω-βόλος.
 > arm. խարտ xart "filing" ~ irl. scortha, os. kārt, lat. scortum.
- ~i.e. *(s)gel- "schneiden" (WP II 591) > arm. խլել xlem "détruire"
- ~i.e. *(s)qer- (WP II 587) > peut-être arm. խար xarñ "impur, mêlé"; la racine apparaît aussi, en d'autres langues, avec *(s)k'-.
- (peu sûr, avec des suffixes différents), i.e. *sgeu-d/th- (WP II 554)
 > arm. խաւթ xawt "malade" խրտում xrtnum "shudder, start" (?)

On voit que, dans tous les cas (sauf le dernier qui reste incerte) il s'agit de racines à *s- mobile.

D'autre part il existe des cas où i.e. *sk(^w) semble aboutir à arm. շ s (et que Mann ne discute pas ou bien pour lesquels il propose d'autres étymologies):

շ էղ seř "oblique, tors" ~ gr. σκέλος, ahd. scelah, alb. çalë (< *sgelno)³³. Le mot est extrêmement important parce que la même racine fournit aussi խ էղ xeř, rapproché de gr. χωλός³⁴. Le premier supposerait, donc, un *sk(^w)el-, tandis que le second, un *khel-.

Un autre groupe est constitué par շ էթ šet^c "cher, lourd" շ ի թ է մ šit^cem "καλιτς" vis-à-vis de ի ս յ ի թ xayt^c, ի ս յ թ է մ xayt^cem "id." ~ skr. khidati, kheda³⁵.

Arm. շ ռ յ թ šoyt^c "rapide" ~ skr. śodati mais aussi skundate "hâter" etc.³⁶

Arm. շ է թ ա šert "brisure, morceau"³⁷ ~ gr. σκεδάνωμε, alb. çanj; même si le sanscrit a skhadati, la vélaire non-aspirée est attestée par le grec.

On pourrait ajouter à cette liste les nombreux exemples fournis par G.B. Jahukyan /Džaukjan/³⁸; dans tous les cas il pose, sans explication, un étymon à vélaire sourde aspirée (i.e. *skh > arm. շ s). Il est impossible de discuter ici tous ces exemples; nous n'avons retenu que les cas où l'on peut prouver qu'il existe dans la famille indo-européenne à la fois un *s- et une gutturale sourde, non-aspirée et non-palatale.

1.3.2.1.4. En même temps dans de nombreux exemples i.e. *kh aboutit clairement à arm. խ x, le caractère aspiré de la gutturale étant attesté par le grec et/ou l'indo-iranien:

խ էղ xeř "infirme" ~ gr. χωλός ~ skr. khapṣa³⁹.

մ ռ է լ mux "fumée" ~ gr. βύχω, mhd. smouch etc.⁴⁰

մ ռ է լ mux "trempe (de l'acier)", մ ի լ է մ muxem "tremper" ~ gr. μύχος, μύχαι-τός. Plus éloignés: ags. smuga. lit (s)maũkti, v.sl. смыкати сѧ.⁴¹

խաղաղէմ xac'anem "mordre" ~ skr. khadati, cf. lit. kāndu⁴².

խաղաղ xaxat "paisible, amical", խաղաղէմ xaxat'em etc. ~ gr. χαλός "lockere", lesb. ῥηλος "ruhelos"⁴³.

խախաղ xaxank^c "éclat" ~ skr. kakhati, khakhati, gr. Καχός (l'i-
nitiale non-aspirée est due, évidemment, à l'action de la loi
de Grassmann); cf. lat. cachinnus, ahd. kachazzen, v.sl. χοχотати⁴⁴.
Bien qu'il s'agisse d'un mot onomatopéique, les correspondances
phonétiques sont régulières (au moins pour la seconde vélaire);
s'il est étayé par d'autres exemples, le mot peut donc être uti-
lisé.

խաջ xac^c "croix" ~ m. pers. xatak > n. pers. xada "quoduis lignum erectum"; cf. aussi lit. kotas, let. kāts⁴⁵.

խալթ xayt^c "piquet, aiguillon", խալթէմ xayt'em "aiguillonner" ~
skr. (s)khidati; cf. lat. caedo⁴⁶.

ցախ o'ax "branche" ~ skr. śakha, got. hōha⁴⁷.

Il existe aussi quelques exemples qui, à date indo-européenne,
comportent un *s- mobile:

խուց xuc^c "chambre, cellule", խուղ xuž < i.e. *s(g)eu- "bedecken,
unhüllen" (WP II 546 sq), av. xaōda, xaudā "Hut, Kappe, Helm".

խոյս xoys "fuite", խուսէմ xusem "fuir, échapper" < i.e. *s)qek- (WP II
556 sq.)⁴⁸; le sanscrit a, avec *g', khajati, khajaka etc.

խեց xec^c "coquille, écaille etc." ~ gr. ῥαί(ς) (?) (WP II 541)⁴⁹

On ne saurait oublier, d'autre part, que le grec et l'indo-ira-
nien ne peuvent attester toujours le caractère aspiré de l'initiale:
les racines dont la seconde consonne est une aspirée souffrent une dis-
similation régressive.

On voit donc qu'il y a de bonnes raisons pour supposer que le
traitement arménien normal serait:

$$\text{i.e. } *sk^{(w)} > \text{ } \underset{\vee}{s}$$

tandis que les cas qui présentent խ x pourraient résulter d'un proto-
arménien *kh et non pas d'un *sk^(w).

1.3.2.1.5. Enfin, pour i.e. *skh- on dispose d'un exemple clair:

ւխալ sxał "faute", սխալեմ sxałem "pécher, glisser" ~ skr. skhalati, skhalate⁵⁰; G.B.Ĵahukyan /Džaukjan/⁵¹ suppose qu'il s'agit d'un emprunt (à cause du vocalisme), ou bien qu'on doit reconstituer un protoarménien *skhəl- ou même *skhal-; cette dernière hypothèse est plus vraisemblable: la voyelle *a peut s'expliquer par le caractère expressif de la racine, renforcé par la présence de la sourde aspirée.

Le cas de arm. Ĵator, dial. sxtōr "ail" ~ gr. ἄκρο(σ)δον, alb. huderë, hurðë⁵² a une valeur probante moindre.

1.3.2.1.6. En l'absence d'une étude approfondie des éléments d'emprunt et de substrat de l'arménien et d'une reconstruction plus exacte de la forme du proto-arménien, (basée sur la comparaison des dialectes), il est difficile de formuler des conclusions définitives sur le traitement des gutturales en cette langue. Le nombre des faits sûrs est trop petit pour nous permettre d'échaffauder une isoglosse arméno-dace.

1.3.2.2. En ce qui concerne le traitement arménien de i.e. *sp-:

1.3.2.2.1. En examinant les exemples offerts par St. Mann⁵³,

quatorze en tout, on peut formuler plusieurs remarques:

~ trois d'entre eux contiennent d'autres groupes de sons, que l'auteur étudie de pair avec *sp- (ps, pł): սոսիք sup^ck^c, կոսիք kop^cem, կախիք kap^cank^c.

~ d'autres rapprochements souffrent d'incompatibilités phonétiques ou sémantiques:

սոսիք p^coyt^c "hâte, zèle", vis-à-vis de gr. σπουδῆ, σπεύδω, lit. spauđziu etc. Bien que la parenté entre ces mots soit difficile à nier, la non-concordance de la dernière consonne nous interdit une conclusion ferme.⁵⁴

սրտեմ p^cro^cnem "détacher, rompre, casser" ne concorde pas du point de vue sémantique avec ukr. sprytno "quickly, cleverly"; on ne peut lui associer que les formes celtiques: ws. ffrwg "violence, outrage" etc.

փրթ(ահ)իմ p'rt'(an)im "break away, snap off", forme postclassique, ne peut constituer un argument tant que le problème du consonantisme des dialectes arméniens est loin d'être résolu.

~ pour d'autres mots une discussion à part s'impose:

Dans la concordance էփեմ ep'em "cuire, bouillir" ~ gr. εΐψω, le caractère de la labiale en grec n'est pas connu. Nous devons au moins rappeler, à cet égard, l'hypothèse de O. Haas⁵⁵ qui attribue au substrat préhellénique toute une série de mots grecs à ψ qui répond à un arménien փ p^c (arm. փոքր p'ok'r "petit" ~ gr. ψαυκεός, arm. փուֆ p'uk^c "souffle" ~ gr. ψυχή, arm. փուխր p'uxr "fragile, friable" ~ gr. ψυχεός, arm. փոշի p'osi "poussière" ~ gr. ψυχή(ον)). Tout en conservant la prudence indispensable en tels cas, on ne peut refuser d'emblée la possibilité d'expliquer les formes grecques par un emprunt (on peut penser au substrat mais on ne dispose pas d'arguments irréfutables), d'autant plus qu'en certains cas il y a des doublets qui pourraient attester le traitement grec authentique (φύδα, φύσκη vis-à-vis de ψυχή; φαύλος vis-à-vis de ψαυκεός). Comme le mot n'a pas de correspondances en d'autres langues, il ne saurait constituer un argument valable.

փեղկ p'ek traduit par "long strip (of wood or cloth), shutter, flag"⁵⁶, "langes Stück Holz, Trennungswand, Kulisse, Fensterrahmen"⁵⁷ a été rapproché⁵⁸ de v. isl. spjalk "Schiene", ags. spale "Schiene für gebrochenes Glied", cymr. fflochen "Holzsplitter". Le sens du mot paraît cependant douteux. Le dictionnaire arménien-italien de Ciakciak / ǰax-ǰaxean/ (Venezia 1857) offre l'explication suivante: "երկայնաձիգ կապերոջ յորոշ կշռուծոյ ընդ ճիծեանս՝ կազմին վրանք կամ վարագոյրք. Կամ երկայնեայ քշանոջ վրանաց և վարագուրաց և ճածկութից"
"bandes très longues avec lesquelles, en les liant l'une à l'autre, on forme une tente ou un rideau. Ou bien longues franges de la tente ou d'un rideau, ou bien couverture"; la traduction italienne est: "lista di tela, cortina, tendina, falda / lembo della tenda"; փեղկ [երանց

p'eik leranc "lato, falda de' monti", et seulement վերջը դրանք
p'eikk' dranc "imposte delle porte". Le sens semble avoir évolué plu-
 tôt de "bande" → "osté d'une tente" → "battant"; en ce cas la parenté
 avec les autres mots indo-européens ne peut plus être soutenue. Le mot
 est isolé en arménien et de sens assez technique, ce qui semble indi-
 quer qu'il s'agit d'un emprunt plutôt que d'une forme héritée de l'in-
 do-européen. Il ne peut témoigner, en ces conditions, du traitement de
 i.e. sp- .

Փարատ p'arat et փռեմ p'frem, par leur position dans le sys-
 tème du lexique arménien, fournissent plutôt un contre-témoignage, par-
 ce qu'ils y sont accompagnés de doublets à initiale sp- (սփռեմ
sp'frem etc.) que Mann, d'ailleurs, néglige (cf plus loin, 1.3.3.2.3.)

~ Un exemple comporte, de toute évidence, un sp mobile: փերթ
p'ert "morceau" < (s)p(h)er- (IEW 992).

Les trois derniers exemples soulèvent une autre difficulté: en
 dehors de l'arménien ces formes ne sont attestées que par une seule
 branche de l'indo-européen (le germanique) et le phonétisme de leur é-
 tymon ne se laisse pas établir avec précision: փոկ p'ok "frein, cour-
 roie", փռնիք p'und "sorte de vase" et փռնիկ p'unj "bouquet" (à re-
 marquer aussi le caractère technique du sens de ces mots).

1.3.2.2.2. On ne saurait nier, d'autre part, que dans la plupart
 des cas, si ce n'est dans leur majorité, l'arm. p' provient d'un i.e.
 sp ⁵⁹. Par exemple:

փոկ p'uk "souffle, vent", փչեմ p'c'em "souffler" etc. ~ skr.
phut-karab, gr. φύσα, φύσκα , cf. lit. pūsiti, v sl. пыхати ⁶⁰.

լափեմ lap'em "lécher" ~ gr. λαφόςω , alb. lap; les autres
 langues ont lab ⁶¹.

տրփեմ top'em "frapper" ~ gr. δίρω ; cf. serb. depati⁶²

թռնի t'up' "buisson, touffe" ~ gr. τύση ; cf. ags. Fuf⁶³.

փամփռնի p'amp'ust "Harnblase" ~ gr. πομφός, πομφόλυξ

փրփրուք p'rf'urk "écume" ~ gr. φρεός ⁶⁵.

64

փայլ p^cayl "éclat", փայլէմ p^caylem "briller", փայլափէ
p^caylakn "éclair" ~ skr. phalguḥ; plus éloignés: skr. sphulingaḥ, let.
spulguot, lat. splendec⁶⁶ etc.

փոքր p^cok^r "petit" ~ gr. μικρός ; la forme arménienne sup-
 pose un *phu-kh-⁶⁷.

1.3.2.2.3. En même temps on dispose de deux exemples qui attes-
 tent un traitement i.e. *sp(h) > arm. sp (<) :

սպառնամ spařnam "menacer" ~ skr. sphurati, lat. sperno etc.⁶⁸

սփռել sp^cřem "répandre", սփրթ sp^cirk^c "éparpillement", սփռ-
sp^cir "répandu, éparpillé" ~ gr. σπείρω, σπείρω, σπείρω, mhd.
sprāt etc. < i.e. *sp(h)er- (WP II 670)⁶⁹. Les mots փարատ p^carat
 "éparpillé", փարատել p^caratem, փռել p^cřem "éparpiller, détruire" sup-
 posent un doublet *pher-, car les deux formes ne sauraient être dédui-
 tes de la même variante de l'étymon.

1.3.2.2.4. On peut se demander si dans le cas des formes փերթ
p^cert^c (éventuellement փոյթ p^coyt^c) il ne s'agit pas, de même, d'un
 proto-arménien à *ph-, non à *sp-. En tout cas, de même que pour i.e.
*sk^(w) il est impossible de prouver l'existence d'une concordance entre
 l'arménien et le daco-mésien.⁷⁰

1.4. Selon G.Reichenkron⁷¹, -qui suit St.Mann pour l'arménien- le
 daco-mésien et l'arménien concorderaient dans le double traitement de
 i.e. *ō > u, a. Sans avoir l'intention de discuter la situation du daco-
 mésien, on ne voit guère comment cette assertion pourrait être soutenue
 en ce qui concerne l'arménien. Mann présente en réalité trois cas dif-
 férents:

~ "IE o before heterosyllabic u, u or before a labiovelar: armen-
 ian aw by Induction or Epenthesis" (sans indiquer la quantité de la
 voyelle!) Dans les exemples offerts par l'auteur la supposition d'un
 i.e. *o n'est pas obligatoire: մարուկ mawruk^c "barbe", cf. lat. ma-
xilla etc.⁷² et աւճ awj "serpent" ~ lat. anguis etc.⁷³

↳ la fermeture de o anténasal à u (qui répond à la fermeture de g à i)

↳ le troisième cas est formulé par Mann de la manière suivante: "oblique-case reflexes of i.e. $\overline{\text{u}}$ in final syllables > arm. a", par ex. dans բերան beran "bouche", սեղան seġan "table", pour lesquels l'auteur suppose un étymon en $-\overline{\text{on}}/\text{n}$. En réalité un tel résultat de i.e. $\overline{\text{u}}$ ne saurait exister en arménien dans ce type de thèmes: la voyelle longue, caractérisant seulement le nominatif et se trouvant par ce fait en syllabe finale aurait dû y devenir ééro et non pas -a. Le vocalisme arménien continue celui des cas obliques.

On ne peut donc affirmer l'existence d'un double traitement de i.e. $\overline{\text{u}}$ en arménien.

1.5. L'hypothèse qu'en dace-mésien i.e. $\overline{\text{u}}$ devient g, comme en arménien⁷⁴ est fondée sur une étymologie plus que douteuse: rom. a găsi "trouver" < *dheu-/dhÿes-.

1.6. Nous croyons que l'existence du phénomène de la dissimilation des aspirés⁷⁵ en dace ou en arménien n'a pas été prouvée.

1.7. Le double traitement supposé par Reichenkron⁷⁶ pour la diph-tongue i.e. $\overline{\text{oi}}$ > oi, ai relève du cas plus général du traitement arméni-en de i.e. $\overline{\text{u}}$ et sera examiné à cette occasion.

2. Il y a cependant des concordances qui valent la peine d'être prises en considération; certaines concernent l'apparition de sons nouveaux, d'autres - des particularités de structure du système.

2.1. On a établi un rapport⁷⁷ entre l'existence du son de type [ə] en bulgare, albanais, roumain et arménien.

2.1.1. Du point de vue qui intéresse ici, la première question qui se pose est celle de l'existence du son de type [ə] en daco-mésien, ainsi que de son origine et de son statut.

2.1.1.1. Son existence dans la majorité des langues balkaniques modernes: roumain, bulgare, albanais, ainsi qu'en quelques dialectes du nord de la Grèce⁷⁸, pourrait constituer une preuve indirecte de son existence dans les territoires thrace et dace⁷⁹, bien que les opinions à ce sujet soient divisées. L'origine spontanée, indépendante de ce son dans les trois langues, soutenue par O.Densusianu⁸⁰, suivi par S.Puşcariu⁸¹ et Th. Capidan⁸² est difficile à soutenir. Al. Rosetti admet que le fait n'est pas dû au hasard⁸³. L'appartenance au substrat de roum. a a été acceptée par Miklosich, Schuchardt, Hasdeu, Al.Philippide, O.Nandriş. A.Graur constate les conditions communes d'apparition de la voyelle de type [a] dans les langues balkaniques: "l'absence de l'accent ou la présence d'une nasale suivante"⁸⁴. Les alternances vocaliques pourraient être dûes à un fort accent d'intensité, explicable par l'influence du substrat⁸⁵.

Les différences concernant le détail phonétique de la réalisation de [a] et son statut phonologique dans les langues balkaniques, soulignées par M.Sala⁸⁶ et E.Petrovici⁸⁷ ne constituent pas un contre-argument. En effet, étant donné que, dans chaque langue sauf l'albanais (en latin, slave, etc.) on peut normalement s'attendre à la fois à ce que le son ait des réalisations diverses, et soit intégré d'une manière différente dans chaque système phonologique, en fonction des corrélations auxquelles il participe.

2.1.1.2. Un argument direct est fourni par G.Peghire⁸⁸ en partant de l'existence, dans la graphie des noms thraces et daco-mésiens, d'une oscillation $\alpha/\varepsilon/\eta$, dans les mêmes conditions phonétiques où paraît [a] en roumain et en albanais.

2.1.1.3. En ce qui concerne l'origine indo-européenne de d.m. [a] en s'appuyant sur les cas mentionnés en l'occurrence, l'auteur se borne à affirmer qu'il peut provenir de i.e. ḗ_a ou ḗ_e en position non-accentuée, ou en présence de n. Seule une étude exhaustive des cas d'oscil-

lation graphique, accompagnée d'un classement chronologique et d'une sérieuse critique textuelle pourrait indiquer avec certitude s'il n'y a pas d'autre voyelle à l'origine de [ɛ̃]. (V. Georgiev⁸⁹ propose: [Ⓜ]a, [Ⓜ]ɛ̃, [Ⓜ]ɔ̃, en syllabe médiane ou finale → d.m. a non-accentué → [ɛ̃]. Il suppose de même que le flottement dans la transcription latine de certains mots thraces ou daco-mésiens pourrait recouvrir un [ɛ̃].

En ces conditions il est évidemment très difficile d'affirmer quelque chose de sûr au sujet du statut phonologique de [ɛ̃] en dace.

2.1.2. En arménien la situation de [ɛ̃] pose des questions tant sur le plan synchronique que sur le plan diachronique.

2.1.2.1. Dans les grammaires arméniennes on affirme toujours que [ɛ̃] est noté uniquement à l'initiale absolue, et à l'intérieur - lors de la division en syllabes, mais qu'on doit le prononcer à l'intérieur de tout groupe de consonnes, initial ou final⁹⁰. Quelques précisions s'imposent.

A l'initiale absolue la notation de [ɛ̃] n'est pas toujours constante: on rencontre fréquemment des flottements graphiques à la fois entre [ɛ̃] et և (ըլէղ քիւք ~ ուղէղ ւիւք) et entre [ɛ̃] et ս (ըշտապ քէտարան ~ շտապ քէտարան etc., Loc. ի շտեմարանս 1 ի իտարանս [ɛ̃(ɛ̃)stamarans], avec la préposition ի dans sa forme antéconsonantique et, respectivement, antévocalique). A de rares exceptions près [ɛ̃] n'est noté constamment que dans les préfixes [ɛ̃] (ի)/[ɛ̃]([ɛ̃])ն(ն)/[ɛ̃]([ɛ̃])մ(մ)- et [ɛ̃]([ɛ̃])տ(տ), ce qui s'explique par l'influence des cas où ceux-ci fonctionnent comme prépositions, cas où la nécessité de noter le centre de la syllabe est constante.

En ces conditions R. Godel (cf. n. 90) se demande si [ɛ̃] doit être considéré comme un phonème ou non. E.G. Tumanyan soutient qu'il est "sans doute phonème"⁹¹ sans justifier cependant son assertion.

La distribution de [ɛ̃], lorsqu'il est noté, est invariablement # [ɛ̃] + consonne continue (ɛ̃, ֆ, ւ, մ, ռ, ջ) + consonne (à l'exception de # [ɛ̃] Վ qui oscille avec # Վ), toujours en position non-accentuée

(les prépositions $\text{լան } \underline{\text{est}}$, $\text{լնդ } \underline{\text{and}}$ pouvant être considérées comme des proclitiques).

À l'initiale, qu'il soit noté ou non, $\underline{\text{z}}$ a une valeur syllabique, prouvée selon des critères morphologiques: par ex. $\text{մնամ } \underline{\text{mnam}}$ [$\text{m}^{\text{h}}\text{nam}$] est traité à l'aoriste comme les verbes polysyllabiques, avec dissimilation du suffixe: 2 sg. * $\text{մնացդես } \underline{\text{mnac}^{\text{c}}\text{es}}$ $\text{մնացես } \underline{\text{mnasc}^{\text{c}}\text{es}}$, à l'encontre de $\text{լամ } \underline{\text{lam}}$ par exemple qui comporte un aor. 2 sg. $\text{լացդես } \underline{\text{lac}^{\text{c}}\text{es}}$ ⁹².

En cette position $\underline{\text{z}}$ pourrait être considéré comme une simple indication de la valeur syllabique de la continue à l'intérieur du groupe consonantique initial.

En position finale, cependant, $\underline{\text{z}}$ ne forme pas le centre d'une syllabe: avant un groupe consonantique final le vocalisme est celui de la position accentuée: $\text{երդման } \underline{\text{erdum}}$ [$\text{erdum}^{\text{h}}\text{an}$], $\text{ինն } \underline{\text{inn}}$, à l'encontre de G. $\text{երձման } \underline{\text{erd}^{\text{h}}\text{man}}$ [$\text{erd}^{\text{h}}\text{man}$] etc.

Une autre solution serait de considérer la voyelle $\underline{\text{z}}$ comme l'allophone de la voyelle $\text{h } \underline{\text{e}}$ avec laquelle elle se trouve en distribution complémentaire en fonction de l'accent: [$\underline{\text{z}}$ toujours non-accentué (cf. aussi sa valeur syllabique limitée à la position initiale); $\text{h } \underline{\text{e}}$ toujours accentué (=en syllabe finale).

2.1.2.2. Du point de vue diachronique la situation de $\underline{\text{z}}$ ne s'avère pas plus simple.

Le seul cas où son origine soit évidente est celui des alternances propres à l'arménien, formulées par les grammairiens: $\text{h } \underline{\text{i}}$, u accentués alternent avec zéro en position non-accentuée. Comme le résultat de la chute de $\underline{\text{i}}$, $\underline{\text{u}}$ est un apparent groupe consonantique, à l'intérieur duquel on prononce, en réalité, un $\underline{\text{z}}$ formant syllabe, la formule correcte serait: $\underline{\text{i}} \sim \underline{\text{z}}$, $\underline{\text{u}} \sim \underline{\text{z}}$ (cf., dans un cas où $\underline{\text{z}}$ est noté, N. $\text{ինն } \underline{\text{inn}^{\text{c}}}$, G.D.Ab. $\text{լնցից } \underline{\text{zn}^{\text{c}}\text{ic}}$). Le processus, achevé avant les premiers textes, n'est pas plus ancien que les premiers emprunts faits au parthe, qui y participent: pehlevi nīsan , dusrav → arm. $\text{նիսան } \underline{\text{nsan}}$,

դարաւ dsrav ⁹³. Il est possible, toutefois, qu'il s'agisse ici d'un ɔ secondaire qui se serait confondu avec un autre, préexistant ⁹⁴, pour lequel les témoignages font défaut.

La voyelle ɔ ne comporte une origine différente, sans rapport avec ce phénomène, que dans le cas des deux prépositions:

ըստ st < *posti, cf. lat. post.

ընդ nd < *anti, *anta, cf. gr. ἀντί, lat. ante etc. ⁹⁵

Le ɔ ne représente, cependant, pas le traitement normal des voyelles *o, *a, car en des contextes phonologiques similaires elles sont conservées comme telles: *pod-p > ոսկ otn "pied"; *samā > աւ am "an"; non-accentué: Instr. ուսաւ otamb, աւաւ amaw. On peut tout au plus supposer un traitement particulier dans les instruments grammaticaux monosyllabiques (de même que dans le pronom i.e. *tu > arm. դու du etc.) sans pouvoir les intégrer dans une formule.

2.1.3. Il est difficile de décider s'il s'agit d'une innovation commune ou indépendante. Le caractère ancien de la voyelle ɔ en arménien, s'il est possible, n'est pas moins indémontrable. Le seul détail concordant visible est la position non-accentuée, contexte qui favorise la parution d'une voyelle de timbre plus ou moins semblable. Les phases les plus anciennes du phénomène dans les deux langues restent toutefois inaccessibles à la recherche. Les différences d'insertion dans le système, sans constituer un argument contre le caractère commun du phénomène, nous privent d'un éventuel argument supplémentaire.

2.2. Bien que la consonne h en roumain ait été souvent expliquée comme un emprunt fait au slave, des arguments sérieux étayant son appartenance au substrat ont été apportés récemment. Pour l'existence d'un h en roumain avant son contact avec le slave plaident les faits suivants: ⁹⁶

a. L'existence de h en quelques mots roumains dont l'appartenance au substrat peut être soutenue (par l'existence de parallèles en albanais, etc.), par ex. hameş

b) certaines évolutions concordantes de h en albanais et en roumain,

- prothèse de h- en de nombreux mots à voyelle initiale, qu'il s'agisse de mots hérités ou d'emprunts, et, de pair avec ce phénomène, la disparition d'un h- initial ou intervocalique étymologique, ainsi que la labialisation de -h final en -f.
- la possibilité de supposer des étapes intermédiaires représentées par h pour quelques évolutions concordantes en roumain et en albanais (-b- intervocalique suivi de u > g dans negură, fa-gure etc.; et, peut-être, lat. ot, os > xt, xs > alb. ft, fs, roum. pt, ps).

On peut ajouter à ces faits l'existence d'un h dans quelques mots daces proprement dits⁹⁷: hodela, Auha, Helivacia, Hierasos, Hister, Heptapor, ainsi que dans une série de mots roumains dont on peut supposer l'origine autochtone⁹⁸, habă, hîrgie, heată, horoi, hudă, hudră.

Nous croyons qu'on ne peut omettre de faire le rapprochement avec quelques particularités du statut de la consonne h en arménien.

Le phénomène comparable existant dans les deux langues est l'apparition "spontanée" d'un h- initial.

En roumain on le trouve en des doublets comme (h)alandala, (h)an-gara, (h)anteriu, (h)aripă, (h)armăsar. Une autre manifestation du phénomène est le remplacement par h- du v- initial suivi de voyelle postérieure, dans quelques mots hérités du latin: hulpe, hultur⁹⁹. Si l'on tient compte de l'existence des mots daces à h- initial, on peut supposer qu'il s'agit là du prolongement d'une tendance plus ancienne.

En arménien, l'origine de h- est multiple: il peut provenir de i.e. *p- (հայր hayr "père" ~ pater etc.), de i.e. *s- (հին hin "ancien" ~ senex etc.), parfois de *k(w)- (en des conditions peu claires, à côté de k^cf ou zéro, par exemple հիմ him, datif du pronom indéfini, vs. N. հի ik^c < *k(w)i-; հոլով holovem "rouler, tourner" en face de եղանակ elānim "être, se trouver" < *k(w)el¹⁰⁰).

ment avec les cas où il provient de *su-, *iu-; isolément, $\eta\mu\acute{\iota}\epsilon\alpha$ d'après $\acute{\iota}\sigma\tau\acute{\iota}\epsilon\alpha$ etc. Même dans ces cas, c'est une tendance plus générale qui se manifeste; mais on trouve aussi quelques formes "inexpliquables": $\acute{\iota}\tau\tau\omicron\varsigma, \acute{\alpha}\epsilon\kappa\alpha, \acute{\sigma}\epsilon\kappa\omicron\varsigma$. Ed. Schwyzer mentionne, à cette occasion, d'autres langues qui comportent un h- initial secondaire, parmi lesquelles le roumain et l'arménien (mais aussi l'allemand, l'ukrainien, le nouveau persan). A son avis c'est un phénomène qui relève de la phonétique générale.

On doit cependant remarquer qu'en roumain, aussi bien qu'en arménien et en grec, il ne s'agit pas de quelques cas isolés mais d'une tendance de caractère plus général; cette aire linguistique est caractérisée par d'autres isoglosses aussi; il est difficile de croire qu'il ne s'agirait que de coïncidences. Le caractère restreint du matériel dace, ainsi que la date relativement tardive des plus anciens textes arméniens ne permettent pas une démonstration plus précise.

2.3. On constate en roumain, devant les voyelles médianes initiales, la présence d'un appendice asyllabique de même timbre [$\overset{i}{\underset{e}{-}}$], [$\overset{u}{\underset{o}{-}}$]. Refusant l'hypothèse d'une origine slave de la prononciation [$\overset{i}{\underset{e}{-}}$], O. Nandriş¹⁰⁷ attribue "la diphtongaison ie-, uo- de e-, o- à l'initiale de mot ou de syllabe" au caractère relâché du vocalisme roumain, dû à l'influence du substrat. En albanais, un *o- initial est représenté par un vo- tant dans les mots hérités de l'indo-européen que dans les emprunts (g. votër ~ av. atars; g. vorfër de lat. orphanus; g. voj de oledm¹⁰⁸). Le même phénomène pourrait être attesté, directement ou indirectement, pour le daco-mésien:

~ à la correspondance votër atars on pourrait rattacher roum. vatră, car on dispose de preuves sérieuses pour attribuer ce mot au substrat (cf. III 4,15)

~ les graphies $\epsilon\acute{\iota}\epsilon\rho\alpha\sigma\omicron\varsigma$ (Ptol. 3,8,2), Gerasus (Amm. Marc. 31, attestent, à coup sûr, une initiale ie- provenant de i.e. *e-, si l'on accepte l'étymologie proposée par V. Georgiev: *erəso-s ~ skr. rasaḥ

"Saft, Flüssigkeit", gr. Ἐρασίνος, nom de 4 fleuves en Grèce ~ bg. noms de fleuves: Росу̀та, Росу̀ца 109.

En arménien moderne, aussi bien que dans la prononciation traditionnelle de l'arménien ancien, les voyelles e, o se prononcent à l'initiale comme [i̯e], [u̯o] (il y a quelques exceptions pour o-, explicables selon le cas). Nous ne disposons d'aucun indice sérieux sur la prononciation de ces voyelles dans les phases plus anciennes de la langue, car affirmer qu'il s'agit d'un phénomène tardif ce n'est pas apporter une preuve (в града̀ре, о̀ребу̀гмо, [e] збу̀рам как прости́е открати́е [e] "110).

On peut, au contraire, considérer qu'un indice en faveur de la date ancienne du phénomène en question est fourni par la prononciation [vo-] qui suppose, obligatoirement, une phase intermédiaire [u̯o-] et un certain laps de temps nécessaire aux deux étapes de l'évolution. De même, le fait qu'un [o] initial (ce son fait son apparition durant la période postclassique ancienne, comme résultat de la réduction de la diphtongue aw) ne comporte jamais l'appendice asyllabique (bien que dans le reste des cas il se soit confondu avec no) nous invite à penser que l'apparition de cet appendice est antérieure à l'apparition de o̥.

Le phénomène se manifeste aussi dans les langues Baltiques, par ex. lit. uo̥sis, let. uo̥sis, v.pr. wo̥sis ~ gr. ὠσίνη, v.norr. askr, ahd. asc; lit. uo̥džiu, uo̥sti, let. uo̥žu ~ gr. ὠδμή, lat. odor etc. 111

En même temps on doit remarquer que l'appendice asyllabique apparaît parallèlement devant chacune des deux voyelles médiales, tant en roumain qu'en arménien. Même si une démonstration péremptoire reste impossible, on n'a pas le droit d'exclure d'emblée l'hypothèse d'un rapport entre ces phénomènes, si l'on pense qu'il y a d'autres éléments communs entre le thrace (et/ou le dace) et le Baltique d'une part¹¹², entre le thrace (et/ou le dace) et l'arménien d'autre part.

2.4. L'instabilité des voyelles o, a: En ce qui concerne le traitement de i.e. ^ho, la situation de l'arménien est unique parmi les langues indo-européennes: bien qu'il soit considéré comme faisant partie des langues qui gardent la distinction entre ^ha et ^ho, l'arménien possède cependant toute une série de mots dans lesquels à un i.e. ^ho correspond un arm. a (ալիկ alík, pl. ալիք alíx "osil" ~ v.sl. оѡн, gr. ὄσσι etc.; ալիկ alík "moudre" ~ got. malan; առեալ ateam "haïr" ~ lat. odi etc.). Le phénomène se manifeste aussi à date historique, dans quelques emprunts du grec.

Plusieurs explications ont été proposées pour rendre compte de ce fait, mais aucune n'est pleinement satisfaisante.

F. de Saussure¹¹³ affirme qu'en arménien ^ho apophonique ne s'altère pas, tandis que ^ho non-apophonique devient a.

Dans un article paru en 1895, A. Meillet¹¹⁴ fournit quelques exemples qui contredisent cette théorie: pour ^ho non-apophonique conservé en arménien il cite հոտ hot ~ lat. odor; pour ^ho apophonique > a il renvoie à ալիք alík ~ gr. ὄσσι etc. C'est à l'intérieur de l'arménien qu'il cherche une explication de ces faits: à son avis ^ho serait conservé en syllabe fermée et il deviendrait a en syllabe ouverte. Cependant le processus de simplification des groupes consonantiques, qui a eu lieu en proto-arménien, enlève en ce cas toute signification à la notion de syllabe ouverte ou fermée; l'auteur lui-même semble avoir renoncé à expliquer le phénomène; en 1936 il affirme: "pour quelques mots on s'est demandé si i.e. ^ho n'y serait pas représenté par arm. a, mais, comme il est impossible de faire entrer ces cas dans une règle, on ne saurait admettre qu'il s'agisse d'un ancien o; par exemple l'a de ալիկ alík doit être un ancien ^ha substitué à un degré vocalique sans a de l'initiale" (cf. n. 114).

M. Grammont¹¹⁵ attribue ce phénomène à une tendance générale en arménien d'affaiblissement ou de renforcement de l'articulation en certaines conditions.

V. Georgiev¹¹⁶ conçoit l'arménien comme formé de trois composantes: l'une, phrygienne, qui expliquerait les formes à i.e. $\overset{\#}{o}$ > arm. o, une autre qui rendrait compte des formes à i.e. $\overset{\#}{o}$ > a et qu'il considère comme mysiennne (= mésiennne) - il parle aussi d'une composante thrace - , et une troisième qui aurait fourni le nom autochtone des arméniens, Հայք Hayk^c. Une partie des exemples invoqués comportent en réalité une voyelle prothétique; il ne s'agit donc pas du traitement de i.e. $\overset{\#}{o}$ mais d'un phénomène dialectal qui relève d'un autre système de relations. D'autre part, on rencontre une difficulté de principe: l'auteur ne précise pas ce qu'il entend par "composante". Si son hypothèse nous oblige à considérer l'arménien comme un "mélange" de plusieurs entités indo-européennes qui traiteraient les sons chacune à sa façon, l'hypothèse nous paraît ipso facto difficile à soutenir. Si l'intention de l'auteur n'est que de distinguer, à l'intérieur du vocabulaire arménien, entre l'héritage indo-européen qui comporte le traitement phonétique "authentique" et plusieurs "composantes" (le terme est en ce cas impropre) qui auraient fourni, durant la période préhistorique de la langue arménienne, un nombre important de mots d'emprunt avec une évolution phonétique différente (cf. plus tard les nombreux emprunts parthes où i.e. $\overset{\#}{o}$, $\overset{\#}{e}$ > a), cette hypothèse reste indémontrable; il est difficile de croire d'ailleurs qu'on aurait pu emprunter des mots d'une telle importance. En tout cas il ne s'agit pas, en l'espèce, de relations génétiques entre les langues en question.

Quelle que soit l'explication du phénomène à l'intérieur de l'arménien, on peut néanmoins le mettre en rapport avec l'instabilité des voyelles a, o qui semble se manifester en daco-mésien.

G. Reichenkron suppose que le dace comporte, de son côté, le double traitement de i.e. $\overset{\#}{o}$ (> o, a), mais les étymologies des mots roumains qu'il suppose empruntés au substrat et sur lesquels il fonde son assertion sont plus que douteuses (pour $\overset{\#}{o}$ > o: boacăn, codru, omidă; pour $\overset{\#}{o}$ > a: a băga, băiat; en diphtongue, naibă). On pourrait cepen-

dant retenir au moins les doublets doinë/daină¹¹⁷.

Toutefois la situation spéciale du traitement de i.e. ^o se laisse surprendre à l'intérieur du daco-mésien. Une première phase est constituée par la confusion de ^o avec ^a (i.e. ^o, ^a > d.m. a)¹¹⁸; la seconde phase est d.m. a > o (> u): ex. Marissos > Murās, Alutus > Olt, Samus > Somes, peut-être aussi -dava > -dova, Patavissa > Potaissa¹¹⁹.

Tant que la situation de ce phénomène en arménien reste peu claire (doit-on l'attribuer à une différence chronologique ou dialectale, aux emprunts préhistoriques ou aux changements combinatoires?), on peut affirmer seulement que les deux langues en question sont caractérisées par une instabilité spéciale des voyelles a, o, qui se manifeste pendant une durée remarquablement longue.

2.5. Un autre phénomène qui a été attribué à l'influence du substrat en roumain est la fermeture des voyelles moyennées devant nasale. On sait que ce phénomène a eu lieu durant le passage du latin au roumain (bonus > bun, uentus > vînt). Pour le dace on dispose d'exemples sûrs dans le cas en > in¹²⁰: Pincus < ^openkos ~ skr. paṅkaḥ "Schlamm, Kot, Sumpf" (bien que le sens du mot reste obscur, son étymologie est pour le moins probable); de même Tzinta, Tzinto, nom de personne comparable aux formes thraces -κιντος, -κιντος, -centus¹²¹. Le traitement on > un recoupe l'évolution a > o (> u): des exemples comme ^oDan > Don > roum. Dun(ăre)¹²² etc. admettent donc les deux explications. En formulant ce phénomène d'une façon plus générale, A. Graur attribue au substrat "une tendance des nasales à assombrir les voyelles précédentes"¹²³

Il est vrai que le latin connaît aussi la fermeture de e et o (cf. sinatus, sur Lex Iulia municipalis, en 45 a. C.), mais les hésitations entre e et i, o et u sont indépendantes de l'entourage phonétique; en bas-latin, la généralisation de la tendance vers la fermeture des voyelles en position nasale est propre au latin danubien¹²⁴. L'existence du phénomène en albanais vient confirmer, d'autre part, sa présence en daco-mésien¹²⁵.

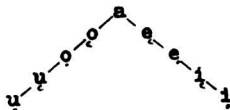
En arménien le traitement i.e. *en > arm. ին in, i.e. *on > arm. ուն un est unanimement reconnu: par exemple ծննդ cin "naissance" ~ lat. genus etc; հոսք hun "gué, passage" ~ lat. pons etc.).

La fermeture d'une voyelle dans un contexte phonétique donné peut être évidemment considéré comme un des phénomènes phonétiques "banals". On peut remarquer tout au plus la coïncidence des détails (ne sont impliqués que les deux voyelles médiales, devant nasale). Même si sa valeur probante n'est pas très forte, cette concordance entre les deux langues ne saurait être ignorée.

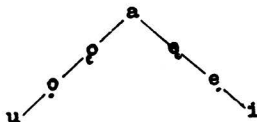
2.6. L'asymétrie du système vocalique: Le roumain est la seule langue romane qui suppose, dans sa période ancienne, un système vocalique asymétrique, présentant dans la série antérieure une opposition /e/ ~ /ɛ/, que la série postérieure, pourvue du seul /o/, ignore. Le même système paraît dans le baltique commun, dans l'ancien albanais et dans l'arménien classique¹²⁶.

Cependant, dans ces trois groupes de langues, le système vocalique asymétrique comporte des origines différentes.

En roumain ancien: après la perte de l'opposition de quantité, le bas latin présente, on le sait, l'opposition fermé/ouvert tant dans la série antérieure que dans la série postérieure,

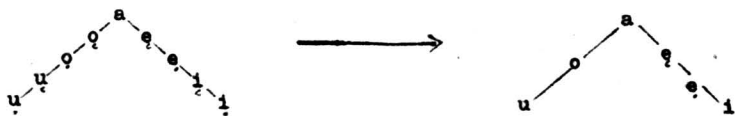


La grande majorité des langues romanes comportent, cependant, un système à 7 voyelles, obtenu par la confusion entre /ɛ/ et /ɛ̄/, respectivement /o/ et /u/.

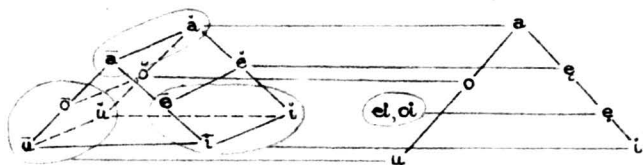


Le latin danubien présente, au contraire, un système réduit à

6 éléments, trois pour la série antérieure qui est caractérisée par la confusion entre /ɛ/ et /i/, deux pour la série postérieure qui comporte à la fois la confusion de /o/ et /ɔ/ et celle de /u/ et /y/¹²⁷:



En comparant le système vocalique de l'arménien à celui de l'indo-européen, on constate, outre la disparition de l'opposition de quantité, la confusion de ^h/i/ avec ^h/I/ et ^h/ē/, de même que celle de ^h/ū/ avec ^h/ū/, ^h/ō/. L'asymétrie du système est due à une asymétrie dans le traitement des diphtongues. À la différence des autres diphtongues qui ont été conservées sans modification aucune (i.e. ^hau > arm. աւ aw, i.e. ^hai > arm. այ ay, i.e. ^heu, ou > arm. օյ oy), ^hei et ^hoi se sont monophonguées, ayant pour résultat le même son, /ɛ/. Le phénomène est relativement tardif, car il entraîne les diphtongues secondaires aussi¹²⁸. Le résultat peut donc être représenté par ce schéma.



Un phénomène similaire s'est produit en latin aussi: la monophthongaison de la diphtongue ae > ē conduit à l'apparition d'une opposition /ē/ ~ /e/ dans la série antérieure. On voit donc qu'il ne s'agit pas d'un phénomène hors du commun. Son fondement phonétique est constitué par le fait que l'espace fourni par les organes articulatoires est plus grand pour les voyelles antérieures que pour les voyelles postérieures¹²⁹. Toutefois, le fait que le roumain est parmi les langues romanes la seule à réaliser cette possibilité phonétique peut nous permettre de supposer que la tendance à distinguer entre /ɛ/ et /e/ mais non entre /o/ et /ɔ/ aurait pu exister dans la langue de substrat. Son existence en arménien, dans une certaine période de l'histoire de la langue,

peut étayer cette hypothèse. Les différences qui se manifestent dans l'histoire de ces deux systèmes n'offrent cependant pas la possibilité de démontrer qu'il ne s'agit pas d'une ressemblance fortuite.

2.7. Les oppositions dans le système des liquides: À la différence des autres langues romanes, le roumain commun manifeste l'opposition fortis ~ lenis seulement pour les sonantes l, r, n. À la suite de B.P. Hasdeu, C. Poghirc¹³¹ attire l'attention sur l'existence de l'opposition r/r̄, l/l̄ en albanais et en arménien, en l'utilisant pour suggérer l'existence d'une opposition similaire dans le daco-mésien. De même, O. Nandriș¹³² attribue à l'influence du substrat la conservation prolongée de cette opposition pour les liquides et les nasales en la considérant comme une des particularités qui opposent le caractère instable du vocalisme à la stabilité du consonantisme daco-mésien.

En ce qui concerne la situation de l'arménien, quelques précisions sont, une fois de plus, indispensables.

L'opposition entre r r̄ et n n̄ est unanimement définie comme une opposition entre consonne simple et consonne double¹³³. De fait:

~ du point de vue historique r̄ provient surtout de quelques groupes consonantiques (rs, r̄s̄, sr)

~ n̄ sert à noter un /rr/ < *rn dans les emprunts faits à l'iranien.

~ n̄ est à l'occasion noté par rr̄,

~ Dans la traduction arménienne de Dionysius Thrax (ed. Adontz, p. 8, 16 sq.) on lit: ռայկ յերկուց թից ew Fayn yerkuç' rēic' "et r̄a (n̄ r̄) [sc. provient] de deux ra (r r̄)"¹³⁵.

L'opposition entre l l̄ et ɲ ɲ̄ est interprétée comme un contraste /l'/ ~ /ɲ/ (palatal ~ vélaire)¹³⁶. Le premier argument qu'on invoque en faveur de cette interprétation (l'utilisation de ɲ ɲ̄ pour la transcription du r français) ne prouve que l'existence d'une prononciation vélaire en Cilicie au Moyen-Âge. L'évolution moderne de ɲ ɲ̄ vers une spirante vélaire sonore n'offre pas d'indication directe sur sa situation

au V^e siècle ou à l'époque du proto-arménien. En échange, la distribution des variantes en proto-arménien, avant leur phonologisation (due à la tendance vers l'unification des formes d'une même racine) ne suppose pas obligatoirement une opposition palatal ~ vélaire.

A. Meillet¹³⁷ résume cette distribution de la façon suivante: $\underset{_}{l}$ paraît à l'initiale devant voyelle (et seulement secondairement devant consonne, par ex. vis-à-vis de 3 sg. aor. Lhr^{c} elik^c ~ 1 sg. Lhr^{c} lk^c) ou en position intervocalique; η $\underset{_}{r}$ est utilisé devant consonne (il arrive à être utilisé en finale absolue après la chute de la consonne finale). On peut remarquer aussi que $\underset{_}{l}$ final tend à devenir η $\underset{_}{r}$. Du point de vue historique la situation est loin d'être claire: nous citons l'opinion de G.B. Jahukyan /Džaukjan/¹³⁸: « Несмотря на все попытки объяснить развоение и.е. *l в l и ʀ, критики этого явления все еще остаются неясными ».

À l'intérieur du mot la distribution des deux $\underset{_}{l}$ ($\underset{_}{l}$ intervocalique, η $\underset{_}{r}$ avant consonne) indiquerait plutôt une opposition fortis (η) ~ lenis ($\underset{_}{l}$). En ce qui concerne la position initiale et finale, la situation paraît inverse: on est tenté de penser que c'est $\underset{_}{l}$ ("spécialisé" pour l'initiale tandis qu'en finale il devient souvent η $\underset{_}{r}$), qui serait fortis. Si l'on tient compte, cependant, qu'en arménien l'accent frappe toujours la syllabe finale, avec une très forte intensité, produisant l'altération du vocalisme en position inaccentuée, on peut supposer que pour les consonnes aussi, la position forte n'est pas à l'initiale mais plutôt à la fin du mot. O. Nandriş affirme que ce trait se manifeste en dace aussi, mais il le considère comme un héritage de l'indo-européen: ce sont le latin et les langues germaniques qui auraient innové en accordant des privilèges à la syllabe initiale¹³⁹. Il invoque en ce sens la conservation du timbre des voyelles finales.

Pour l'arménien un argument de plus peut être fourni par le parallélisme du système: si /r/ s'oppose à /rr/, il semble plus normal que /l/ s'oppose à /ll/. Cette interprétation n'exclut pas le caractère

vélaire de /ll/: présent dans les premiers temps comme un trait secondaire, ce caractère a pu devenir plus tard la note dominante dans la réalisation de /ll/. On ne dispose d'aucun argument qui pourrait indiquer pour [l] une prononciation palatale.

Les oppositions qui se réalisent à l'intérieur du système des liquides pourraient, donc, être comparables dans les deux langues. Ce parallélisme semble étayer la supposition que parmi les oppositions propres au système du roman, le roumain n'a sélectionné que celles qui existaient dans son substrat¹⁴⁰.

Évidemment, les différences ne manquent pas: en roumain r et l forts influencent le vocalisme environnant, en arménien l'existence d'une influence pareille n'a pas été prouvée; le roumain comportait de plus l'opposition n/ñ qui n'est pas attestée en arménien. D'autre part, le roumain a perdu l'opposition fortes ~ douces tandis qu'en arménien elle a abouti à la phonologisation des variantes.

2.8. Les alternances vocaliques: Dans son Coup d'oeil sur la linguistique balkanique¹⁴¹, A. Graur attire l'attention sur l'influence de l'accent d'intensité qui mène à des alternances régulières:

a/ă - en roumain, bulgare, albanais,

o/u - en roumain, bulgare, † albanais, grec,

e/i - en roumain, bulgare, albanais (ë), grec.

En considérant l'emprunt impossible en ce domaine, l'auteur suppose qu'il s'agit d'un changement parallèle et indépendant sous l'influence d'un fort accent d'intensité explicable par le substrat.

Les alternances vocaliques dues à l'accent d'intensité sont un phénomène qui sert à caractériser le système arménien aussi. Néanmoins les voyelles affectées par ce phénomène sont différentes: u/ʔ , i/ʔ (cf. 2.1.2.2); une troisième alternance met en jeu le système des diphthongues: on y trouve en effet ē (< *ey) / i. Une alternance a / ʔ ne paraît que dans la période postclassique.

Ne coïncidant pas dans le détail, les faits dont on dispose ne

Cda. 85/980 Fasc. 7

permettent pas de démontrer qu'il s'agit d'une innovation commune. On ne saurait, toutefois, ignorer totalement le phénomène, vu que son principe est le même dans les deux cas, d'une part, et que les langues dans lesquelles il se manifeste (le daco-mésien, le grec, l'arménien, l'albanais) forment d'autre part une aire linguistique qui se laisse définir par d'autres concordances aussi, surtout par des concordances lexicales.

3. Par principe l'étude des concordances phonétiques qui relient deux langues ne peut aboutir que difficilement à la conclusion qu'il existe une parenté spéciale entre ces langues, surtout s'il s'agit du dace et de l'arménien. On peut avancer néanmoins quelques hypothèses.

Une partie des concordances qui ont été proposées sont difficilement acceptables parce qu'elles envisagent des phénomènes insuffisamment attestés dans les langues en question, ou même, parfois, des phénomènes dont l'existence est totalement invraisemblable (§1).

Il reste cependant toute une série de faits dont l'existence ou la manifestation en chacune des deux langues est relativement certaine. Evidemment, le manque de données plus précises fait impossible la démonstration péremptoire de leur origine commune; il peut toujours s'agir d'innovations parallèles, indépendantes, surtout dans les cas où les détails ne coïncident pas (voir, par exemple, dans l'état actuel de nos connaissances au moins, le problème de l'origine de la voyelle [ə] - 3.2.1. - ou celle de l'appendice asyllabique, 2.3.) ou bien lorsque la motivation physiologique est plus forte (l'opposition entre deux e vis-à-vis d'un seul o, §.2.6). Le nombre des concordances proposées (8) réduit, toutefois, la possibilité du hasard.

On peut remarquer, en même temps, que, parmi les isoglosses qui rapprochent l'arménien du daco-mésien, quelques unes comprennent aussi l'albanais et/ou le grec:

L'albanais est inclus dans les isoglosses concernant la voyelle de type [ə] , la consonne h, l'appendice asyllabique, la fermeture des

voyelles médiales devant nasale, l'asymétrie du système vocalique, l'opposition fortes ~ douces pour les liquides, les alternances vocaliques.

Le grec est à mentionner dans le cas des isoglosses suivantes: la consonne h, les alternances vocaliques,

L'aire baltique intervient parfois, notamment pour l'asymétrie du système vocalique et l'appendice syllabique (du moins partiellement).

On voit se contourer, donc, la même aire linguistique qu'on a pu observer en étudiant les concordances lexicales.

Ainsi que le souligne A. Graur, lorsqu'il s'agit de l'étude du substrat, le domaine de la phonétique est avantagé justement du fait qu'étant difficilement perméable aux emprunts il a plus de chances de continuer une situation propre à la langue du substrat¹⁴² (source d'emprunts "privilegiée" en certaines conditions); en même temps cependant, les concordances phonétiques ne sont jamais absolues et n'ont pas ce caractère arbitraire qui nous obligerait à admettre un point de départ unique.

Tout ce que la phonétique peut offrir dans une situation de ce type ce sont des possibilités qui se rapprochent plus ou moins de la certitude, sans pouvoir l'atteindre.

Corroborés par d'autres données, les faits peuvent être utilisés avec prudence.

V. CONCORDANCES MORPHOLOGIQUES

0.1. L'étude des éventuelles concordances morphologiques présente le plus haut intérêt pour la détermination d'une parenté particulièrement étroite entre deux ou plusieurs langues. En effet, la morphologie étant le domaine le moins pénétrable aux emprunts, l'apparition d'une innovation concordante dans les langues en question peut être considérée comme la preuve d'une innovation commune remontant à une

époque plus ancienne que la différenciation de ces langues. C'est ce qui oppose la morphologie au domaine lexical, où il est extrêmement difficile de distinguer entre innovation commune et emprunt de date très ancienne.

Les concordances morphologiques s'opposent, d'autre part, aux correspondances phonétiques, parce que dans le cas de la morphologie le hasard est quasi-exclus, tant à cause du manque de motivation physiologique, que grâce à la possibilité de vérification sur les deux plans: celui de la forme et celui du sens. La distinction entre innovation commune et innovation parallèle s'avère donc bien plus aisée à établir.

0.2. Malheureusement, dans le cas des langues qui forment l'objet de notre étude les données de la morphologie sont rares.

La morphologie du dace nous est presque totalement inconnue à la fois parce que les sources dont on dispose sont peu nombreuses et parce qu'elles sont formées non de textes suivis, mais de noms propres ou de listes de mots.

En même temps, justement parce que le matériel morphologique ne s'emprunte que de façon exceptionnelle, nous n'avons pas la possibilité d'utiliser le roumain comme source pour la connaissance du substrat, comme il nous était permis de le faire pour le phonétisme.

0.2.2. La morphologie de l'arménien a, elle aussi, un caractère particulier. Vis-à-vis de l'indo-européen commun, une forte réorganisation s'est produite, due en partie à des raisons structurelles (la pression à l'intérieur du système) et, en partie à des raisons phonétiques: la chute de la voyelle finale, ou parfois de l'ensemble de la syllabe finale, est grave de conséquences pour la morphologie d'une langue à flexion externe. Tout cela a conduit à la réduction du nombre des formes ou à leur réarrangement d'une façon qui rend souvent difficile l'identification de l'étymon indo-européen: un exemple bien connu est celui du suffixe de pluriel $\text{ϕ } \underline{\text{k}}^{\text{c}}$, difficile à séparer de la marque indo-

européenne de pluriel ^{*}-s, et cependant impossible à identifier avec elle.

0.2.3. En ces conditions, il y a d'autant moins de chances de retrouver en arménien les rares données dont on dispose sur la morphologie du dace.

0.3. Les éventuelles concordances se manifesteront donc surtout dans les "zones marginales" de la morphologie: la formation des mots et la morphosyntaxe; comme dans ce dernier cas il s'agit d'une communauté de structure plutôt que d'une communauté de matériel, nous sommes privés de la possibilité de faire la preuve de l'origine commune des faits.

Le nombre restreint des concordances qui pourront être établies est prévisible; cependant, la valeur de chaque concordance sera, de ce fait même, accrue.

0.4. Il est donc explicable que ce type de concordances entre l'arménien et le dace ait été très peu étudié. Le seul spécialiste qui ait analysé quelques rapprochements d'une manière tant soit peu systématique est G. Reichenkron¹; les autres spécialistes n'ont fait que des remarques occasionnelles.

1. Une première catégorie de concordances se rapporte aux affixes:

1.1. G. Reichenkron² isole en roumain un préfixe tă-/to- qui provient du substrat à son avis et qu'il rapproche de l'albanais të-/dë- et de l'arménien թւ- t'a-³. Son étymon pourrait être le pronom démonstratif indo-européen.

Pour l'albanais on a des exemples comme t'harr vis-à-vis de harr, të-borë, dë-borë vis-à-vis de borë etc.

Pour le roumain, l'auteur propose plusieurs exemples. Certains sont difficilement acceptables:

à toiegi, qu'il rapproche de gr. οἰκία, lit. eiga, arm. եղ եյ.

En réalité, le lien avec roum. toiag, v.sl. Točarŭ est évident⁴

tăuđeriu < ^{*ku} *eg'h-/ug'h- "mettre en mouvement". L'étymologie a été cataloguée comme "loin d'être certaine"⁵. En même temps, l'affirmation de l'auteur que dans un mot qui désigne "une sorte de bâton pour remuer le lait lors de fabrication du fromage" le préfixe comporte une valeur "itérative-imperfective mais aussi diurne-finale"⁶ paraît pour le moins exagérée.

D'autres exemples sont, cependant, acceptables:

a tămŋji, vis-à-vis de a mŋji,

a tologi < i.e. ^{*legh-} legh-/logh- "demeurer couché"

a tăvăli, en comparaison avec v.sl. бавати, soit que l'on accepte l'origine dace du mot soit qu'on le considère comme emprunté du slave.

Le préfixe semble donc attesté en roumain (C. Poghirc complète les données en expliquant l'alternance tă-/to- par une "assimilation à distance", une sorte d'harmonie vocalique": tă-văli, mais to-logi; on pourrait donc prévoir aussi la forme te-, attestée, en effet, dans tehui). Nous devons cependant rappeler que A. Graur attribue au préfixe une origine latine⁷.

Pour l'arménien, toutefois, l'existence d'un préfixe t'a-, supposée par Reichenkron, ne paraît guère soutenable. La thèse de l'auteur est fondée sur deux exemples. Le premier comporte évidemment une autre explication.

Arm. թաթաւել t'a'tawem "mouiller, imprégner" est, en effet, dérivé de թաւել t'awn "humidité, pluie". Mais l'auteur poursuit: "durch die Vorsilbe թա- t'a- der Wurzel die iterativ-durativ-intensive Bedeutung verleiht"; dans une note il fait remarquer qu'il ne s'agit pas de "la réduplication de présent". Évidemment: l'arménien ne connaît pas de réduplication de présent. Ce թա- t'a- n'est pas un préfixe, mais bien la réduplication "sémantique", très fréquente en arménien classique⁸. La racine y apparaît souvent avec la finale (ou l'initiale)

modifiée, comme dans $\beta\omega\omega$ - $\beta\omega\omega$ $t^c a - t^c aw$; de même: $\psi\eta\eta$ - $\psi\eta\eta$ $p^c o-$
 $p^c oxem$, $\zeta\omega\zeta$ - $\omega\zeta$ $hag-ag$, $\omega\eta\zeta$ - ω - $\delta\omega\eta\zeta$ - el $arh-a-marh-el$, $\omega\eta\omega$ - ω
 $\delta\eta\omega$ $sut-mut$, $\kappa\omega$ - $\kappa\eta\delta$ $ks-kic$ etc.

Au sujet du second exemple de G.Reichenkron il est plus difficile de prendre une décision. L'auteur rapproche arm. $\beta\omega\omega\omega\omega$ $t^c awalem$ "rouler" de la racine $*\omega el-$ et de roum. a tǎvǎli. Le verbe simple dérivé de cette racine est q - $el\eta\omega$ $gelum$: i.e. $*\omega$ initial > arm. q - g -; le L w de $\beta\omega\omega\omega\omega$ $t^c awalem$ pourrait représenter le traitement intervocalique. Il pourrait s'agir, donc, d'un préfixe ancien, soudé à la racine.

Il y a plusieurs arguments qui semblent étayer cette hypothèse. Pour le double traitement de i.e. $*\omega$ on dispose d'un exemple d'autant plus intéressant que les deux formes coexistent dans la même expression: q - er η ψ - $er\eta$ $ger i veroy$ ⁹ "en haut", cf. gr. $\epsilon\upsilon\acute{\alpha}\lambda\epsilon$, skr. upari etc.

En même temps, la ressemblance, tant formelle que sémantique avec le roumain est remarquable, bien que la possibilité d'un emprunt fait au slave ne saurait être rejetée.

On peut citer aussi des arguments contraires: le plus grave tient à l'unicité de l'exemple. Ce fait admet, en principe, deux explications: 1. le préfixe est si ancien que soit il a disparu (à cette exception près), soit il ne se laisse plus reconnaître, 2. le préfixe n'a jamais existé.

La racine du pronom démonstratif comporte, d'ailleurs, en arménien, une autre forme: l'élément pronominal d < $*do-$ dans les démonstratifs $\omega\eta\eta$ ayd, $\eta\omega$ da, $\eta\eta\eta$ doyn etc. Le traitement phonétique n'y est pas normal, mais il se retrouve dans le pronom personnel de la deuxième personne du singulier: i.e. $*tu$ > arm. $\eta\omega$ du. On ne peut préciser la différence de contexte phonétique qui aurait produit, de la même racine, d'une part $*do$ > η d, de l'autre $\beta\omega\omega$ - t^c a-.

La possibilité d'une évolution sémantique qui irait de la valeur démonstrative vers celle "itérative-durative-intensive" est, de même,

sujette à caution.

L'existence d'un préfixe $\rho\mu-$ t'a- en arménien fournirait un argument important pour établir sa parenté spéciale avec le dace (en admettant, évidemment, qu'on pourrait attribuer à cette langue le préfixe correspondant du roumain): on aurait là une innovation commune ancienne, concernant une évolution spéciale du pronom démonstratif. Cette hypothèse comporte, malheureusement, trop d'éléments contestables.

1.2. Le préfixe $q-$ z-: La plupart des spécialistes¹⁰ se sont mis d'accord pour expliquer la préposition (ou le préfixe) arménien $q-$ z- par l'i.e. $*g'ho$, bien que certaines difficultés phonétiques subsistent: le traitement normal de i.e. $*g'h-$ à l'initiale est représenté par arm. $\acute{a}-$ j-, tandis que z- est le traitement intervocalique¹¹; A.Meillet suppose que z- serait normal aussi devant certaines consonnes. En tout cas, lorsqu'il s'agit de certains mots brefs, à rôle surtout grammatical, le traitement phonétique, nous l'avons déjà vu, diffère de celui qu'on serait fondé d'attendre.

À l'isoglosse connue qui comprend le balto-slave et l'arménien (v.sl. $\dot{z}\acute{a}$, lit.est. $\acute{h}z$, $a-\acute{z}u$, lette $\underline{az-}$, $u\acute{z}-$, lit. $\underline{u\acute{z}}$), G.Reichenkron¹² ajoute le roumain z- qu'il reconnaît à l'initiale de mots tels que $\underline{z}\acute{c}\acute{i}l\acute{t}\acute{i}$, $\underline{z}\acute{c}\acute{i}\acute{t}\acute{i}$, $\underline{z}\acute{c}\acute{i}r\acute{t}\acute{i}$ etc., et qu'il explique par le substrat. L'albanais comporte aussi un élément z-, $\underline{dz-}$, s-, $\underline{ts-}$. V.Georgiev¹³ admet de même l'origine dace de z- en quelques mots roumains. On a remarqué, cependant¹⁴, qu'il est difficilement séparable de la variante sonore de s- < lat. ex, ainsi que du slv. s-.

Le traitement i.e. $*g'(h)$ > dace z (prévisible pour une langue $\underline{sat\acute{z}m}$) est attesté par l'exemple de $\mu\acute{i}\acute{\gamma}\eta\lambda\acute{\alpha}$ (Diosc. 3,36 RV, W 2,48), si l'on peut accepter l'étymologie proposée par V.Georgiev¹⁵, < $*meig'h-$ ~ gr. $\acute{o}\mu\acute{\epsilon}\acute{\iota}\chi\omega$, skr. mehati etc.

Si du point de vue phonétique l'existence du préfixe est soutenable, sur le plan du contenu on rencontre plus d'une difficulté:

le sens initial de la préposition (du préfixe) en dacé demeure inconnu; en arménien, où il sert à caractériser l'accusatif, cette fonction est évidemment secondaire, et son histoire antérieure reste irrécupérable.

En tout cas, la possibilité de confusion avec d'autres éléments n'existe qu'au niveau du roumain (héritage latin/emprunt fait au slave, etc.) Si l'on admet, toutefois, l'existence du préfixe z- dans le substrat, ses chances de participer à l'isoglosse mentionnée (balto-slavo-arménienne) se trouvent accrues.

1.3. Arm.-աղէ՛՛ -anem etc. ~ roum. -ăni: G.Reichenkron¹⁶ attribue une origine commune à arm. բեկաղէ՛՛ bekānem "briser" et au roum. a bocăni, ce qui est inacceptable tant du point de vue phonétique (arm. բեկ- bek- < i.e. *bheg-, IEW 114, avec une finale sonore qui ne saurait être représentée par une sourde en dacéo-mésien), que du point de vue sémantique (cf. III 1.2.). Ce qui est à retenir, cependant, c'est la ressemblance des suffixes.

A.Meillet, en discutant les rapports entre le grec et l'arménien, attirait déjà l'attention sur leur concordance dans la formation des thèmes de présent avec le suffixe -ղէ՛՛ -nem, -աղէ՛՛ -anem gr. -νω, -νω¹⁷.

En effet, la grande productivité du suffixe -(^{de})νω en grec est bien connue; de même l'arménien, à l'encontre des autres langues qui ont utilisé l'infixe nasal, a beaucoup développé la formation des présents à suffixe nasal; sous différentes formes ce suffixe y est devenu le type/présent le plus répandu et le plus productif:

-ղէ՛՛ -nem, -նիմ -nim, -նամ -nam, etc., ex. առնէ՛՛ arnem "faire" ~ gr. ἀραρίσκω etc.

-աղէ՛՛ -anem: ex. լքաղէ՛՛ lk'anem "laisser", aor. լքի lki ~ skr. ripakti, lat. linguo; բեկաղէ՛՛ bekānem, aor. բեկի beki ~ skr. bhanakti; գտաղէ՛՛ gtānem "trouver", aor. գտի gti ~ skr. vindati¹⁸ etc.

-անիմ -anim: cette variante sert à former les équivalents passifs des verbes en -աղէ՛՛ -anem, ou bien les "déponents": ճնաղիմ

cu-anim "donner naissance" lat. gigno, gr. γίγνομαι, etc.

- ահաւ -anam: արահաւ uranam "nier" ~ gr. -ἀρνέομαι,
լոգահաւ loganam "laver" ~ gr. λούω. Cette variante du suffixe sert
à former un nombre illimité de verbes exprimant le "devenir"¹⁹.

- էհաւ -enam, où e est la variante, en position inaccentuée,
de la diphtongue էա ea, venue de ea, ia. Il s'agit, donc, tou-
jours du suffixe -an, précédé par i ou e²⁰.

En ce qui concerne le roumain, C. Foghirc attire l'attention sur
la productivité exceptionnelle du suffixe -ăni²¹ (le Dictionnaire in-
verse Buc. 1957, p. 423-425 enregistre environ 400 verbes en -ăni), et
la compare avec celle des suffixes à nasale en arménien et en grec.
"Ce fait", affirme l'auteur, "en contraste avec son absence presque to-
tale dans les autres langues romanes (HEM II 2211) pourrait constituer
une preuve que son origine appartient, au moins partiellement, au sub-
strat."

La coexistence des formes en -n- et en -an-²² dans les trois
langues en question est aussi digne d'intérêt. Les formes en -n- sont
évidemment les plus anciennes: en arménien les verbes en - հէւ -nem
ont des acristes irréguliers, à l'encontre des verbes en - ահէւ -anem;
pour le roumain A. Graur attire l'attention sur quelques verbes
onomatopéiques tels que bufni, crfoni, cicfoni, etc.: en s'opposant à S.
Pugcariu qui les considère comme des emprunts faits au slave, il sou-
tient que le point de départ de ces formes est constitué par les ono-
matopées les plus courantes en roumain et il conclut que c'est -ni
qui est la forme la plus ancienne du suffixe, ayant le même aspect sur
tout le territoire linguistique, tandis que la forme à élargissement
vocalique n'est qu'une normalisation postérieure.

On constate donc qu'il existe un rapport significatif entre gr.
-νω, -ῖνω, arm. - հէւ -nem, - ահէւ -anem, roum. (originaires du sub-
strat) -ni, -ăni et, éventuellement, alb. -oni²⁴.

1.4. Roum. -esc, d'arm. -ԵՍԿ-, arm. -ացի-acⁱ: De nombreux mots thraces et daces comportent un suffixe très caractéristique -isko-, indiquant l'origine ou l'appartenance²⁵. En étudiant les noms propres thraces et daces en -isk-, -esk-, A. Graur arrive à une double conclusion: 1. cet élément existait en tant que suffixe dans la langue de substrat, 2. c'est de là que le roumain l'a emprunté²⁶. On a remarqué aussi²⁷ que ce suffixe comporte en roumain une valeur différente de celle qu'il a eu en grec, tandis qu'en latin il n'apparaît que dans des mots d'origine grecque ou thrace.

Même si, pour des raisons de méthode, les formes daces doivent être envisagées séparément des formes thraces, le suffixe y est encore suffisamment attesté dans plusieurs catégories de noms propres: des hydronymes comme Τιβίσκος, peut-être Parthiscus, des toponymes comme Τιβίσκον, Tibiscum à côté de Tibis, Τιβίσκον, en Dacie; Τιβίσκα, Tra(n)smarisca, Τερακείσκα, en Mésie Inférieure; Θῆσκος, Oescus en Mésie Supérieure; l'anthroponyme Daciscus.

Les spécialistes sont d'accord sur l'origine dace du suffixe roum. -esc²⁸. A. Graur considère que sa grande productivité ne constitue pas un argument contre son caractère ancien; même si les antroponymes en -escu sont récents, c'est le suffixe adjectival -esc, d'où proviennent ces noms propres, qui est ancien et qui ne peut être expliqué par le grec, ainsi qu'on a essayé de le faire pour -escu²⁹

Le suffixe albanais -ish doit être ajouté à ces données.

Nous croyons que ces formes thraces et daces doivent être mises en rapport avec le suffixe arménien -ացի -acⁱ, -էջի -ecⁱ, qui a la même fonction d'indiquer l'origine, l'appartenance, arrivant, comme en dace et en roumain, à former des noms de personne: par ex. գիւղացի giwł-acⁱ "paysan" de գէղ gewł, գիւղ giwł "village", աթենացի atⁱenacⁱ "athénien", հռոմայէջի hrovmayecⁱ "romain"; noms de personne anciens: Եղիկ Կոլբացի Eznik Kolbacⁱ, Մովսէս Խորենացի Movsēs Xorenacⁱ, Գրիգոր Գարեգացի Grigor Narekacⁱ etc.

À l'origine du suffixe se trouve un i.e. *-ā-sk'-iyo- , il s'agit donc d'adjectives formés sur des thèmes en -ā à l'aide de deux suffixes³⁰; l'agglomération des suffixes a été fréquente en (proto-)arménien où, à cause de la chute de la voyelle (et souvent de la syllabe) finale, les formes étaient devenues souvent obscures.

À première vue, la concordance avec le daco-mésien semble limitée par la non-apparition de l'élément -i- . Toutefois on ne saurait affirmer avec précision si cet élément a existé ou non en proto-arménien, car un i nonaccentué devient zéro en arménien, donc i.e. *-sk'- , *isk'- > arm. ց օ^c .

Au sujet de la formation du suffixe, l'explication fournie par E.G. Tumanyan³¹ nous semble inacceptable pour deux raisons:

1. L'auteur affirme qu'à la base du suffixe discuté se trouve le suffixe -ց օ^c qui "генетически является показателем родительного падежа ед. числа имен i/э основ". En réalité, au point de vue de l'indo-européen, la désinence arménienne de G.D.Ab. pl. provient d'une forme adjectivale à suffixe -sk- , comparable à v.sl. небесискъ ³²; cette forme qui à l'origine était l'équivalent d'un complément du nom en génitif (cf. Campus Martius = Campus Martis) a été amenée à remplir, en proto-arménien, les fonctions du datif et de l'ablatif. Le rapports entre les deux éléments discutés par E.G. Tumanyan serait donc plutôt inverse: c'est le suffixe adjectival qui devient désinence de génitif³³.

2. L'auteur affirme qu'au suffixe -օ^c se serait ajouté le suffixe -i- , identique avec la "voyelle thématique" de la déclinaison en -i- : "соединяясь еще с тематическим показателем имен i- основ, а именно с гласным i который функционирует в языке одновременно и в категории деривационной морфемки (суффикса принадлежности), суффикс -օ^c образует новую словообразовательную морфему $\text{-օ}^c\text{i}$ ". Mais les thèmes arméniens en -i- continuent, généralement, les anciens thèmes en -i et sont déclinés comme tels: ex. սիրտ sirt "coeur", G. սրտի srti, Instr. սրտիւ srtiw ~ lit. sirdis etc.³⁴ Les noms dérivés avec le suffixe adjectival simple -i sont au contraire d'anciens adjectifs en *iyo-/-iyā , ainsi qu'il résulte de leur flexion: par ex. de արժար, ոյ arcat^c, օյ on forme

արծաթի arcat^ei "d'argent", Instr. արծաթեալ arcat^eean. Les noms en -աթի -ac^ei sont déclinés en -o, ils sont, donc, à l'origine, des thèmes en -o/e-.

Le suffixe arménien a été rapproché du got. -isks, v.sl. -bčŕŕ (s'il n'est pas emprunté du germanique), toh. A -ši, B. -šše. E. Benveniste ³⁵ remarque que des formations nominales en -sk- se retrouvent en d'autres langues aussi, mais ce n'est qu'en germanique, en arménien et, éventuellement, en slave que le suffixe est productif. À ces langues on doit ajouter, croyons-nous, le thrace et le daco-mésien.

1.5. La particule enclitique -a des pronoms démonstratifs apparaît en roumain et en albanais; elle a été attribuée au dace par B.P. Hasdeu suivi par C. Poghirc ³⁶ qui rejette l'hypothèse d'un emprunt fait au gr.-v du neutre pluriel des adjectifs ³⁷. Douteuse pour l'albanais, l'explication par le grec est de toute façon impossible pour le roumain.

À cause du corps phonétique réduit de la particule et de sa valeur peu claire, sa comparaison avec un élément d'une autre langue revêt un caractère hypothétique. On doit, néanmoins, rappeler qu'en arménien il existe aussi une particule -a pour former le pronom démonstratif: sur les racines s, d, n, en dehors du démonstratif proprement-dit այս ays, այդ ayd, այն ayn, et du pronom d'identité սոյն soyn, դոյն doyn, նոյն noyn, l'arménien a formé un anaphorique սա sa, դա da, նա na. La particule y est indéclinable; G. սոր-ա sor-a, D.L. սմ-ա sm-a etc.

Lorsqu'on restitue la forme proto-arménienne de la particule en question, deux difficultés surgissent:

1. Un -a final n'apparaît en arménien qu'après la chute relativement récente d'un élément consonantique. On le retrouve, dans l'occurrence, dans la forme "articulée" du pronom, par ex. G. սորի-այ-ն sor-ay-n, comparé par A. Meillet ³⁸ à lit. tas-ai "celui-ci". Il s'agit donc, à l'origine, de la même particule -ay- que dans le pronom démonstratif proprement dit (ex. N. այս ays, G. այսր aysr etc.) La forme du pronom anaphorique aurait pu être donc ^{se)} s-ai etc. On peut demander donc si on a encore

le droit de soutenir qu'il s'agit de la même particule, qui aurait existé en dace.

2. D'autre part, on sait que le proto-arménien perd toute voyelle finale de mot. Quelle est la voyelle qui est tombée dans le cas en question? Il est évident que c'est la voyelle finale de la racine du pronom: $U-W$ s-a < protoarm. *so-ay. En ce cas on peut objecter que, l'agglutination de l'élément enclitique ne s'étant produite que dans une période postérieure à celle de la chute de la voyelle finale (donc en proto-arménien tardif), le rapport avec le daco-mésien n'est pas soutenable.

Cependant cette objection chronologique n'est pas obligatoire. L'élément -a aurait pu exister à date ancienne en tant que particule défictive facultative (cf. gr. οὐτος/οὐτοςί). Cette hypothèse est d'autant plus probable que l'arménien connaît de telles particules, qui ont fini par acquérir des fonctions spéciales: $-h\bar{z}$ -in, qui forme le pronom d'identité, $-h\bar{y}$ -ik qui sert à former les cas obliques de la forme "longue" du démonstratif. Le soudage de la particule au pronom (réalisé de façon imparfaite, car les désinences sont intercalées entre la racine et la particule) se serait produit justement à cause de la nécessité de donner un corps phonétique aux formes des cas "droits", après la chute de la voyelle radicale en finale.

Quant à la forme originelle $-uj$ -ay de la particule arménienne, elle ne s'oppose pas au rapprochement proposé avec la particule du roumain: le passage de ai à a semble avoir eu lieu en dace aussi, en syllabe atone (par ex. le toponyme $\text{A}\bar{\text{z}}\bar{\text{z}}\bar{\text{z}}\bar{\text{z}}$ /Ptol. 3,6,4/ est attesté plus tard comme Azizis /TP 7,3/) ³⁹. V. Pisani suppose l'existence d'un traitement semblable en albanais ⁴⁰.

La formation du pronom démonstratif à l'aide d'une particule -a (< ai ?) pourrait constituer, donc, une isoglosse qui réunirait l'arménien, le daco-mésien et les langues baltiques - une aire qui se laisse définir par d'autres traits linguistiques également.

1.6. L'élément pronominal $\text{-}\underline{\text{h}}\text{-}\underline{\text{n}}$: À l'encontre des deux autres racines du pronom démonstratif arménien, u $\underline{\text{s}}$, η $\underline{\text{d}}$, dont l'origine est claire, l'étymologie de la racine u $\underline{\text{n}}$ est plutôt douteuse. A. Meillet⁴¹ la met en rapport avec v.sl. *omъ*, lit. *añs*, got. *jains* etc. Il y a, cependant, une difficulté phonétique: pareillement aux deux autres racines, celle-ci suppose aussi un *no- qui est attesté aux cas obliques (G. *հորսու նոր-ա*, comme *սորսու սորա*, *դորսու դորա* etc.).

É. Benveniste⁴² propose, en passant, un autre rapprochement: en partant de la concordance entre le tokharien *kusne* et le phrygien *toꝝ* v remarquée par Pokorny et Hermann, il observe la présence de la particule -ne en d'autres langues aussi: avest. *𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀*, thessal. *δνε, τόνε*, peut-être arménien -n . Seuls le tokharien et le phrygien ont généralisé l'utilisation de cette particule qui demeure facultative dans les autres langues énumérées plus haut.

Si tel est le cas, on ne doit pas manquer de rapprocher la particule -ne de l'élément pronominal -ne qui apparaît en roumain (dans les pronoms *mine*, *cine* etc.). Celui-ci a été attribué d'une manière convaincante au substrat, grâce au rapprochement avec alb. -në , v.gr. -vη, -vε , n.gr. -va ⁴³. Les arguments qu'on invoque en faveur de cette théorie sont:

- le parfait parallélisme des formes en roumain, en albanais et en grec moderne.

- on a invoqué aussi l'apparition d'un -ne après la forme pronominalement pronominale AS sur les inscriptions d'Ezerovo et de Kjolmen⁴⁴.

On devrait donc admettre que l'arménien et plusieurs langues balkaniques participent aussi à l'isoglosse qui relie le tokharien au phrygien. On pourrait objecter à cette théorie que la place occupée par l'élément -ne à l'intérieur du système pronominal varie d'une langue à l'autre et suppose une évolution sémantique de la particule défictive bien possible mais qui reste à démontrer dans le cas en espèce, c'est à dire le passage de la fonction de particule défictive à celle de racine

du pronom démonstratif. Une relation étroite entre ces deux fonctions est cependant attestée en arménien, où tous les trois éléments pronominaux en question fonctionnent comme particules déictiques marquant trois degrés d'éloignement par rapport au sujet. En ce cas il s'agit bien de particules et non pas de pronoms (ni même d'articles, comme on les appelle dans les grammaires traditionnelles) parce qu'elles peuvent s'associer à n'importe quelle partie du discours.

Il est vrai que cette particule apparaît sur une aire assez étendue. Les données existantes ne permettent pas de détecter une éventuelle particularité sémantique ou formelle qui rapprocherait à titre spécial le dace de l'arménien à ce point de vue.

1.7. A propos du pronom démonstratif, sans attribuer à tout prix une valeur probante à ce fait, nous rappelons sous bénéfice d'inventaire une particularité propre à la distribution des formes de l'adjectif démonstratif: en arménien, aussi bien qu'en roumain, lorsqu'il précède le nom, l'adjectif démonstratif a la forme "courte" ex. acelui om ~ այսը խարդոյ aysr mardoy, tandis qu'il prend la forme "longue" lorsqu'il est situé après le nom: omului aceluia ~ խարդոյ այսորիկ mardoy aysorik.

2. Nous examinerons maintenant les concordances qui visent la structure du système, non les éléments matériels directement. Par définition ce type de concordances ne sauraient constituer, à l'état isolé, un argument en faveur d'un rapprochement génétique de deux langues; cependant lorsqu'il s'agit de traits spécifiques, on peut tenter de les utiliser afin d'en compléter le tableau fourni par les autres concordances, tout en se rappelant ce qu'une pareille démonstration comporte de relatif.

2.1. La structure des numéraux cardinaux de onze à dix-neuf:

Ces numéraux sont formés en roumain d'après un modèle non-roman, de type "unus super decem", qui a été attribué par certains spécialistes à l'influence slave. Cependant certains slavisants rejettent cette supposition⁴⁵. En échange, des arguments convaincants ont été apportés pour l'appartenance de cette structure au substrat:

- l'existence du même type de formation en albanais, où l'on ne peut l'expliquer par l'influence slave (njË-mbË-dhjetË "onze" etc.), dans les langues baltiques (lette dial. tris-pa-desimt "treize" etc.) et, partiellement, en arménien: Էթէ Կ տասն Էտ'ն Էտ տան "dix-sept", Ըթ Կ տասն Էտ' Էտ տան "dix-huit" et Թի Կ տասն Էտն Էտ տան "dix-neuf".

- la difficulté de supposer qu'en roumain le numéral n'aurait apparu que très tard (en contact avec le slave), et qu'aucun représentant du type roman ne se serait conservé, même isolément.

Le parallélisme avec l'arménien a été remarqué par V. Fiseri aussi⁴⁷. Le manque d'un élément matériel directement comparable interdit toute conclusion ferme. De plus, la valeur du rapprochement est diminuée par le fait qu'en arménien seuls les numéraux dix-sept, dix-huit et dix-neuf participent à ce type de formation (la structure des numéraux 11-16 y est différente: Ճէտասան metasan < "mi-a-tasan" "onze", Էրկոտասան erkotasan "douze" etc.)

En faveur du rapprochement proposé on peut citer le fait que toutes les deux langues en question utilisent la même préposition, ce qui pourrait remonter à une période ancienne de leur histoire. On peut supposer que le dace aurait utilisé une préposition équivalente à lat. super, qui l'aurait traduite. En arménien, le sens originel (proto-arménien ?) de la conjonction Կ Էտ "et" ressort de la comparaison avec les autres langues indo-européennes: gr. ἔνι, skr. अपि; cette conjonction marquait, donc, à l'origine, une augmentation dans le temps ou dans l'espace.

2.2. La confusion des formes du génitif et du datif en roumain (où elle a été attribuée à l'influence du substrat), en albanais, en grec moderne, en iranien et en arménien a été considérée comme significative⁴⁸. Du point de vue qui nous intéresse, nous observerons seulement que la tendance vers la confusion de ces deux cas est attestée en latin populaire aussi, ce qui pourrait expliquer la situation du roumain.

D'autre part, en arménien le phénomène n'est pas général; il ne comprend que le substantif et partiellement l'adjectif; les adjectifs pronominaux ont, par contre, une forme spéciale de datif-locatif en -um (conservé jusqu'en arménien moderne comme désinence de locatif). Les pronoms personnels et démonstratifs, qui ont une désinence spéciale de génitif -r, ignorent également la confusion du génitif et du datif. Le dace et l'arménien présentent donc, à ce sujet, trop peu d'éléments communs.

2.3. Plus intéressante semble être la confusion - moins banale - entre le datif et l'accusatif aux formes du pronom personnel. Pour le roumain, le phénomène, limité aux formes atones des première et deuxième personne du pluriel (pour la troisième personne - au féminin et au neutre seulement), a été attribué au substrat. On a invoqué à cet effet une situation similaire existant en albanais⁴⁹. Aucun rapprochement avec l'arménien n'a été proposé, à notre connaissance. On doit néanmoins remarquer que le pronom personnel y présente cette confusion - unique en arménien - à la première personne du pluriel et aux deuxième personnes du singulier et du pluriel:

N. I pl.	Տէք <u>mek^c</u>	II sg. դու <u>du</u>	II pl. դուք <u>duk^c</u>
G.	Տէք <u>mer</u>	քոյ <u>k^coy</u>	ձեր <u>jer</u>
D.Ac.	Տէզ <u>mez</u>	քեզ <u>k^cez</u>	ձեզ <u>jez</u>

2.4. La longue discussion sur l'origine de l'enclise de l'article (élément hérité ou innovation parallèle ?) mérite au moins une mention. Sans entrer dans le détail des faits, nous nous contenterons de citer la conclusion de A. Graur⁵⁰: dans l'aire balkanique l'enclise de l'article est une conséquence de la postposition de l'adjectif. Cependant, ainsi que l'affirme C. Poghiric, "le phénomène, possible en principe en n'importe quelle langue qui a cette structure syntactique, manifeste des concordances de détail entre le roumain et l'albanais qui semblent prouver une relation entre les deux systèmes"⁵¹. Quels que soient les rapports entre le roumain et l'albanais à ce point de vue, on doit re-

arquer que la situation de l'"article" arménien ne présente aucune particularité commune avec le roumain: le soi-disant article arménien est en réalité un système de trois particules déictiques (u g, q d, k n) qui sont issues (en partie ?, cf. §.1.6.) de thèmes pronominaux et qui peuvent être ajoutées à n'importe quelle partie flexible du discours pour préciser son rapport avec le sujet.

3.1. Avant de formuler une conclusion, la prudence nous invite à éliminer les rapprochements douteux:

- arm. $\beta\mu-$ t'a- ~ roum. to-/tă-, où l'existence du préfixe en arménien est mal assurée (1.1.)
- la confusion entre le génitif et le datif (2.2.)
- l'enclise de l'article (2.4.)
- peut-être aussi l'élément pronominal n, dont l'étymologie, en arménien, demeure hypothétique (1.6.)

3.2. En examinant les concordances probables, on constate qu'il n'y a aucune isoglosse matérielle exclusive entre le daco-mésien et l'arménien.

L'aire la plus large est celle du suffixe sk'- (1.4.): elle comprend le germanique, le slave, l'arménien et le daco-mésien. Il n'existe cependant aucun élément matériel capable de prouver qu'il s'agit d'une innovation commune (comme l'est, par exemple, pour le suffixe nasal, la coexistence des formes en -an- avec celles en -n-, plus anciennes et dont l'aire d'extension est plus large /§. 1.3./)

3.3. La seule concordance limitée à l'aire de l'arménien, du daco-mésien et de l'albanais vise la structure du système: c'est la confusion entre le datif et l'accusatif des pronoms personnels (2.3.). Bien que les concordances de structure soient incapables de prouver la parenté génétique, on n'a pas le droit de les ignorer totalement lorsqu'elles présentent un caractère spécial. C'est peut-être le cas pour le phénomène en question: la tendance est en général de confondre d'une part les cas "droits", de l'autre les cas "obliques". Rien n'empêche, toutefois,

que cette confusion soit le résultat d'évolutions phonétiques et morphologiques indépendantes.

En ce qui concerne la concordance qui vise la structure du numéral (2.1.), on doit remarquer que plus les possibilités théoriques sont nombreuses, plus grande est la quantité d'information fournie par la sélection de l'une d'elles. En outre, ainsi que nous l'avons vu, l'existence d'un support matériel n'est pas exclus.

3.4. En ce qui concerne l'aire recouverte par ces concordances, on peut remarquer que celle qui vise le suffixe verbal -an- (1.3.) coïncide avec celle qui se laisse définir par de nombreuses isoglosses lexicales: grec ~ daco-mésien ~ albanais ~ arménien.

Trois autres concordances: le préfixe z- (1.2.), la particule -a (1.5.), la structure du numéral (2.1.) visent, en dehors de l'arménien et du dace ([†] l'albanais), l'aire balte: or, les concordances entre le dace et l'aire balte ont été signalées dans tous les compartiments de la langue⁵².

3.5. En dépit du petit nombre de données, le tableau fourni par l'étude des concordances morphologiques entre l'arménien et le daco-mésien ressemble à celui des isoglosses lexicales et phonétiques: sans présenter des rapports particuliers avec le dace, l'arménien a des relations multiples avec une aire balkanique - en premier lieu avec le grec, peut-être, mais aussi avec les langues du nord-est de la Péninsule. Celles-ci constituent, à leur tour, un élément de liaison avec l'aire balte.

VI. CONCLUSIONS

1. En tenant compte de la nature du matériel examiné, nous devons être conscients des limites qu'elle impose aux conclusions sur les rapports entre l'arménien et le daco-mésien. Le fait de les ignorer condui-

rait - comme il est souvent arrivé - à un échafaudage de théories sans fondement.

1.1. Pour préciser le degré de parenté entre deux langues, un premier pas est, en principe, l'utilisation, au maximum, de la reconstruction interne, afin qu'on puisse comparer entr'elles les phases les plus anciennes des langues en question. Il est cependant évident que cela n'est pas possible pour le daco-mésien, bien qu'une chronologisation plus rigoureuse du matériel pourrait suggérer certaines lignes d'évolution. Nous avons vu que les essais de reconstruction à l'intérieur de l'arménien se heurtant aussi à de grandes difficultés, à cause de l'uniformité du matériel disponible: la phase la plus ancienne qui soit attestée, le grabar, a été utilisée comme langue littéraire, sans changements essentiels, à partir du V^e siècle jusqu'au XIX^e, c'est pourquoi les données sur l'évolution et sur les dialectes de la langue parlée durant toute cette période sont quasi-inexistantes. L'étude des dialectes modernes, qui, en dépit du décalage temporel d'attestation, pourrait compléter le tableau en quelque mesure, en est encore à ses débuts.

Dans l'état actuel des recherches il n'y a donc d'autre possibilité que de comparer les données telles qu'on les trouve, en essayant bien entendu un approfondissement historique chaque fois qu'il est possible.

Tout essai de préciser la nature des relations entre l'arménien et le daco-mésien implique une série de problèmes de chronologie relative: nous avons vu pourtant qu'à l'état actuel de nos connaissances sur ces langues il est difficile, sinon impossible, de les résoudre.

1.2. On doit se garder d'oublier, en même temps, que les concordances qu'on réussit à observer entre les deux langues ne représentent probablement pas la totalité des isoglosses exclusives qui ont réellement existé. En même temps on ne doit pas ignorer les isoglosses qui séparent les langues en question, mais elles ne sont détectables que dans une mesure très limitée, toujours à cause de l'attestation défici-

taire.

1.3. Même les concordances qu'on peut établir avec quelque certitude ne manquent pas, nous l'avons vu, de difficultés d'interprétation il s'agit souvent de difficultés générales que les conditions spéciales de la recherche en ce domaine ne font qu'amplifier:

1.3.1. En ce qui concerne le vocabulaire, le risque objectif de confusion entre une innovation commune et un emprunt de date ancienne est en ce cas accru par le nombre limité de données dont on dispose tant pour la phonétique historique et les particularités sémantiques du daco-mésien que pour la (pré-)histoire des langues en question et des peuples respectifs.

En même temps la probabilité d'apparition des concordances lexicales est limitée par le petit nombre de mots indo-européens qui ont été conservés par l'arménien.

1.3.2. En phonétique, l'existence de la motivation physiologique rend malaisée la distinction entre une innovation commune et une innovation parallèle. En même temps, la reconstruction de faits de langue daco-mésienne par voie indirecte, à partir des emprunts faits en roumain, offre une image "asymétrique" de l'arménien et du dace vis-à-vis de l'indo-européen. On doit aussi tenir compte du fait que pour le daco-mésien on a réussi à établir plutôt les grandes lignes de l'évolution phonétique que les particularités de détail, dont la concordance aurait une plus grande valeur probante pour établir une parenté spéciale.

1.3.3. Quant à la morphologie, les données disponibles pour le daco-mésien sont presque nulles, tant à cause de la nature des sources qu'à cause du caractère peu perméable aux emprunts de ce domaine de la langue; de plus, cette dernière caractéristique rend inutilisable le roumain comme source indirecte.

Les importants remaniements qu'a souffert la morphologie de l'ar-

ménien vis-à-vis de l'indo-européen commun font en même temps baisser la probabilité d'existence des concordances en ce domaine. Elles seront à chercher à priorité dans les zones de frontière entre la morphologie et le vocabulaire, respectivement entre la morphologie et la syntaxe.

1.4. On voit donc que les concordances qu'on peut observer ne permettent pas d'en déduire la forme concrète des relations préhistoriques entre l'arménien et le daco-mésien (en l'espèce la question est si l'on peut songer à l'existence d'une communauté intermédiaire). De telles conclusions sont difficiles même au sujet de langues beaucoup mieux attestées dans le temps et dans l'espace; qu'on pense au cas des rapports entre les langues baltiques et les langues slaves.

2. Des conclusions définitives seraient d'ailleurs prématurées. L'étude des relations entre deux langues risque d'avoir un caractère unilatéral si l'on ne prend pas comme point de référence la comparaison avec d'autres langues qui pourraient entrer en discussion d'un certain point de vue. En l'occurrence, l'examen des rapports entre l'arménien et d'autres langues balkaniques anciennes peut faire ressortir la valeur relative des concordances établies. En tout cas, les conclusions quantitatives de type "la langue A est plus étroitement apparentée à la langue X qu'à la langue Y" sont à exclure par principe: en dehors de quelques situations extrêmes, de telles appréciations, dans le contexte des grandes différences d'attestation qui existent entre les langues de la Péninsule Balkanique, faussent la perspective dès le début.

3. Ce qui est pourtant possible et nécessaire, après avoir déterminé les concordances, c'est d'apprécier leur valeur.

3.1. Ainsi que nous l'avons déjà montré, les concordances lexicales exclusives entre l'arménien et le daco-mésien ont un caractère partiel, elles sont en nombre très restreint et peu sûres (III 5);

- le dérivé à suffixe -ino/-inā de la racine *dhel-
- le dérivé à élargissement *-wer de la racine *ost-
- l'évolution spéciale de sens du dérivé en -l de la racine *dhēi-.

Il existe en échange toute une série de concordances auxquelles

le grec participe aussi (III 4):

- arm. աբղղի ardn ~ d.r. andrea ~ gr. ἀνδρεία, ἀνδρείαξ.
- arm. աբղել argel ~ d. Arg- ~ gr. ἀρεκέω
- arm. այծ ayc ~ d.m. Αἰζυκίς, Azizis, (roum. ait(?) ~ gr. αἰξ).
- arm. դամբաշի damban ~ roum. dîmb ~ gr. τάφος, τύμβος
- arm. կադրի kadri ~ roum. gorun (d. γουολίτα ?) ~ gr. βόλανος.
- arm. մեղկ mekk ~ roum. mele ~ gr. βλαδύς.
- arm. մոզի mozi ~ roum. mugcoi ~ gr. μόσχος ~ alb. mushk.
- arm. սլ ul ~ d.m. Pelen, Πολον- ~ gr. πῶλος ~ alb. pelë.
- arm. որդի ordi ~ d.m. -per, -por ~ gr. ἰορτίς.
- arm. ստերի steri ~ roum. stiră ~ gr. στέρμα ~ alb. shtjerrë
- arm. սիւն siwn ~ roum. țiu ~ gr. κίον.
- arm. չոյլ joyl ~ roum. zoae ~ gr. χύτλον (?).

L'albanais participe aussi, on le voit, à trois de ces concordances; il est présent aussi en deux cas d'où le grec est absent:

arm. բարտի barti (?) ~ roum. brad ~ alb. breth.

arm. այրեմ ayrem ~ roum. vatră ~ alb. vatër.

3.2. Malgré les difficultés objectives que doit affronter l'étude des concordances phonétiques, le tableau qu'elles fournissent est cohérent avec celui des isoglosses lexicales:

- Il n'est pas sûr que l'instabilité des voyelles o et a puisse être définie comme une concordance exclusive entre le daco-mésien et l'arménien, aussi longtemps que la nature du phénomène n'est pas éclaircie à l'intérieur de l'arménien et, d'autre part, aussi longtemps qu'on ne peut observer des concordances de détail entre ces deux langues.

L'albanais participe à toutes les autres concordances phonétiques prises en discussion; le grec est présent aussi en deux cas (l'apparition de la consonne h, les alternances vocaliques).

Le rapport de fréquence entre l'albanais et le grec, inverse vis-à-vis de celui des concordances lexicales, peut être dû au caractère aléatoire des données disponibles.

On remarque aussi la participation de l'aire balte.

3.3 Les concordances morphologiques offrent le même tableau: aucune concordance sûre exclusive entre l'arménien et le daco-mésien; l'albanais participe seul à une seule concordance de structure (la confusion entre le datif et l'accusatif du pronom personnel). Il participe, ensemble avec l'aire balte, à trois autres concordances (le préfixe z-, la particule -a, la structure des numéraux de onze à dix-neuf)

Le grec participe, à côté de l'albanais, à l'isoglosse qui concerne le suffixe verbal -an-.

Le rapport de fréquence incline de nouveau en faveur de l'albanais: ici non plus on ne peut décider de la signification de ce fait, avant d'avoir examiné séparément les relations entre l'arménien et l'albanais.

4.1. On voit, donc, que l'analyse du matériel disponible ne conduit pas à la conclusion de l'existence d'une communauté à part entre l'arménien et le daco-mésien. Cela n'exclut évidemment pas qu'en continuant les recherches, d'autres concordances, plus spécifiques, puissent être établies.

4.2. On voit en échange se contourner une aire linguistique "balkanique" à laquelle participe aussi l'arménien et qui comprend, à côté du daco-mésien, le grec et l'albanais. Cette aire pourra être probablement élargie à la suite de l'étude des rapports entre l'arménien et d'autres langues balkaniques, en premier lieu avec le thrace et avec l'albanais pris comme entité à part. Autrement dit, la relation spé-

ciale entre le grec et l'arménien, dont la nature est difficilement précisable, mais qu'on ne peut d'aucune façon nier, doit être élargie en y comprenant d'autres langues du nord de la Péninsule Balkanique, parmi lesquelles le daco-mésien.

4.3. Il est difficile de préciser si ces rapports spéciaux supposent l'existence d'une communauté linguistique intermédiaire entre l'indo-européen tardif et les langues historiques en question, ou bien s'ils ne suggèrent que l'existence d'une aire linguistique préhistorique, (compportant des relations spécialement étroites entre certaines langues) à l'intérieur de laquelle se seraient produits de nombreux emprunts (on ne doit pas oublier que les éléments morphologiques qu'on peut arriver à connaître dans ce cas ont pu être empruntés, eux aussi, vu qu'il s'agit, en l'espèce, d'affixes ou de structures morpho-syntactiques).

La poursuite des recherches dans le sens indiqué contribuera peut-être à l'éclaircissement de la question.

Le territoire de cette communauté ne peut être situé que dans la zone balkanique (au sens large du mot). Il est encore plus difficile d'affirmer quelque chose de précis du point de vue chronologique. Un terminus ante quem est fourni par la nécessité d'accepter une période de temps suffisante pour la migration des proto-arméniens (à la suite des phrygiens?) jusque dans leur habitat historique (où ils sont attestés à partir des VII - VI^e siècles av.J.C.); ce terminus est marqué aussi par le début de la descente des tribus grecques vers le sud de la Péninsule.

4.4. Les concordances établies entre l'arménien, le daco-mésien et le grec (ainsi que la participation de l'albanais à ces concordances) constituent un argument historique important pour l'origine "balkanique" de l'arménien, affirmée par les sources antiques. Elles intéressent en même temps l'histoire des langues du nord de la Péninsule Balkanique en général et spécialement l'histoire de la langue dace.

* Pour un grand nombre d'informations et de renvois bibliographiques nous sommes redevables à l'article de Rüdiger Schmitt, Die Erforschung des Klassisch-Armenischen seit Meillet (1936), paru dans "Kratylos", XVII (1972), 1, p. 1-68.

** Nous avons utilisé pour la transcription de l'arménien le système Hübschmann-Meillet-Benveniste, utilisé aussi dans la "Revue des Études Arméniennes (Nouvelle Série)".

I. ETAT DE LA QUESTION

- (1) KZ 23, 1877, p. 5-49. (2) La position dialectale de l'arménien, MSL 9, 1896, p. 149-155. (3) Vienne, 1903, 1936². (4) KZ 38, 1905, p. 194-240. (5) KZ 39, 1906, p. 334-485. (6) Vol. I, 1924, p. 219-226. (7) Wien, 1934. (8) Erevan, 1931-1935. (9) Erevan, 1940. (10) København, 1938. (11) Ibidem, 1945. (12) "Language" 18 (1942), p. 22-25. (13) Ibidem, p. 226-228. (14) "Revue des Études Indo-européennes" IV (1947), p. 34-37. (15) Известия Академии Наук Арм. ССР. (1956), 11, p. 57-80 = Перекладзв'язковий збірник впрощен хетологичи и хурп'ологичи, Москва, 1961, p. 333-368. (16) Ds. "Banber Erevani Hamalsarani" (1967), 2, p. 111-124. (17) Ds. "Patmabanasirakan Hapdes" (1967), 4 (39), p. 57-74 = Հայերէնը եւ ճիշտ հնդեւրոպական լեզուները, Hayeren ew hin hndewropakan lezunerz, Erevan, 1970, p. 123-162. (18) KZ 77 (1961), p. 219-234. (19) Ibidem, p. 31-75. (20) Ds. "Handes Amsoreay" 26 (1912), nr.1, 38-39. (21) Ds. "Berichte des Forschungsinstitutes für Osten und Orient" III, Wien, 1923, p. 24 sq. (22) "Germanen und Indogermanen (Festschrift für H. Hirt)" herausg. von H. Arntz, 11, Heidelberg, 1936, p. 227-240 (23) Arona 1955. (24) KZ 68 (1944), p. 218-221. (25) Ds. "Handes Amsoreay" 85 (1971), 99-102. (26) Ds. "Voprosy Jazykoznanija" (1968), 5, p. 102-105. Il s'agit, évidemment, de la publication d'une étude écrite il y a quelques dizaines d'années. (27) Ds. Mélanges linguistiques offerts à Holger Pedersen, Copenhagen, 1937, p. 95-102. (28) Ds. Festschrift für Max Vasmer, Wiesbaden, 1956, p. 211-229. (29) MSL, 19, p. 178-180. (30) REAnc. 49 (1947), p. 38-40. (31) Ds. Huzardzan. Festschrift aus Anlass des 100-jährigen Bestandes der Mechitaristen-Kongregation in Wien (1811-1911), Wien, 1911/12, p. 395-399. (32) Ds. "Language" 15 (1939), p. 20-33. (33) RSO 23 (1948), p. 82-86. (34) Geschichte der armenischen Philologie in kritischer Beleuchtung nach ihren ethnologischen Zusammenhängen dargestellt. Mit Beilagen und Exkursen über die asiatischen-mediterranische Vorgeschichte, Heidelberg, 1930. (35) Ds. "Lraber hamarakan gitut'yunneri" (1967), 9 (292), p. 72-84 = Հայերէնը եւ ճիշտ հնդեւրոպական լեզուները, Hayeren ew hin hndewropakan lezunerz, Erevan, 1970, p. 82-99. (36) Arménien basjal, I, ds. "Revue des Études Indo-européennes" 1, 1938, p. 377-380; latin credo, arm. afit', mots et légendes, R.Ph. 64 (1938), p. 313-317. (37) Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets, Heidelberg, 1954, p. 161 sq. (38) Moscou, 1952. (39) p. 469. (40) ZPhon. 20 (1967), p. 449-464. (41) Ds. "Sprache" 12 (1966), p. 227-236. (42) RHA 5 (1939-1940), 37, p. 157-172. (43) Paris, 1960. (44) p. 142. (45) Le groupement des dialectes indo-européens, København, 1925, p. 48. (46) P. 222 sq. (47) P. 55-59. (48) KZ 66 (1939), p. 1-74. (49) BSL 32 (1931), 1, p. 1 sq. (50) Ds. Mélanges linguistiques offerts à Holger Pedersen, Copenhagen, 1937, p. 15-33. (51) Die Dialekte in der indogermanischen Sprachen, ibid., p. 3-14. (52) O. Haas, Հոկոն-ansam, ds. "Handes Amsoreay" 53 (1939), 235-237. (53) De l'affinité du Grec et de l'Arménien, AIPH 5 (= Mélanges Emile Boisacq I), 1937, p. 3 sq. (54) Etymologiae, Göteborg 1944 (=OHA 50:1). (55) Chap. VI: § 2. Griechisch und Armenisch (p. 155-157); §. 3. Griechisch und Arisch (p. 157-161); §. 4. Armenisch und Arisch (p. 161 sq.). (56) O. Szemerényi, Syncope

- in Greek and Indo-European and the Nature of Indo-European Accent, Naples, 1964. (60) V. Georgiev (1966) p. 392 etc. (61) P. 336 note. (62) P. 462-466, etc. (63) Une synthèse chez Vlad Bănăţeanu, *Probleme ale etnogenezei armene*, SCL XII (1961), p. 375-397, cf. ACIOŢ, 25: 3, 1963, p. 658-667. (64) Cf. Poghirc, (1968), cap. Teoria substratului limbii române. (65) Principii de filologie comparată, Bucureşti, 1875; *Istoria Critică*, I², 1875, p. 240 etc; Col. Tr. 1876, nr. 1, p. 33-37, ap. Poghirc, (1968), p. 186. (66) Hasdeu, (1875), p. 240. (67) Col. Tr., 1873, p. 244. (68) Hasdeu, (1875), p. 224. (69) *Ibidem*, cf. Col. Tr. 1877, p. 582. Cuvenete den bătrini. Limba română vorbită între 1550-1600. Studiu paleografico-lingvistic. I-III, Bucureşti 1877-1881 p. 669-670. (70) Col. Tr., 1873, p. 244, ap. Poghirc (1969) p. 337. (71) Hasdeu (1887) III 2937-2942. (72) Id. (1875) p. 239-241. (73) Poghirc (1968) p. 183. (74) *Szb. Akad. Wien*, Bd. 128, 130, 131, 1893-1894. (75) I, p. 7. (76) Tomaszek, II 2, n. 77. (77) Id. II 2, p. 36. (78) Id. II 1, p. 28. (79) Göttingen, 1896. (80) P. 169. (81) KZ 50, p. 296 sq. (82) Cf. n. 21. (83) Cf. n. 22. (84) *Le berceau des Arméniens*, REArm, 8 (1928), p. 211-232. (85) D'jakonov, p. 344, 346, 352. (86) Sofia, 1957. (87) Sofia, 1952, 1960. (88) Dečev (1957) p. 422. (89) *Da. "Glotta"* 44 (1967), p. 148-151. (90) *Da. "Arhiv za arbanasku starinu, jezik i etnologiju"*, 4: 1 (1969), p. 153-156. (91) *Da. "Transact. Cambridge Philol. Soc."* VI, 2 (1913), p. 15q. (92) *Da. "Armenian Quarterly"* I (1946), p. 82-97. (93) Dans "Patma-banasirakan Handes" 1961: 2 (13), p. 91-123. (94) Cf. n. 63. (95) Rling. 10 (1965), p. 509-525. (96) KZ 64 (1937), p. 104-106. (97) Dans V. Ja. (1960), 5, p. 35-39. (98) Cf. § 2.2.2.4. (99) p. 461sq. (100) Cf. n. 19. (101) *Current Trends in Linguistics* 6, The Hague/Paris, 1970, p. 139-159. (102) Dans "Rendic. Ist. Lomb. Cl. di lett." 93 (1959), 1, p. 17-49. (103) Dans "Handes Amsoreay" 53 (1939), 225-235. (104) Dans "Linguistique Balkanique" 3 (1961), 2, p. 29-65. (105) Dans "Handes Amsoreay" 75 (1961), 563-612. (106) Dans "Handes Amsoreay" 78 (1964), 485-498. (107) Dans KZ 36 (1900), p. 277-340. (108) Dans AIPhO 10 (1950), p. 519-538; JKP 3 (1955), p. 147-167 (= *Saggi di linguistica storica*, Torino, 1959, p. 96-136) (109) Dans "Sprache" 9 (1963), 2, p. 113-157. (110) *Da. RL* 1 (1950), p. 165-193. (111) Dans "Orbis" 12 (1963), p. 482 sq. (112) Sofia, 1957. (113) Roma, 1966. (114) Dans "Linguistique Balkanique" 2 (1960), p. 1-20. (115) Georgiev, (1966), p. 393. (116) *Lingvistica balcanică și limba română*, București, 1968, p. 23. (117) Georgiev (1966), p. 167-170. (118) *Ibid.* p. 392-395. (119) *Ibid.* p. 391. (120) Cf. § 2.2.1. (121) Dans *RJb* 9 (1958), p. 59-105; 11 (1960), p. 19-53. (122) Heidelberg, 1966. (123) Dans "Handes Amsoreay" 80 (1966), 357-384. (124) Dans *AION Sez. lingu.* VI (1965), p. 105-122. Cf. Poghirc (1967). (125) Dans *Ancient Indo-European Dialects*, Ed. by H. Birnbaum and J. Puhvel, Berkeley/Los Angeles, 1966, p. 201-211. (126) Reichenkron (1966 a), p. 167. (127) *Id.* (1966), 363 sq. (128) *Id.*, *ibid.*, 366 sq. (129) *Id.* (1958) p. 77 (130) *Id.*, *ibid.*, p. 83. (131) *Id.* (1966), 37; (1966 a) p. 178-180. (132) *Id.* (1966), 376-378, (133) *Id.*, *ibid.*, 380 sq. (134) *Id.* (1958) p. 88-95; (1966), 369-370, etc. (135) București, 1969. (136) Poghirc, (1967 a). (137) *Id.* (1967). (138) *Id.* (1973). (139) Dans "Studia Balcanica" V (1971), p. 171-177. (140) Poghirc (1973), p. 207. (141) *Ibid.* p. 208. (142) Meillet (1936), p. 11. (143) *Sof'ta*, p. 73, 477. (144) *Id.*, *ibid.*, p. 74. (145) Dans *ZPhon.*, 20 (1967), p. 449-464. (146) ACIOŢ, 25: 3 (1963), p. 518-524. (147) Wiesbaden, 1975, p. 61 sq. (148) Jahukyan (1968). (149) Erevan, 1970. Cf. aussi *Ученое и армянское языкознание*, Erevan, 1978, p. 169-178. (150) La compte rendu dans REArm NS VIII (1971), p. 438-440. (151) REArm. NS X (1973/74), p. 51-58. (152) Dans "Lraber hasarakan gitut'yunneri" (1976) 4, p. 74-84; resp. "The Journal of Indo-European Studies" 5 (1977), 2, p. 203-208.

II. POINTS DE REPÈRE

(1) Hasdeu (1887), p. XXXV, apud Foghirc (1968), p. 81. (2) H. Pedersen (1924), p. 221. (3) Graur (1960), p. 458. De même (1936), il rejette la méthode qui consiste à "écarter de parti pris ce qui est à priori indémontrable et à admettre à la place une théorie démontrable, certes, mais souvent fausse"... "Les faits sont évidemment des matériaux indispensables... mais il y a une chose qui est encore plus précieuse, c'est la logique!" (p.33 sq.).

III. CONCORDANCES LEXICALES

(1) Reichenkron (1966 a), p. 138 sq. (2) Cf. IV 1.1. (3) Reichenkron (1966a) p. 93-96. (4) Jahukyan (1968) p. 67. Interprétation traditionnelle: Meillet (1936) p. 45; R. Godel, Questions de phonétique et morphologie arméniennes, REArm. NS VII, 1970, p. 1-7, propose te(y)-ayr pour des considérations phonétiques. En ce cas il s'agit d'une tout autre racine. (5) Studi sulla fonetica dell'armeno II, RL 2, 1951, p. 64 sq. (6) Some widespread Indo-European Titles. In Indo-European and Indo-Europeans, Ed. by G. Cardona, H.M. Hoenigswald and A. Senn, Philadelphia, 1970, p. 52 sq. (7) B. Čop, Beiträge zur idg. Wortforschung II, dans "Sprache" 3 (1957), p. 144 sq. (8) Dowsett, Armenian tēr, tikin, tiezerk', Dans Ecole des langues Orientales Anciennes de l'Institut Catholique de Paris. Mémorial du cinquantenaire 1914-1964, p. 135-145. (9) Armenische Miscellen, dans Studia classica et orientalia Antonino Pagliaro oblata II, Roma, 1969, p. 65-71. (10) G. Bolognesi, Sul prefisso negativo t- in armeno, RSO 23 (1948), p. 82-86. Čop et Dowsett, op. cit., le font dériver, d'une manière moins convaincante, du même premier élément que tēr. (11) Armenisch und Phrygisch, dans "Händes Amoreay" 78 (1964), p. 485-498. (12) (1968) p. 67. (13) Russu (1967), p. 103. (14) F. 438. Id. Adjarian II, p. 497 sq. (15) P. 81. (16) (1968), p. 67. (17) (1960), p. 172. (18) Pour les variantes v. Dečev (1957), p. 111. (19) P. 214. (20) (1960), p. 173. (21) Cf. Foghirc (1969) p. 316. (22) (1966) 361. (23) Cf. Foghirc (1967), p. 417-419. (24) (1966 a) p. 116. (25) Il y a des exemples tant pour la concordance gr. φarm. φ p^c, que pour gr. ψarm. ψ p^c (ψarm. ψ ep'em) mais en ce cas l'étymon indo-européen n'est pas clair. (26) Nous n'attribuons à la notation avec sourde aspirée qu'une valeur conventionnelle; il ne s'agit pas de l'existence d'une série de sourdes aspirées en indo-européen commun, mais bien d'un phénomène dialectal qui comprend le grec, l'arménien et l'indo-iranien. (27) A. Fick, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Bd. I, Göttingen 1890, p. 453. (28) Reichenkron (1966 a), p. 118 sq. (29) Pedersen, KZ 39 (1906), p. 336; Schwyzler, p. 57, Adjarian, Ip. 805. (30) (1966) 363-366. (31) Lidén, p. 113; Adjarian VI, p. 339; Solta, p. 206. (32) (1968) p. 68. (33) II 1, p. 34; Dečev (1957), p. 559; k'eu ^h (34) V. Georgiev (1960), p. 10. (35) (1966 a) p. 162 sq. (36) *stē(i)b(h)-, *stē(i)p-, *stib(h)-, *stip-, IEW 1015. (37) II 2, p. 77. (38) (1958) p. 104 sq. (39) II 2, p. 36. (40) S. Bugge, Lykische Studien, I, Christiania, 1897, p. 72; Pedersen, KZ 40, p. 208 (cf. WP I 804). (41) Dečev (1957), p. 158 sq: deoko + χαιτή, mais s.u. χαιτή, p. 533 sq: "nicht zu gr. χαιτή - sondern zu arm. kaithi". (42) P. 73 sq., (cf. WP I 763); Solta, p. 360. (43) Foghirc (1969), p. 357. (44) G. Ivănescu, Contributions onomastiques, București, 1958, p. 125-136. (45) P. 108. L'opinion contraire chez V. Georgiev (1960 a), p. 79. (46) Zum Balkan-Skytischen, dans Glotta 24 (1935), p. 43 sq. (47) Dečev, (1957), p. 105. (48) Tomaszek I, p. 92, II 2, p. 51. (49) Dečev (1960), p. 154. (50) Tomaszek II 1, p. 33. (51) (1968) p. 67. (52) Cf. R. Schmitt, p. 25. (53) Dečev (1957), p. 422. (54) II 2, p. 77. (55) (1875), p. 240

- Gf. Poghiric (1969), p. 334. (56) Jahukyan (1968), p. 68. (57) (1960), p. 2. (58) Id., ibid. (59) Lidón, p. 83 sq., ap. Solta. (60) Solta, p. 245. (61) Benveniste, BSL 33, p. 139. (62) (1958), p. 77 sq. (63) Jahukyan (1968), p. 68. (64) Ibid. p. 66. (65) (1957), p. 561. (66) Bugge, KZ 32, p. 77; Solta, p. 80. (67) Hübschmann, IF 10 (1899), Anz., p. 47; Meillet 10, p. 279, ap. Solta. (68) IEW 147, mais avec l'indication "ferner vielleicht". (69) Poghiric (1969) p. 329; pour l'albanais, cf. Eq. Çabej, Unele probleme ale limbii albaneze, SCL X (1959) p. 527-260, (ici p. 556). (70) Poghiric Ibid., p. 355; pour les anthroponymes cf. Decev, (1957) p. 82-93. (71) (1966 a) p. 97. (72) IEW p. 951; arm. $\mu \times \text{kh}$. (73) Meillet, (1936) p. 35. (74) (1967), n. 118. (75) Decev (1957), p. 103. (76) p. 230 sq. (77) II 2, p. 88; Russu, p. 69 etc. (78) Georgiev (1960) p. 7 sq; cf. Jahukyan (1968) p. 67. (79) Meillet (1936) p. 34-36. (80) Tisa-Timis-Prahova, dans Studii de Tracologie I, Bucuresti, 1976, p. 151-165 (ici p. 157). (81) Tomaschek II, p. 27, n. 17; Georgiev (1960) p. 6. (82) Decev (1957), p. 554 sq.; Waigand, Balkanarchiv 3 (1927) p. 236. (83) Solta, p. 101. (84) (1966 a) p. 141 sq; (1966) 371. (85) (1960 a) p. 106. (86) IEW 325; Adjarian V, p. 707; Solta, p. 325. (87) (1968), p. 68. (88) Dans "Linguistique Balkanique" 8 (1964), p. 5-14. (89) Pour l'étymologie v. Solta, p. 358 sq. avec bibliographie. (90) Georgiev (1957), p. 73. (91) II 2, p. 98. Une étymologie différente chez Decev (1957), p. 470; *ser- "couler". (92) BSL 23 (1922) p. 76. (93) Tomaschek, II 1, p. 33; Jahukyan (1968) p. 68. (94) Jahukyan, ibid. (95) Id., ibid. (96) Georgiev (1960) p. 2. Pour d'autres étymologies, v. Decev (1957), p. 551. (97) Jahukyan (1968), p. 67. (98) Id. ibid. Pour l'étymologie, v. Tomaschek, II 1, p. 26. (99) Pour l'étymologie, v. Tomaschek, II 2, p. 79; Decev (1957) p. 415; Georgiev (1960) p. 1; Russu, p. 119 sq. (ou bien *k'el). (100) Jahukyan (1968), p. 68. (101) Id., ibid. L'étymologie chez Georgiev (1960) p. 6. (102) (1966 a) p. 84 sq. (103) Poghiric (1967) p. 419. (104) (1966) 367 sq. (105) Les renvois aux dictionnaires étymologiques, selon Reichenkron, loc. cit. (106) Decev (1957) p. 23. (107) Poghiric (1969) p. 359. (108) IEW, p. 661; Solta, p. 288 sq. (109) II 2, p. 53. (110) Georgiev (1960), p. 9. (111) V. Arvinte, D. Ursu, M. Bordeianu, Glosar regional, Bucuresti, 1961, p. 13. (112) Cf. V. Bogrea dans DR I, p. 78, n. (113) Dans BB 29, p. 37, apud Solta, p. 31: "irrigé Auffassung". (114) Poghiric (1969) p. 328, renv. à Hasdeu (1887) III, 2937-2942; Meyer EWA s.u. balosh. (115) Col.Tr. 1873, p. 244; Poghiric (1969) p. 337. (116) IF 18, p. 485-509. (117) Terminologia arborilor în limba armeană, dans SCL 3, 1960, p. 365. (118) Cf. I.I. Russu, Elemente autohtone în limba română, Bucuresti, 1970, p. 139 sq.; Poghiric (1969) p. 337. (119) P. 414. (120) Poghiric (1967 a) p. 210; (1969) p. 355. (121) Pour l'arménien, v. Hübschmann, p. 457; Solta, p. 166 sq. (122) p. 109. (123) (1969) p. 330, 362. (124) Hübschmann, p. 473; Meillet, p. 51, Solta, p. 71 sq. (125) Reichenkron (1958) p. 100 sq; (1966 a) p. 142. (126) Hübschmann, p. 475; IEW p. 750. (127) Solta, p. 319 sq. (128) Patrübány, IF 13 (1902/3), p. 124. (129) Poghiric (1969) p. 346. (130) Et non pas "Ziege", comme le traduit l'IEW, p. 843. (131) Mladenov, KZ 50 (1922), p. 54; Meillet, p. 191; Solta, p. 202 sq. (132) Jokl, Festschrift Kretschmer, 1926, p. 83. (133) Georgiev (1960) p. 7 → Jahukyan (1968) p. 67. (134) Dans MSL 21 (1920), p. 46 il rejette l'étymologie de WF I, p. 149. (135) Decev (1960), p. 184; Blumenthal dans "Glotta" 20 (1931) p. 287 "Mann". (136) G. Dalcovicu, dans SCIV VI (1955) p. 57; Georgiev (1957), p. 25 sq, suppose *p(o)wer(o) > lat. puer. (137) Dans SCL X (1959) p. 527-560. (138) Meillet, p. 52. (139) KZ 38 (1905) p. 224, respectivement Beiträge zur indogermanischen Wortforschung, Uppsala, 1910-1912, p. 435 et Ann. 1. (140) N. Drăganu, dans DR II p. 615 sq.; Poghiric (1969) p. 350. (141) Diculescu, dans DR IV (1924-1926) p. 443; V. Georgiev, ds. RRL X (1965) p. 77. (142) Solta, p. 234, av. bibliographie.

- (143) Hübschmann, p. 493; Walde-Hoffmann, LEW I, p. 295; cf. IEW p. 624.
 (144) Solta, p. 431. (145) Ernout-Meillet, DEL s.u. crus.
 (146) Studi sulla fonetica dell'armeno, ds. RL 2 (1951), p. 71 sq.
 (147) "Sprache" 8 (1962) p. 2. (148) (1966 a) p. 169. (149) Hübschmann, p. 490; Schwyzer I, p. 57; IEW p. 598. (150) KZ 66, p. 14.
 (151) (1966 a) p. 167. (152) Poghirc (1969), p. 352, av. Bibliographie.
 (153) IEW p. 69; cf. lat. Atella, Atrius, d'origine étrusque. Une autre étymologie pour l'albanais chez E. Hamp, ds. "Studia Balcanica" V (1967) p. 243 sq. (154) Solta, p. 259. (155) (1958) p. 83.
 (156) Dečev (1957) p. 546; Georgiev (1960 a) p. 109 (157) Cf. I.4.
 (158) Dečev (1957) p. 548 sq. (159) Meillet (1936) p. 51; Solta, p. 197-199. (160) Poghirc (1969) p. 354 av. bibliographie; le rapprochement av. lat. lac, gr. λα est impossible du point de vue phonétique.
 (161) Reichenkron (1958) p. 89 sq; (1966) 369.

IV. CONCORDANCES PHONÉTIQUES ET PHONOLOGIQUES

- (1) Par ex. l'existence de la voyelle [ø], l'asymétrie du système vocalique etc. (2) Cf. I 3. (3) Cf. 1.1.; 1.2.; 1.3. etc. (4) Cf. Poghirc (1967). (5) Graur (1960) p. 400 sq. (6) Par ex. l'opposition fortis ~ lenis dans le système des liquides, cf. 2.7. (7) Cf. Poghirc (1961). (8) Reichenkron (1966 a) p. 201-206; (1966) 376-378. Poghirc (1967) p. 417-419. (9) Reichenkron (1966 a) p. 205 sq. (10) Id. (1966) 379. (11) Meillet, p. 27, 31. (12) Id. ibid., p. 27 sq. (13) (1966) 380. (14) (1966) 380-382. (15) Poghirc (1967) p. 420. (16) Poghirc, ibid. (17) St. E. Mann, Armenian and Indo-European (Historical Phonology), London, 1963, p. 165-176. Cf. le compte rendu, très critique, de E. Benveniste, ds. BSL 60 (1965) p. 36-39 = REArm.NS III (1966), p. 387-389. R. Hiersche, Untersuchungen zur Frage der Tenues aspiratae im Indogermanischen, Wiesbaden, 1964, p. 232-253, ap. Reichenkron (1966) 382. (18) Nous ne pouvons accepter l'explication, fréquente chez Mann, de la diversité du traitement phonétique selon les différentes parties du discours dans lesquelles il se manifeste, par ex: "i.e. *ti > arm. č in nouns and adjectives"; "i.e. *ti > č in verbs and verbal nouns", p. 85 sq. Cf. aussi Reichenkron, loc. cit.: "Ich machte den Unterschied zwischen erhaltenem sk- und zu h verändertem sk- davon abhängig, ob ein Substantiv oder Verbum vorgelegen hat". (19) Meillet, p. 34 sq. (20) V. Pisani, Glottologia indoeuropea, Torino, 1949, 1952, suppose que i.e. *k'h > arm. g c'; selon Jahukyan (1976) les exemples ne sont pas convaincants. (21) Jahukyan (1976) p. 298 (par ex.): k'h, k^wh, kh. (22) IEW 920; Hübschmann, p. 500; Adjarian, VI, p. 1067; Solta p. 269. (23) WP I p. 411; Solta, p. 450 sq. (24) Meillet, p. 115. (25) Mann, p. 168. (26) Meillet, p. 107; IEW p. 588; Solta, p. 268. (27) En d'autres cas l'origine de g c' n'est pas claire: dans gml c'ul "taureau" ~ gr. ταύρος (Meillet, BSL 26, 1925, p. 20; Adjarian, VI, p. 1090; Solta, p. 433), guyut'č "c'aytem" "faire jaillir" ~ lat. scateo, lit. skasth (Ernout-Meillet p. 1059; Adjarian, VII, p. 187; Solta, p. 389 sq), erēc "(ancien), prêtre" ~ lat. priscus (Solta, p. 417) le caractère de la gutturale est obscur (*k' ou *k^w ?). (28) Mann, p. 170-172. (29) Id, p. 176. (30) Solta, p. 351. (31) Jahukyan (1967), p. 218, n. 12. (32) Godel, p. 80, n. 64: "The *k/k' contrast seems to be neutralized in contact with *g". (33) Solta, p. 351, cf. Bugge, KZ 32, p. 57; Pedersen, KZ 38, p. 205, WP II p. 598. (34) WP II p. 598 renv. à Bugge, IF 1, p. 447, Pedersen, KZ 39, p. 394; cf. note 39. (35) Jahukyan (1967), p. 260. (36) Id., ibid., p. 263. Mann suppose un *kuit-. (37) IEW p. 918 sq; Mann (p. 118) propose "i.e. *k > arm. č induced by i-stem inflexions and by final iotacism". (38) Jahukyan (1967) p. 260-263. (39) Cf. note 34 et Meillet, BSL 36 (1935), p. 115, 118; Adjarian, III, p. 455, Solta, p. 350. (40) WP II p. 688; Meillet, p. 36; Adjarian, IV, p. 1140; Solta, p. 187 sq. (41) WP II 254; Meillet, p. 36; Adjarian

- IV, p. 1142, Solta, p. 188 sq. (42) WP I, p. 341; Meillet, p. 36; Adjarian, III, p. 330; Sol a, p. 380. (43) Pisani, KZ 68 (1944) p.167; Solta, p. 436 sq., affirme que les explications offertes par WP I 540, 543 pour les formes grecques ne lui semblent pas satisfaisantes.
- (44) WP I, p. 336; Adjarian, III, p. 326; Solta, p. 162. (45) Hübschmann, p. 158; Lidén, KZ 56 (1929), p. 211 sq.; Solta, p. 308 sq.
- (46) WP II p. 538, Solta, p. 308. Le rapprochement avec le sanscrit chez Schefftelowitz, BB 28 (1904), p. 312 et 29 (1905), p. 29. Une autre explication pour la forme du sanscrit chez Wackernagel, Stud. A.Grierson, p. 826 sq., ap. Solta, p. 308. (47) Hübschmann, p. 499, WP I, p. 355; Adjarian, VI, p. 1036; Solta, p. 210. (48) Mann, p. 172; *skuk', La consonne finale apparaît, dans diverses langues, comme -k', -k(w), -g'.
- (49) Mann, p. 171. (50) Hübschmann, p. 490 sq.; WP II, p. 599; Meillet, BSL 36 (1935), p. 116 sq.; Solta, p. 449; Godel, p. 81.
- (51) Jahukyan (1967), p. 219 note 13, 296. (52) Id., *ibid.*, p.219. Pour le traitement i.e. *skh > arm. u/v *sk*, *ibidem*, p. 295.
- (53) Mann, p. 165 sq. (54) Hübschmann, p. 501; WP II, p. 659; Adjarian, VI, p. 1266; Solta, p. 341 sq. L'opinion contraire chez Pedersen, KZ 38 (1905), p. 200 et Godel, p. 81. (55) O. Haas, *Die phrygischen Sprachdenkmäler*, ds. "Linguistique Balkanique" X (1966), p. 255 sq.; cf. LB I (1959), p. 46 sq. (56) Mann, p. 165. (57) Solta, p. 339.
- (58) Petersson, KZ 47 (1916), p. 264; cf. WP II 680; Adjarian VI p.1198; Solta, p. 339. (59) Meillet, p. 35, Jahukyan (1967) p. 299 etc.; Mann, p. 65; Godel, p. 74. (60) Hübschmann, p. 256; WP II, p. 80; Adjarian, VI, p. 1310, Solta, p. 340. (61) Hübschmann, p. 451; WP II, p. 383; Adjarian, III, p. 172; Solta, p. 251. (62) WP I. p. 786; Adjarian, VI, 987; Solta, p. 389. (63) WP I, p. 713; Petersson, KZ 47 (1916), p. 248; Solta, p. 305. (64) WP II p. 107 sq.; Persson, *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung*, Uppsala, 1910-1912, p. 268; Solta, p. 340, n. 92. (65) Meillet, BSL 31 (1931), p. 51 sq; BSL 36 (1935), p. 110; Solta, p. 434 sq. (66) Hübschmann, p. 500, WP II, p. 679, Schefftelowitz, BB 29 (1905), p. 35, Adjarian, VI, p. 1134; Solta, p. 210 sq.
- (67) Meillet, BSL 36 (1935), p. 112; Adjarian, VI, p. 1314; Solta, p. 361. (68) Meillet, p. 32, 35; Solta, p. 389. Godel, p. 81 considère ce rapprochement comme douteux, pour des raisons sémantiques; cette prudence nous paraît excessive. (69) Solta, p. 387 sq. (70) On doit remarquer aussi que, selon St. Mann, le groupe *st- peut devenir quelquefois arm. t' (p. 166-168). (71) (1966), 375; Mann, §.35,36,39. (72) WP II, p. 689; Adjarian, IV, p. 1214; Solta, p. 180 sq.
- (73) IEW p. 43; Solta, p. 134 sq. av. bibliographie. (74) Reichenkron, (1966 a), p. 120-122. (75) Id. (1966), 383 sq. (76) Id., *ibid.*, 375 sq; (1966 a), p. 180, 186. (77) Poghirc (1973), p. 206-209.
- (78) G.N. Hatzidakis, *Einleitung in die neugriechische Grammatik*, Leipzig, 1892, p. 349. (79) Poghirc (1961), p. 35. (80) *Histoire de la langue roumaine*, Paris, 1901, vol. I, p. 33, vol. II, 1, 1914, p. 17.
- (81) *Limba română I*, București, 1941, p. 267; DR VII, p. 6. (82) DR III, p. 162-165. Pour la bibliographie complète, cf. Poghirc (1961). p. 34. (83) *Istoria limbii române*, București, 1968, II, p. 75.
- (84) Graur (1936), p. 37-38. (85) O. Nandriș, *Le substrat et son rôle dans la structure phonétique du roumain*, dans BSL 50 (1954), p. 95-113; p. 102 sq., il attribue l'apparition du roum. ă à une tendance de vélarisation due au caractère relâché du vocalisme en dace.
- (86) RRL IX (1964), nr. 6, p. 612. (87) RS XIV (1967), p. 6-8. (88) Poghirc (1961). (89) Georgiev (1960), p. 2. (90) Pour le détail des contextes phonétiques où l'on doit prononcer le [ə] bien qu'il n'y soit pas noté, v. Godel, p. 15-25, (91) Tumanian, p. 50.
- (92) Meillet, p. 122; Godel, p. 16 etc. (93) Meillet, p. 20. (94) Cf. Godel, p. 86: "The origin of the neutral vowel, however, need not be connected with the reduction of non-final *i* and *u*; but the problem of its earliest occurrences can hardly be approached as long as the related synchronic problem remains unsolved." (95) *पूर्व स्तः* Pe-

- densen, KZ 39 (1906), p. 431; WP II, p. 79; Adjarian, II, p. 1065; Solta, p. 398. ⁹⁷ and: Hübschmann, p. 447; WP I, p. 65 sq; Adjarian, II, p. 1037 sq, VII, p. 130; Solta, p. 271-273. (96) G. Brincus, Originea consoanei H din limba română, ds. SCL XII (1961), 5, p. 471-477. (97) Poghirc (1969), p. 321. (98) Reichenkron, (1966 a), p. 126-137, 207-209; V. Georgiev, Lingvistica balcanică și limba română, București, 1968, p. 21-23. (99) G. Brincus, op. cit., p. 472. (100) Solta, p. 88. (101) W. Austin, Is Armenian an Anatolian Language?, ds. "Language" 18 (1942), p. 22-25. (102) Solta, p. 245. (103) Id., p. 256 sq. (104) Godel, p. 68, rejette l'interprétation des doublets comme des différences dialectales (G. Bolognesi, Ricerche sulla fonetica armena, RL 3, 1954, p. 123-154). (105) A. Jerejian, The H-zero Alternation in Classical Armenian, ds. "Word" IX (1953), 2, p. 146-151. (106) Schwyzer, F. 304 sq. (107) Nandriș, p. 206. (108) E. Çabej, Unle probleme ale istoriei limbii albanaze, ds. SCL X (1959), p. 529; Poghirc (1969), p. 353. (109) Georgiev (1960), p. 2. (110) Tumanian, p. 24 sq. Cf. Godel, p. 7, ("post-classical period"). (111) Solta, p. 312, 314, s.u. ğugh haç'i, resp. ğuu hot. (112) C. Poghirc, Les rapports entre le thraco-dace et le balto-slave, AGIL X, vol. II, p. 765-771; I. Duridanov, Die thrakisch- und dakisch-baltische Sprachbeziehungen, ds. "Linguistica balkanica" XIII (1969), nr. 2. (113) F. de Saussure, Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes, Paris, 1877, p. 96 sq. (114) Meillet, MSL 8 (1894), p. 153 sq; puis (1916), p. 41. (115) M. Grammont, Notes de phonétique générale, ds. MSL 20 (1918), p. 213-260. (116) Georgiev (1966), p. 167-170, (1960 a), p. 127 sq. etc. (117) Reichenkron (1966 a), p. 178-180. (118) Poghirc (1969), p. 316 sq. (119) Georgiev (1960), p. 5-7; Poghirc (1969), p. 317, (1973), p. 198. (120) Georgiev (1960), p. 4, "in gedeckter Stellung". (121) Dečev (1957), p. 497, 240; (1960), p. 166, 171 etc. (122) Poghirc (1973), p. 199. (123) Graur (1936), p. 44. (124) I. Fischer, Latina dunăreană, I. Vocalismul, ds. Istoria limbii române II, București, 1969, p. 21-33, ici p. 22, 31. (125) Georgiev (1960), p. 4. (126) Poghirc (1973), p. 206 sq. (127) Cf. I. Fischer, op. cit., p. 27-29, av. bibliographie. (128) Meillet, p. 44 sq. (129) A. Martinet, Les problèmes de la phonétique évolutive, ds. PICPHS V, Basel-New-York, 1965, p. 92, ap. I. Fischer, op. cit., p. 29. (130) Le système vocalique arménien se re-équilibre, en période postclassique, par l'apparition, dans la série postérieure, d'un /p/ provenant de la monophthongaison de la diphtongue aw. (131) Poghirc (1973) p. 207; (1968), p. 183, renv. à Hasdeu, Col. Tr., 1877, p. 582. (132) Nandriș, p. 109. (133) Meillet, p. 195, etc. (134) G. Bolognesi, Studi armeni, RL 5 (1962), p. 141-145. (135) Id., ibid., cf. Schmitt, p. 11. (136) Meillet, p. 52. (137) Id., p. 43, 47. (138) Jahukyan (1967) p. 287. (139) Nandriș, p. 111. (140) Poghirc (1973) p. 207. (141) Graur (1936), p. 31, 45. (142) Id., ibid., p. 39; (1960), p. 400 sq.

V. CONCORDANCES MORPHOLOGIQUES

- (1) Par ex. le préfixe tă-/to- ~ arm. Թ՝ t'a-; roum. z- ~ arm. զ z-. (2) Reichenkron (1966) 368-370; (1966 a) p. 113. (3) Pour les arguments contre l'existence d'un rapport avec le celtique do-, v. Poghirc (1967), p. 420. (4) Id., ibid. (5) Id., ibid. (6) Reichenkron (1966) 369; (1958), p. 90 sq. (7) Poghirc (1967), p. 420; Al. Graur, Etimologii românești, p. 26. (8) Meillet, p. 31; Tumanian, p. 167-170. (9) Meillet v. 49 sq; "w respectivement v est le traitement normal entre voyelles" (10) WP I 634 "wahrscheinlich"; Meillet, p. 37 etc. (11) Id., ibid. p. 27 sq. (12) Reichenkron (1958), p. 64 sq; 95 sq; (1966 a), p. 172 sq. (13) Lingvistica balcanică și limba română, București, 1968, p. 22-23. (14) Poghirc (1969), p. 364. (15) Georgiev (1960), p. 12.

- (16) Reichenkron (1966 a), p. 93-96. (17) Meillet, p. 143; Le slave a aussi le suffixe -ne-, mais non pas -an-. (18) Id., ibid., p. 106. E. Benveniste, Une correspondance indo-européenne en arménien, ds. REArm. NS III (1966), p. 7-10; ~lat. fungor. (19) Meillet, p. 111. (20) Id., ibid. (21) Poghirc (1967), p. 418. (22) Cf. J.A.G. Grepin, The Origin of Armenian Nasal Suffix Verbs, ds. KZ 87 (1973) 2, p. 190-198. (23) A. Graur, Notes d'étymologie roumaine, ds. BL VI (1938), p. 151 sq. (24) Pour l'albanais, cf. Reichenkron, (1958), p. 98 sq. (25) Poghirc (1969), p. 363. (26) A. Graur, Sur le thrace -iskod, ds. BL V (1937), p. 60, VI (1938), p. 244. Il renvoie à C. Pauli, Eine vorgriechische Inschrift von Lemnos, ds. Altitalische Forschungen II, Leipzig, 1886, p. 23; à son tour, celui-ci renvoie à Roessler, Ztschr. f. Oster. Gymn., 1873, p. 112, le premier à expliquer ce suffixe par le thrace. (27) Poghirc (1969), p. 363. (28) A. Graur, op. cit., A. Rosetti, Istoria limbii române, p. 220, 259; Poghirc (1967 a) p. 31. (29) A. Graur, op. cit., p. 60. (30) Meillet, p. 75. (31) Tumanian, p. 137. (32) Meillet, p. 72; Godel, p. 106. (33) Cf. Wackernagel, Vorlesungen über Syntax, Basel, 1928², II, p. 75; Velten, BSL 33 (1932) 2, p. 222 sq. (34) Meillet, p. 69. (35) E. Benveniste, Tokharien et indo-européen, ds. Germanen und Indogermanen, Festschrift für H. Hirt, herausg. von H. Arntz, vol. II, Heidelberg, 1936, p. 227-240. (36) Hasdeu (1887), I. 11-13; Poghirc (1969), p. 362. (37) Al.Xuvani, ap. Rosetti, Istoria limbii române, p. 259. (38) Meillet, p. 57. (39) Georgiev (1960) p. 9; Poghirc (1969) p. 316. (40) L'albanais et les autres langues indo-européennes, ds. Saggi di linguistica storica, Torino, 1959, p. 99 sq. (41) Meillet, p. 88. (42) Benveniste, op.cit. (43) C. Poghirc, Particula pronominală "ne" în greacă, albaneză și română, ds. SCL XIII, 1962, p. 491-495; (1969) p. 325 sq. (44) ds. "Arxeologija" VII (1965), 4, p. 1-9, ap. Poghirc, loc.cit. (45) cf. G. Bolocan, ds. LR XVIII, (1968), p. 133-135. (46) Poghirc (1973) p. 208; (1969), p. 325. (47) Pisani, op. cit., p. 106 sq. (48) Poghirc (1969), p. 324. (49) Id., ibid., p. 326, n. 3. (50) ds. "Romania" LV (1929) = Mélanges linguistiques I, Paris-București, 1936, p. 50-55, 56-60. (51) Poghirc (1969) p. 324. (52) Cf. Chap. IV, note 122.

BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

Cette bibliographie comprend les travaux qui sont cités plus de deux fois dans cette étude. Si un auteur y figure avec un seul titre, au cours des notes le renvoi y est représenté par le seul nom de l'auteur; pour distinguer entre les différents titres appartenant à un même spécialiste, son nom est suivi, dans les notes, par l'année d'apparition du livre/article respectif. Les travaux auxquels on ne renvoie qu'une ou deux fois se trouvent avec le titre complet dans les notes respectives.

Adjarian /Acařyan/, H. Հայերէի արմատական բառարան
Hayeren armatakan bařaran ("Dictionnaire étymologique arménien"), vol. I-VII, Erevan, 1926-1935. (Nous le citons ici d'après Solta).

Decev (Detschew), D., Die thrakischen Sprachreste, Sofia, 1957.
Charakteristik der thrakischen Sprache,
 Sofia, 1960².

O nouă teorie asupra substratului limbii române? (In legătură cu lucrările lui G. Reichenkron), dans "Limba Română", XVI (1967), 5, p. 413-422.

Considérations sur les éléments autochtones de la langue roumaine, dans "Revue Roumaine de Linguistique", XII (1967) 1, p. 19-36 [1967 a] .

B.F.Hasdeu, lingvist și filolog, București, 1968.

Influența autohtonă, dans Istoria limbii române II, București, 1969, p. 313-365.

Sur les éléments de substrat du roumain, dans "Dacoromania" I (1973), p. 197-209.

Porzig, W., Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets, Heidelberg, 1954.

Reichenkron, G., Vorromische Bestandteile des Rumänischen: Albanisch-rumänisch-armenische Gleichungen, dans "Romanistisches Jahrbuch" 9 (1958), p. 59-105; 11 (1960), p. 19-53.

Armeniaca II. Methodisches zu dem rumänisch-armenischen Wortgleichungen, dans "Handes Amsoreay" 80 (1966), col. 357-384.

Das Dakische (rekonstruiert aus dem Rumänischen) Heidelberg, 1966. [1966 a] .

Russu, I.I., Limba traco-dacilor, București, 1967².

Schmitt, R., Die Erforschung des Klassisch-Armenischen seit Meillet (1936), dans "Kratylos", XVII (1972), 1, p. 1-68.

Schwyzler, Ed., Griechische Grammatik, I, München, 1934.

Solta, G.R., Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen. Eine Untersuchung der indogermanischen Bestandteile des Armenischen Wortschatzes, Wien, 1960.

Tomaschek, W., Die alten Thraker. Eine ethnologische Untersuchung, Szb. Akad. Wien, Bd. 128, 4, 1893, I. Übersicht der Stämme; Bd. 130, 2, 1893, II. Sprachreste, 1. Glossen allerart und Götternamen, Bd. 131. 1. 1894, II 2. Personennamen und Ortsnamen.

Tumanian, E.G., Древнеармянский язык, Moskva, 1971.

Bun de tipar 15.07.980 Apărut iul.80

Tiraj 300 Coli tipar (Fasc.) 7

Tipar executat sub comanda nr. 85/980

Tipografia Universității București

VERIFICAT

Lei 10,40

D'jakonov, I.M., Хетти, фригийци и армяне. Переднезачатский сборник. Вопросы хеттологии и хурритологии, Москва, 1961, p. 333-368.

Džaukjan, Djahoukian, of. Jahukyan.

Georgiev, V., Тиракийският език, Sofia, 1957.

Albanisch, Dakisch, Mysisch und Rumänisch. Die Herkunft der Albaner, dans "Linguistique Balkanique" II (1960), p.1-19.

Българска етимология и онимастика, Sofia, 1960 [1960 а].

Introduzione alla storia delle lingue indeuropee,

Roma, 1966.

Godel, R., An Introduction to the Study of Classical Armenian, Wiesbaden, 1975.

Graur, A., Coup d'oeil sur la linguistique balkanique, dans *BL* IV, (1936), p. 31-45.

Studii de lingvistică generală, București, 1960.

Hasdeu, B.P., Istoria Critică a Românilor, I-II, București, 1875².

Etymologicum Magnum Romaniae, I-IV, București, 1887-1898. [Dans le texte: HEM]

Hübschmann, H., Armenische Grammatik, I, Leipzig, 1895-1897.

Jahukyan, G.B., Възникновение историко-фонетического строя армянского языка, Erevan, 1967.

Հայերենը և արիերերը, Hayerenə ew t'ra-kerenə ("L'arménien et le thrace") dans "Banber Erevani Hamalsarani" 1968, 2 (5), p. 54-72. (= Հայերենը և նաև հնդեվրոպական լեզուները, Hayerenə ew hin hndewropakan lezunerə / "L'arménien et les langues indo-européennes anciennes"/, Erevan, 1970, p. 44-81).

Kretschmer, P., Einleitung in die Geschichte der Griechischen Sprache, Göttingen, 1896.

Lidén, E., Armenische Studien, Götteborg, 1906. (ap. Solta).

Mann, St.E., Armenian and Indo-European (Historical Phonology), London, 1963.

Meillet, A., Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique, Vienne, 1936².

Nandriș, O., Le substrat et son rôle dans la structure phonétique du roumain, dans *BSL* 50 (1954), p. 95-118.

Pedersen, H., Armenier. B. Sprache, dans Reallexikon der Vorgeschichte, I, 1924, p. 219-226.

Poghirc, G., La valeur phonétique de l'oscillation graphique thrace a/e à la lumière des données des langues balkaniques modernes, dans "Studii Clasice" III (1961), p. 33-38.